CANTATA BWV 008

J.S.BACH

(2ª EDICIÓN)

INDICE

COLECCIÓN DE CANTATAS

DE

J.S.BACH

CANTATA BWV 008

2ª EDICIÓN

2008

TEXTOS

PAGINAS 003 – 017

EVOLUCION MUSICAL DE BACH EN LAS CANTATAS

Autor del original *: Gerhard Schumacher .*

Traducción (del texto francés) *: Antonio Armendáriz .*

La producción de Cantatas de Bach depende , por lo que se refiere a la repartición de las obras , de las tareas que correspondían al músico en los diversos puestos que ocupó ; desde el punto de vista musical , varía según el interés sentido por Bach en tal o cual compositor contemporáneo , así como a las circunstancias prácticas de ejecución musical .

Mientras fue organista en **Mühlhausen** *(1707 /1708) y en la corte de* **Weimar** *(1708 / 1714) , tuvo que componer en algunas ocasiones Cantatas espirituales o profanas . En* **Weimar** *, a partir de Marzo de 1714 , intervenir en la composición y en la ejecución de una Cantata religiosa cada mes , formaba parte de sus atribuciones de* **Konzertmeister** *., mientras que en el periodo de 1717 a Abril de 1723 , donde fue Maestro de Capilla en la corte calvinista de* **Coethen** *, compuso únicamente unas Cantatas de homenaje ; el culto reformado adoptado por el Príncipe no admitía las Cantatas de iglesia . Solamente cuando asumió sus funciones de* **Kantor** *en Santo Tomás de* **Leipzig** *, fue cuando Bach tuvo la obligación de ofrecer una Cantata cada domingo (exceptuando los Domingos 2° , 3° y 4° de Adviento y durante la Cuaresma) , así como en las festividades de S . Juan , S . Miguel , la fiesta de la Reforma y en las festividades de María . También , solamente en la época de* **Leipzig** *es cuando comienza a componer sistemáticamente unas Cantatas , constituyendo – si las informaciones suministradas por la necrología son exactas – un fondo de cinco ciclos anuales de Cantatas , correspondientes al año litúrgico . Obrando así , recurría a veces también a unas obras anteriores , de manera que las Cantatas de estos ciclos anuales no vieron todas la luz en* **Leipzig** *. Durante sus dos primeros años de trabajo en* **Leipzig** *, llevó a cabo dos ciclos : el tercero lo repartió entre los años 1725 y 1727 y se completó con unas obras de su primo de* **Meiningen** *, Johann Ludwig Bach . Para los dos últimos ciclos anuales de los cuales hace mención la noticia necrológica , no existen más que unos pocos puntos de referencia : la continuidad cesa antes incluso del año 1730 ; es , al menos , lo que podemos constatar , a partir de las Cantatas llegadas hasta nosotros , pero hasta en los años 1740 Bach compone , de vez en cuando , unas Cantatas aisladas que integra en los ciclos ya existentes .*

Los documentos o relatos de la época , relativos a las ejecuciones de las obras informan a este respecto . Es así como la Cantata ***BWV 140 , Wachet auf , ruft uns die Stimme*** *, escrita para el Domingo XXVII después de la Trinidad (tiempo ordinario) , fue colocada en el ciclo anual de las Cantatas , con coral inicial . Durante el tiempo que Bach residió en en* **Leipzig** *, únicamente el año 1742 presenta una vez más un número tan grande de Domingos después de la Trinidad. Reorganizó en Cantatas de iglesia algunas de sus Cantatas profanas o bien les tomó prestadas diversas arias o coros , para los cuales hizo escribir unos textos en conformidad con los sentimientos expresados por la música . De este modo , el coro de entrada* **Jauchzet , frohlocket** *, del* **Oratorio de Navidad** *(Cantata para el primer día de*

Navidad) , retoma el coro inicial ***Tönet , ihr Pauken , Erschallet Trompeten*** *de la Cantata de aniversario* ***BWV 214 .***

Dos de las más antiguas Cantatas de Bach conservadas , como son ***Aus der Tiefe rufe ich , Herr , zu dir (BWV 131)*** *y el* ***Actus Tragicus (Gottes Zeit ist die allerbeste Zeit , BWV 106)*** *, difieren esencialmente de las Cantatas posteriores . Las dos consisten en breves episodios que se encadenan unos con otros , los números de solista deben ser considerados más como ariosos que como arias ; los recitativos no existen . Es que los géneros que han servido de modelos en estas composiciones no son las Cantatas de Buxtehude (como es el caso de la Cantata* ***BWV 4*** *, sobre la cual volveremos) , sino el concierto espiritual y un motete .*

El ***Actus Tragicus*** *, compuesto para una ceremonia fúnebre , sorprende por la elección de los textos : citas del Antiguo y del Nuevo Testamento se agrupan y oponen en el canto , de manera que los elementos se interpretan recíprocamente . En numerosas obras fúnebres , que vieron la luz en esta época de* **Sajonia y Turingia** *, un proceso parecido se ha degradado hasta convertirse en un vulgar artificio musical . Pero la Cantata de Bach – a propósito de la cual habla Alfred Dürr con el justo título de* ***una obra genial , tal que raramente tendrían éxito los grandes maestros y con la cual , el joven músico de veintidos años deja de un golpe a todos sus contemporáneos muy por detrás de él*** *(Kantaten II , pàg. 611 y siguientes) – se eleva muy por encima de la media por la fuerza expresiva de la superposición de textos y la citación instrumental del canto .Lo que era , en este género , una vieja tradición , recibe un sello personal en la estructuración infinitamente elaborada en los detalles y en la forma . Con una distribución instrumental , que comprende dos flautas de pico y dos violas de gamba con continuo , en la Cantata* ***BWV 106*** *o , incluso , oboes , fagot , violín , dos contraltos y continuo , como en la Cantata* ***BWV 131*** *, Bach se sitúa también en esta tradición (propia sobre todo de la Alemania del Sur) , en la cual es el registro intermedio (contralto / tenor) y no el superior de los instrumentos de cuerdas el que se realza .*

Las composiciones que datan de la época de **Weimar** *revelan , por primera vez , en el caso de Bach , su conocimiento de la música italiana , transmitida posiblemente por el duque Johann Ernest , de* **Sajonia-Weimar** *, también compositor en sus ratos libres y de la cual Bach arregló para órgano dos conciertos . El duque trajo , verosímilmente , de una viaje a los Países Bajos ,unas obras de compositores italianos , pues fue poco después de su vuelta (en 1714) , cuando nacieron las primeras transcripciones efectuadas por Bach de unas obras de Vivaldi , impresas sólo en 1713 . Es bajo este punto de vista cuando la orquesta de cuerdas constituye una vez más , en las Cantatas , el fundamento esencial de la parte instrumental . En 1714 aparece en la producción de Bach el poeta* ***Erdmann Neumeister*** *quièn , en adelante , determina de modo decisivo el tipo mismo de la Cantata de Bach . En algunos aspectos , la historia de la Cantata de Bach es , desde entonces también , la historia del tipo de Cantata forjado por* ***Neumeister*** *. Bach utiliza ahí por primera vez el aria "da capo" de la ópera italiana , así como el recitativo , tanto "secco" (con acompañamiento exclusivo de continuo) , como "accompagnato" (con orquesta) .* ***Si tengo que expresarme brevemente , una Cantata no es otra cosa , en cuanto a la forma , que un fragmento de ópera , hecho de estilo recitativo y de aria*** *, declara Neumeister en el prefacio de una*

*recopilación de textos de sus primeras Cantatas .... **en lo que respecta a las arias , estas deben .... poseer siempre un sentimiento , o una moral o cualquier otra cosa que les sea propia . Y a este efecto , cada uno puede escoger a su antojo lo que le convenga . Si se puede repetir en un aria , sin que el texto pierda su sentido , es de muy buen efecto musical** , (extraído de Spitta , página 467 y siguientes) . Las Cantatas de Neumeister prevén , por regla general , dos grupos de recitativo y aria de inspiración literaria ; el papel de Bach ha consistido principalmente en añadir el Coral final , pero a veces también en explotar en la parte instrumental , sin utilizar palabras , unos himnos religiosos . Importante y significativa es la forma en la cual alarga los recitativos por medio del arioso , bien sea intercalado para interpretar una palabra-clave bien sea desarrollado al final .*

*El descubrimiento y el estudio de la música italiana abrieron a Bach nuevos horizontes . En la parte cantada vienen a añadirse , en lo sucesivo , muy a menudo , unos instrumentos obligados , cuya elección y utilización ganan cada vez más en significación simbólica . En la Cantata **BWV 182** , los instrumentos alternan aún frecuentemente ; en la Cantata de Pentecostés **BWV 172 Erschallet , ihr Lieder (de 1714)** , Bach utiliza tres trompetas y timbales en la orquesta y el aria **O heiligste Dreifaltigkeit** está escrita para bajo , tres trompetas y continuo : el simbolismo sonoro de los instrumentos ligado a la fanfarria parece revestirse de una significación cristiana . El recitativo y el aria de las Cantatas de Bach requieren un alto grado de virtuosismo por parte de los cantores y de los instrumentistas solistas , a veces también de los ejecutantes del continuo y encierran , además del simbolismo instrumental , un simbolismo temático y figurativo . En la Cantata **BWV 18 , Gleichwie der Regen und Schnee vom Himmel fällt** una de entre las primeras compuestas sobre un texto de Neumeister , diversas palabras del recitativo son ya objeto de un comentario explicativo recurriendo al simbolismo musical .*

Al abrirse a las ideas y a la inspiración de la música italiana y uniéndolas , por un proceso de asimilación a sus propias necesidades expresivas , Bach no llega de golpe al equilibrio y a la madurez de las Cantatas de **Leipzig** *, en las cuales un aria o un dúo van siempre precedidas por un recitativo . En las primeras composiciones del género , se encuentra a menudo una sucesión de arias desprovistas de recitativos de transición (**BWV 172 , 182 , 12**) sino también una sucesión de recitativos (**BWV 18**) ; Bach practica también , después del tipo de Cantata puesto a punto por Neumeister , la alternancia regular recitativo-aria (**BWV 6**) y la Cantata de solista (**BWV 199**) .*

La clasificación de la estructura formal del conjunto unida a menudo a una simetría de los números alrededor de una pieza central , es un aspecto característico de las Cantatas de **Leipzig** *. Otro medio importante para la articulación de la forma consiste en encuadrar uno o dos grupos de recitativo-aria (eventualmente un dúo) , por un número de forma libre en la introducción y por el coral final . Habiendo dispuesto Bach en* **Leipzig** *de una excelente coral , son sobre todo los coros de obertura los que ganaron en esta época en envergadura y en diversidad formal . Ciertas formas procedentes de la música instrumental se ven modificadas para convertirse en trozos con coro , pasando al género de la Cantata . La forma de obertura francesa , ya utilizada simbólicamente en* **Weimar** *para la Cantata del primer Domingo de Adviento (que marca el comienzo del año litúrgico) **BWV 61 ,Nun komm , der Heiden Heiland ,** es retomada , por ejemplo , en las Cantatas **BWV 20** y **BWV 97** . El*

Coro de entrada de la Cantata ***BWV 7 ,Christ unser Herr , zum Jordan kam , (1724)*** *, es , por así decirlo , un movimiento de concierto de violín , si se le comparan respectivamente las secciones con coro y violín solo y las secciones orquestales intermedias con la alternancia entre los pasajes "tutti" y "solo" de un concierto . Uno se siente sorprendido , a este propósito , por la semejanza de esta parte de solo , en su estilo figurativo típicamente violinístico , con la parte solo del primer movimiento del* ***Concierto para violín en La menor*** *, de Bach .*

Cuando Bach se puso a componer Cantatas , la paráfrasis de Coral en el seno de la Cantata era poco corriente . El viejo Buxtehude habla llevado a término su tipo de Cantata , los compositores más jóvenes se separaban cada vez más del himno o del Coral , para realizar , en unas formas más libres y unas melodías nuevas que inventaban sobre unas palabras nuevas , sus propias concepciones . En la composición musical , el himno no era propiamente más que el fundamento de la música de órgano correspondiente . Se encuentra , en cambio , en la tradición de la Alemania central y especialmente en la tradición de **Leipzig** *desde el siglo XVII y comienzo del siglo XVIII , numerosos ejemplos que muestran que los predicadores tomaban a menudo el himno dominical como base de su prédica y esto porque los textos de las prédicas permanecían invariables durante decenas de años ; es probable , sin que se pueda demostrar , que Bach , en colaboración con un teólogo , trabajó de manera que en casi todas las Cantatas con coral inicial de un ciclo anual , basadas en el mismo himno dominical , la música correspondía a la categoría del sermón sobre este himno . Las Cantatas con coro inicial revelan con una claridad particular las relaciones de Bach con la tradición y , al mismo tiempo , la forma en la cual desarrolló y estudió los tipos tradicionales . La Cantata* ***BWV 4 Christ lag in Todes Banden*** *, data todavía de la época de* **Mülhausen** *. La obra se parece formalmente a las Cantatas de Coral Buxtehude por la forma en la cual , después de una breve sinfonía de introducción , cada estrofa está compuesta por una formación diferente . A raíz del encuentro con Buxtehude , Bach renuncia al "ritornello" entre las estrofas , pero en la primera estrofa , añade en el estilo motete del coro un recurso contrapuntístico bastante vivo , a la manera de las partitas de órgano de las primeras décadas del siglo XVII . En las otras estrofas , la melodía del himno es claramente identificable , incluso si el tipo de escritura varía de una estrofa a la otra . En la Cantata* ***BWV 137 , Lobet den Herren*** *, el texto original del himno se mantiene una vez más tal cual en todas las estrofas , pero Bach ha usado de ella con infinitamente más libertad en esta Cantata , transformando ciertas estrofas en trozos de tipo aria y con instrumentos obligados . Sobre el modelo del tipo de Cantata de Neumeister , inspirado en las Sagradas Escrituras , las Cantatas con Coral inicial de* **Leipzig** *se construyen de forma general , conservando las palabras de la primera y última estrofa del himno , mientras que las estrofas intermedias se reorganizan en recitativos y arias . Mientras que los recitativos , las arias y el coral final son análogas en cuanto al número de Cantatas sobre otros textos , las composiciones sobre la primera estrofa del texto presentan un interés particular . El coro de entrada de la Cantata* ***BWV 96 , Herr Christ , der einige Gottessohn*** *, ofrece el tipo de composición más empleado por Bach ; la melodía del himno es interpretada por una voz del coro (aquí una contralto) , con la cual las otras voces están dirigidas en polifonía y comentan , por medio del simbolismo musical algunas palabras aisladas, pero*

son , por sus motivos , independientes del "cantus firmus" . La composición para coro se incorpora en un trozo orquestal autónomo en sí , que proporciona igualmente los interludios entre los versículos del coral . Genéricamente , este tipo deriva del preludio de Coral y del Coral de órgano ; dicho de otro modo , Bach ha transferido a la Cantata la tradición del Coral de órgano y la ha desarrollado ; pues el coro es un motete independiente escrito sobre el tema de un himno , en el sentido en que se comprendía este género al fin del siglo XVI y al comienzo del siglo XVII .

En la Cantata ***BWV 140 , Wachet auf , ruft uns die Stimme , de 1731 ,*** *Cristo es , según las palabras del himno , el novio y el alma (del creyente) la novia . Con el coro de entrada tratado como fantasía de Coral , en una transcripción análoga a la descrita anteriormente , con el Nº 4 constituído por un aria de tenor (himno) y con el Coral final (Nº 7) , se han conservado todas las estrofas del texto : a título de complemento se ha recurrido , en el espíritu de diálogo , a unos pasajes del Antiguo y del Nuevo Testamento para los recitativos (Nº 2 y Nº 5) y los dúos (Nº 3 y Nº 6) . El diálogo , como género musical , fue introducido en 1644 por Andreas Hammerschmidt y servía de referencia en la representación personificada de datos religiosos , muy particularmente en la conversación de Dios con el alma humana . Los dos dúos de la Cantata son notables :* ***Wenn kömmst du , mein Heil*** *une al tipo de dúo de amor de la ópera barroca , la aspiración del creyente a la salvación sobre un tono melódico y expresivo que es igualmente el de la gran aria* ***Erbarme dich*** *de la* ***Pasión según San Mateo*** *, con la cual tiene en común el violín solo . En el segundo dúo* ***Mein Freund ist mein*** *; el sentimiento de amor ardoroso saciado – con oboe como instrumento solista – se ha convertido en un dúo de amor introvertido ; en los dos casos , Bach se ha servido de unas formas de ópera que estaban por esta época perfectamente a punto , pero gracias a su profundización en la expresión y a la elección de los instrumentos obligados , ha conferido a los dos dúos un sentido simbólico suplementario , pues el violín obligado está siempre unido en su caso al ser humano ; por el contrario , las maderas al principio divino . La Cantata* ***BWV 49 , Ich geh und suche mit Verlangen*** *, ha sido calificada de diálogo por el mismo Bach , que ha hecho de Cristo (bajo) y del alma (soprano) el novio y la novia . El número final de la Cantata reposa en la 7ª estrofa del himno* ***Wie schön leuchtet der Morgenstern*** *, publicado en 1599 bajo el título* ***Ein geistliches Brautlied*** *(canto nupcial espiritual) , con* ***Wachet auf , ruft uns die Stimme*** *en apéndice de un tratado de edificación (buen ejemplo) , caído en el olvido desde hace mucho tiempo . En las dos Cantatas , Bach ha seguido el tema teológico del texto y ha obtenido por la analogía del dúo de amor y de la interiorización de éste , una nueva dimensión expresiva .*

La utilización de los instrumentos solistas en las Cantatas de Bach es notable , no cesando éstos de alternarse según las posibilidades prácticas de las cuales disponía el músico . Es así como las partes de órgano obligado que se presentan a partir del año 1726 , estaban destinadas al joven Friedmann , que entonces tenía 16 años . Bach disponía del concurso del célebre músico municipal Reiche como trompeta . Mientras que Bach , en **Coethen** *, escribió las primeras obras concertantes para flauta travesera (* ***Suite en Mi menor , Concierto de Brandenburgo Nº 5*** *) , en* **Leipzig** *no utilizó màs que flautas de pico a partir de 1724 y , a continuación , más a menudo , la flauta tavesera , habiendo encontrado un ejecutante conveniente . En esto , como en las*

formaciones que comportan instrumentos que se salen de lo común – oboe ***da caccia*** *,* ***violoncello piccolo*** *, provisto de una quinta cuerda por sugerencia de Bach y cuyas partes son igualmente ejecutables sobre la* ***viola pomposa*** *, concebida también por Bach (ejs.;* ***BWV 6 , 41 , 49 , 180*** *) , se muestra su interés por la novedad , pero también su espíritu eminentemente práctico .*

Algunas Cantatas contienen , a guisa de introducción , un número instrumental , cuyo modelo proviene de sus propios conciertos de solista , de otras composiciones (por ejemplo , el ***Preludio de la Partita en Mi mayor*** *para violín solo en la Cantata* ***BWV 29*** *) o más generalmente , del principio concertante .*

La multiplicidad y la riqueza que caracterizan , tanto en el dominio vocal como instrumental , las Cantatas de Bach , no son , después de un período de aprendizaje y de maduración de experiencias , una cuestión de desarrollo en el sentido de perfeccionamiento ; descansan más en el despliegue de numerosas posibilidades formales y expresivas , a partir de una reflexión crítica sobre las tradiciones musicales y de una apertura a la renovación internacional .

Octubre de 2006 .

BWV 008 – 00 – DATOS BIOGRAFICOS

LIEBSTER GOTT , WENN WERD ICH STERBEN ?

DIOS AMADO , ¿ CUÁNDO MORIRÉ ?

Cantata con Coro de entrada , sobre el himno en cinco estrofas de ***Caspar Neumann*** *, fue compuesta para el día 24 de Setiembre de 1724 , en el cuadro del segundo ciclo . El libretista , desconocido , ha conservado las estrofas extremas y ha reorganizado las estrofas intermedias en los números 2 à 5 . Como en la mayor parte de los textos destinados al 16º domingo después de la Trinidad , el evangelio de la* ***resurrección del hijo de la viuda de Naím*** *(Lc . 7 , 11 – 17) se interpreta aquí como una interrogante sobre nuestra propia muerte , a la vez que como garantía de que Jesús nos resucitará también un día* ***(Mich rufet mein Jesus , wer sollte nicht gehn ? – Mi Jesús me llama , ¿quièn no se presentará a Su llamada ?)*** *. En una ocasión posterior , Bach ha transpuesto esta Cantata en Re mayor , pero es la versión original en Mi mayor la que se ha impuesto en las ejecuciones contemporáneas .*

El ***Coro de entrada*** *expresa de forma impresionante la cuestión propuesta por el himno en una composición instrumental de temática propia , en donde dominan dos* ***oboes d'amore*** *, mientras que las cuerdas en* ***pizzicato*** *y una flauta en lo más agudo de su tesitura imitan el toque de muerto . Versículo a versículo , el coro hace deslizar el coral instrumental en la composición : la melodía , cántico fúnebre compuesto en 1695 por* ***Daniel Vetter*** *, organista de* ***San Nicolás de Leipzig ,*** *produce , por su expresividad , un efecto resueltamente moderno en comparación con la mayor parte de los himnos escogidos para la Cantata con Coro de entrada .*

La concepción de las dos ***arias*** *está fuertemente contrastada . En la primera , un* ***oboe d'amore*** *describe la angustia del hombre ante la muerte , mientras que la segunda , acompañada por el conjunto de cuerdas con flauta concertante m resuena con el ritmo de danza de una* ***giga*** *.*

Los ***recitativos*** *tienen , ante todo (desde el punto de vista formal) , un papel de* ***transición*** *beneficiándose el primero de la presencia de las cuerdas .*

En cuanto al ***Coral final*** *, Bach lo ha rehecho entero , aportando unas modificaciones importantes , tanto en la melodía como en la armonización de origen .*

BWV 008 – 01 – CORO DE ENTRADA

TEXTOS

Alemán
Liebster Gott , wenn werd ich sterben ?
Meine Zeit läuft immer hin ,
Und des alten Adams Erben ,
Unter denen ich auch bin ,
Haben dies zum Vaterteil ,
Daß sie nicht eine kleine Weil
Am und elend sein auf Erden
Und denn selber Erde werden .

Español *(Traducción : A.Armendáriz)*
¡ Oh , Dios mío !¿ Cuándo , pues , vendrá mi última hora ?
Mis días no dejan de escaparse ,
Y los descendientes del viejo Adán ,
De los cuales formo parte ,
Han recibido en herencia de su padre
No pasar ni un breve instante
En la pobreza y en la miseria sobre esta tierra
Y ellos mismos se convierten en polvo .

Francés
O mon Dieu , quand donc viendra ma dernière heure ?
Mes jours ne cessent de s’enfuir
Et les descendants du viel Adam
I ja fais une partie
Ont reçu en héritage de leur père
De ne pas passer un bref instant
Dans la pauvreté et la misère sur cette terre
Qu’ils ne doivent eus-mêmes devenir poussière .

Inglés
Dearest God , when will I die ?
My time runs ever on ,
And the heirs of old Adam ,
One of whom I am also ,
Have as the inheritance from their father
That they are not even a short time
Poor and miserable on earth ,
And then become earth themselves .

BWV 008 – 02 – ARIA

TEXTOS

Alemán
Was willst du dich , mein Geist , entsetzen ,
Wenn meine ñetzte Stunde schlägt ?
Mein Leib neigt läglich sixh zur Erden ,
Und da muß seine Ruhstatt werden .
Wohin mn so viel tausend trägt .

Español *(Traducción : A.Armendáriz)*
¿ Por qué espantarte , espíritu mío ,
cuando suene mi última hora ?
Mi cuerpo envejece día a día
Y la tierra , que se lleva tantos miles ,
Debe ser su última morada .

Francés
Pourquoi t'épouvanter , mon esprit ,
Quand sonnera ma dernière heure ?
Mon corps décline chaque jour
Et la terre , oú l'on porte tant de milliers ,
Doir être sa dernière demeure .

Inglés
Why willst thou be fearful , my spirit ,
When my last hour strikes ?
My body bows daily nearer the earth ,
And there is place of rest must be ,
Wither so many thousands are carried .

BWV 008 – 03 – RECITATIVO

TEXTOS

Alemán
Zwar fühlt mein schwaches Herz
Furcht , Sorge , Schmerz :
Wo wird mein Leib die Ruhe finden ?
Wer wird die Seele doch
Vom aufgelegten Sündenjoch
Befreien und entbinden ?
Das Meine wird zerstreut ,
Und wohin werden meine Lieben
In ihrer Traurigkeit
Zertrennt , vertrieben ?

Español *(Traducción : A . Armendáriz)*
Desde luego , mi débil corazón siente
Temor , tormento , dolor :
¿ Dónde encontrará mi cuerpo el reposo ?
¿ Quién desatará y librará entonces mi alma
del yugo de los pecados que la colman ?
Lo que es mío se dispersará
Y ¿ qué será de los míos ,
De los cuales me separo , en su aflicción ?

Francés
Certes mon coeur resent
La crainte , les tourments , la douleur :
Oú mon corps trouvera-t-il le répos ?
Qui donc déliera et délivrera mon âme
Du joug des péchés en l’accablent ?
Mon bien sera dispersé
Et qu’en sera-t-il des miens
Séparés dans leur affliction ?

Inglés

My faint heart indeed feels
Fear , sorrow , pain :
Where will my body find rest ?
And who will free
And release the soul
From the yoke of sin laid upon it ?
What is mine will be dispersed ,
And wither will my dear ones ,
In their sadness ,
Be separed and driven ?

BWV 008 – 04 – ARIA

TEXTOS

Alemán
Doch weichet , ihr tollen , vergeblichen Sorgen !
Mich rufet mein Jesus , wer sollte nicht gehn ?
Nichts , was mir gefällt ,
Besitzet die Welt .
Erschiene mir , sliger , fröhlicher Morgen ,
Verkläret und herrlich vor Jesu zu stehn .

Español *(Traducción : A . Armendáriz)*
¡ Borráos , pues , preocupaciones vanas e insensatas ¡
Jesús me llama , ¿ quién no acudirá a Su llamada ?
El mundo no posee
Nada que me plazca .
¡ Aparécete , mañana feliz y bendita ,
en la que se me concederá , en el esplendor de la transfiguración ,
comparecer ante Jesús !

Francés
Effacez-vous , soucis vains et insensés !
Mon Jésus m'appelle qui ne se rendrait a son appel ?
Le monde ne possède
Rien qui me plaise .
Apparais-moi , matin bienhereux et béni
Oú il me sera donné , dans la splendeur de la transfiguration ,
De comparaître devant Jesús .

Inglés
But make way , you senseless , vain worries !
My Jesus calls ,who should not go ?
Nought that pleases me
The world possesses .
Appear to me , blessed , joyful morning
To stand transfigured and glorious before Jesus .

BWV 008 – 05 – RECITATIVO

TEXTOS

Alemán
Behalte nur , o Wekt , das Meine !
Du nimmst ja selbst mein Fleisch und mein Gebeine ,
So nimm auch meine Armut hin ;
Genug , daß mir aus Gottes Überfluß
Das höchste Gut noch werden muß ,
Genug , daß ich dort reich und selig bin .
Was aber ist von mir zu erben ,
Als meines Gottes Vatertreu ?
Die wird ja alle Morgen neu
Und kann nicht sterben .

Español *(Traducción : A . Armendáriz)*
Conserva mi bien , ¡ Oh , mundo !
Tú tomas ya mi carne y mi osamenta ,
Toma también mi pobreza ,
Basta que dios , en Su inmensa bondad ,
Me conceda el bien supremo .
Basta que sea colmado y rico en Su Reino
¿ Tengo otra herencia
que la paternal fidelidad de Dios ?
Se renueva cada mañana
Y no puede morir .

Francés
Conserve mon bien , o monde !
Tu prends déjà ma chair et mes osements ,
Prensa aussi ma pauvreté ,
Il suffit que Dieu dans l'inmensité de sa bonté
M'accorde le bien suprême
Il suffit que je sois riche et comblé dans son royaume .
Ai-je d'aute héritage
Que la paternelle fidélité de mon Dieu ?
Elle se renouvelle chaque matin
Et ne peut pas mourir .

<u>Inglés</u>

Just keep , o world , what is mine !
You yourself take my flesh and my bones ,
So take my misery too ;
Enough , that our of Good’s superabondance
The greatest blessing must become mine ,
Enough , that I am rich and blessed there .
What , then , is to be inherited from me
But my faith in Good as Father ?
It is made new every morning ?
And cannot die .

BWV 008 – 06 – CORAL FNAL

TEXTOS

Alemán
Herrscher über Tod und Leben ,
Mach einmal mein Ende gut ,
Lehr mich den Geist aufgeben
Mit recht wohlgefaßtem Mut .
Hilf , daß ich ein ehrlich Grab
Neben frommen Christen hab
Und auch endlich in der Erde
Nimmermehr zuschanden werde !

Español *(Traducción : A . Armendáriz)*
Señor de la muerte y de la Vida ,
Concédeme un buen fin ,
Enséñame a entregar el alma
Con valor firme .
Haz que repose puro en la tumba
Al lado de los cristianos piadosos
¡ Que el mal jamás me alcance !

Francés
Maître de la mort et de la vie ,
Accorde-moi une bonne fin ,
Enseigne-moi á rendre l'âme
Avec un courage affermi .
Fais que je repose pur dans la tombe
Près de pieux chrétiens
Et que le mal jamais plus ne m'atteigne !

Inglés
Ruler over death and life ,
Let one day my end be good ,
Teach me to give up the ghost
With good composure and courage .
Help that I have an honourable grave
Beside pious Christians ,
And finally in the earth
Nevermore come to any harm !

CANTATA BWV 008

J.S.BACH

2ª EDICION

CORAL FINAL Nº 06

PARTITURA DE DIRECCION

PAGINAS 019 – 052


DIRECCION CANTATA BWV 008 - CORO INICIAL 01 (2ª ED.) - J.S.BACH
Oboes I y II
Flauta
Violines I y II (pizzicato sempre)
Viola
(+8) (pizzicato sempre)
Cont.
S
C
T
B


3
4
Oboes I y II
Flauta trav.
Violines I y II
Viola
(+8)
Cont.
S
C
T
B
3 ABR 2009


DIRECCION CANTATA BWV 008 - CORO INICIAL 01 (2ª ED.) - J.S.BACH
5
6
Oboes I y II
tr
Flauta trav.
Violines I y II
Viola (+8)
Cont.
S
13 ABR. 2005
C
T
B


DIRECCION CANTATA BWV 008 - CORO INICIAL 01 (2ª ED.) - J.S.BACH
7
8
Oboes I y II
tr
Flauta trav.
Violines I y II
Viola (+8)
Cont.
S
C
T
B
13 ABR 2009


9
10
tr
Oboes I y II
Flauta trav
Violines I y II
Viola
(+8)
Cont.
S
C
T
B


11
12
Oboes I y II
Flauta trav.
Violines I y II
Viola (+8)
Cont.
S
C
T
B
3 ABR. 2009


DIRECCION CANTATA BWV 008 - CORO INICIAL 01 (2ª ED.) - J.S.BACH
13
14
Oboes I y II
Flauta trav
Violines I y II
Viola (+8)
Cont
S
E Pa- ra cuán- do Dios mi
A eb-ster Gott wann werd ich
13 ABR 2009
C
E Pa- ra cuán- do
A Lieb-ster Gott wann
T
E Pa- ra cuán- do
A Lieb-ster Gott wann
B
E Pa- ra cuán- do
A ieb-ster Gott wann


DIRECCION CANTATA BWV 008 - CORO INICIAL 01 (2ª ED.) - J.S.BACH
15
16
tr
Oboes I y II
Flauta trav.
Violines I y II
Viola
(+8)
Cont.
S
E muer- te ?
A ster- ben ?
C
E Dios mi muer- te ?
A werd ich ster- ben ?
T
E Dios mi muer- te ?
A werd ich ster- ben ?
B
E Dios mi muer- te ?
A werd ich ster- ben ?


DIRECCION CANTATA BWV 008 - CORO INICIAL 01 (2ª ED.) - J.S.BACH
17
18
Oboes I y II
Flauta trav.
Violines I y II
Viola
(+8)
Cont
S
E
A
Pa- sa el tiem- po sin
Mei- ne Zeit läuft im-
C
E
A
Pa- sa el tiem- po
Mei- ne Zeit läuft
T
E
A
Pa- sa el tiem- po
Mei- ne Zeit läuft
B
E
A
Pa- sa el tiem-po sin ce-
Mei- ne Zeit läuft im- mer


19
20
Oboes I y II
Flauta trav.
Violines I y II
Viola
(+8)
Cont.
S
E ce- sar
A mer hin
C
E sin ce- sar
A im- mer hin
T
E sin ce- sar
A im- mer hin
B
E sin ce- sar
A im- mer hin


tr
21
22
Oboes I y II
Flauta trav.
Violines I y II
Viola
(+8)
Cont.
S
C
T
B


23
24
Oboes I y II
tr
Flauta trav.
Violines I y II
Viola
(+8
Cont.
S
C
T
B


DIRECCION CANTATA BWV 008 - CORO INICIAL 01 (2ª ED.) - J.S.BACH
25
26
Oboes I y II
tr
Flauta trav.
Violines I y II
Viola
(+8)
Cont.
S
C
T
B
3 ABR. 2009


27
28
Oboes I y II
Flauta trav.
Violines I y II
Viola
(+8)
Cont.
S
C
T
B


DIRECCION CANTATA BWV 008 - CORO INICIAL 01 (2ª ED.) - J.S.BACH
29
tr
30
Oboes I y II
Flauta trav.
Violines I y II
Viola (+8)
Cont.
S
C
T
B


91
32
Oboes I y II
Flauta trav.
Violines I y II
Viola
(+8)
Cont.
S
E
A
y del
und des
C
T
B


DIRECCION CANTATA BWV 008 - CORO INICIAL 01 (2ª ED.) - J.S.BACH
33
34
tr
Oboes I y II
Flauta trav.
Violines I y II
Viola (+8)
Cont.
S
E vie- joA- dán laes- tir-
A al- ten A- dams Er-
C
E Y del vie- joA- dán laes- tir-
A und des al- ten A- dams Er-
T
E Y del vie- joA- dán laes- tir-
A und des al- ten A- dams Er-
B
E Y del vie- joA- dán laes- tir-
A nd des al- ten A- dams Er-


DIRECCION CANTATA BWV 008 - CORO INICIAL 01 (2ª ED.) - J.S.BACH
35
36
Oboes I y II
Flauta trav.
Violines I y II
Viola (+8)
Cont.
S
E pe
A ben
un- ter
de la
C
E pe
A ben
T
E pe
A ben
B
E pe
A ben


DIRECCION CANTATA BWV 008 - CORO INICIAL 01 (2a ED.) - J.S.BACH
37
38
Oboes I y II
Flauta trav.
Violines I y II
Viola
(+8)
Cont.
S
E que soy u- no más
A de- nen ich auch bin
C
E de la que soy u- no más
A un- ter de- nen ich auch bin
T
E de la que soy u- no más
A un- ter de- nen ich auch bin
B
E de la que soy de la que soy u- no más
A un- ter de- nen un- ter de- nen ich auch bin


DIRECCION CANTATA BWV 008 - CORO INICIAL 01 (2ª ED.) - J.S.BACH
39
40
Oboes I y II
tr
Flauta trav.
Violines I y II
Viola
(+8)
Cont
S
C
T
B
13 ABR. 2009

DIRECCION CANTATA BWV 008 - CORO INICIAL 01 (2ª ED.) - J.S.BACH




43
44
tr
Oboes I y II
Flauta trav.
Violines I y II
Viola
(+8)
Cont.
S
C
T
B
3 ABR 2008


DIRECCION CANTATA BWV 008 - CORO INICIAL 01 (2ª ED.) - J.S.BACH
45
46
Oboes I y II
Flauta trav.
Violines I y II
Viola
(+8)
Cont.
S
C
T
B


47
48
Oboes I y II
tr
Flauta trav.
Violines I Y II
Viola
(+8)
Cont.
S
C
T
B
3 ABR. 2009



DIRECCION CANTATA BWV 008 - CORO INICIAL 01 (2ª ED.) - J.S.BACH
49
50
Oboes I y II
Flauta trav.
Violines I y II
Viola
(+8)
Cont.
S
C
T
B


DIRECCION CANTATA BWV 008 - CORO INICIAL 01 (2ª ED.) - J.S.BACH
51
52
Oboes I y II
Flauta trav.
Violines I y II
Viola
(+8)
Cont.
S
E
A
Tie- ne por to- dahe- re- dad
ha- ben dies zum Va- ter- beil
C
E
A
Tie- ne por to- dahe- re- dad
ha- ben dies zum Va- ter- teil
T
E
A
Tie- ne por to- dahe- re- dad
ha- ben dies zum Va- ter- teil
B
E
A
Tie- ne por to- dahe- re- dad
ha- ben dieszum Va- ter- teil


DIRECCION CANTATA BWV 008 - CORO INICIAL 01 (2ª ED.) - J.S.BACH
53
54
Oboes I y II
Flauta trav.
Violines I y II
Viola (+8)
Cont.
S
E Una vida en breve
A daß sie eine kleine
C
E Una vida en breve
A daß sie eine kleine
T
E Una vida en breve
A daß sie eine kleine
B
E Una vida en breve
A daß sie eine kleine


55
56
Oboes I y II
Flauta trav.
Violines I y II
Viola (+8)
Cont.
S
E dad
A Weil
Po- bre
arm und
C
E dad
A Weil
T
E dad
A Weil
B
E dad
A Weil



DIRECCION CANTATA BWV 008 - CORO INICIAL 01 (2ª ED.) - J.S.BACH
57
58
Oboes I y II
Flauta trav.
Violines I y II
Viola (+8)
Cont.
S
E- mí- se-raen la tie-
A- e- lend sein auf Er-
C
E- Po- bre mí- se-raen la tie-
A- arm und e- lend sein auf Er-
T
E- Po- bre mí- se- raen la tie-
A- arm und e- lend sein auf Er-
B
E- [redacted]o- bre mí- se- raen la tie-
A [redacted]rm und e- lend sein auf Er-


DIRECCION CANTATA BWV 008 - CORO INICIAL 01 (2ª ED.) - J.S.BACH
59
tr
60
Oboes I y II
Flauta trav.
Violines I y II
Viola
(+8)
Cont.
S
E rra
A den
C
E rra
A den
T
E rra
A den
B
E rra
A den


DIRECCION CANTATA BWV 008 - CORO INICIAL 01 (2ª ED.) - J.S.BACH
61
62
Oboes I y II
Flauta trav
Violines I y II
Viola
(+8)
Cont.
S
E
A
C
E
A
T
E
A
B
E
Lue-goal
und dann


DIRECCION
CANTATA BWV 008 - CORO INICIAL 01 (2ª ED.) - J.S.BACH
63
64
Oboes I y II
Flauta trav.
Violines I y II
Viola
(+8)
Cont.
S
E pol- vo vol-
A sel- ber Er-
13 ABR. 2009
C
E Lue-goal pol-vo vol- ve- rán
A und dann sel-ber Er- de wer-
T
E Lue-goal pol-vo vol- ve- rán
A und dann sel-ber Er- de wer-
B
E Lue-goal pol-vo vol- ve-
A und dann sel-ber Er- de


65
66
Oboes I y II
Flauta trav.
Violines I y II
Viola
(+8)
Cont.
S
E ve- rán
A de- wer- den
C
E
A den
T
E
A den
B
E rán
A wer den


DIRECCION CANTATA BWV 008 - CORO INICIAL 01 (2ª ED.) - J.S.BACH
67
68
Oboes I y II
Flauta trav.
Violines I y II
Viola
(+8)
Cont.
S
C
T
B

CANTATA BWV 008

J.S.BACH

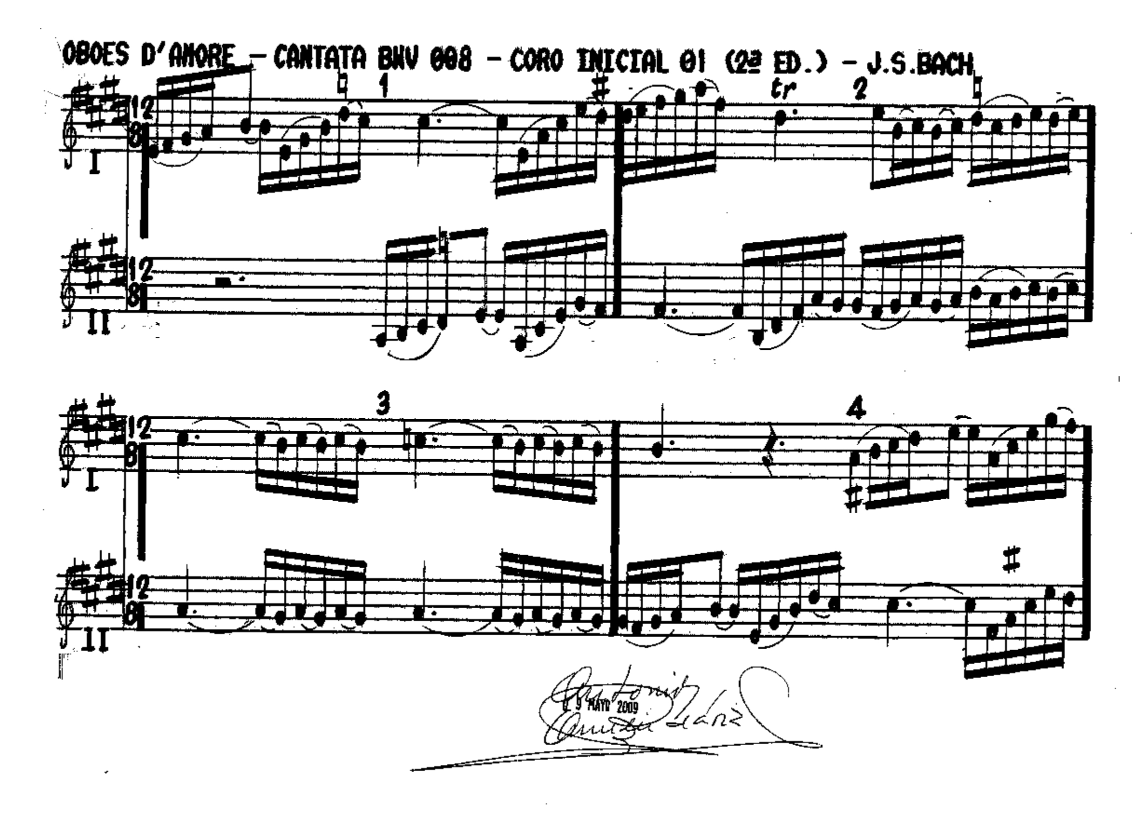
2ª EDICIÓN

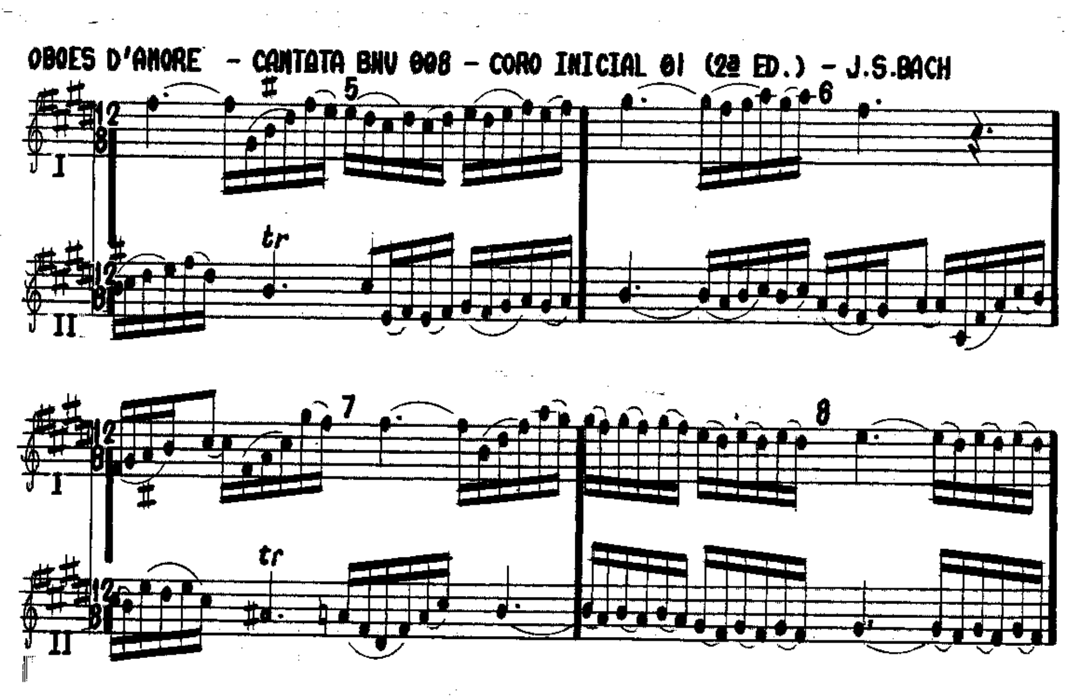
CORO INICIAL Nº 01

PARTITURA DE OBOES D'AMORE

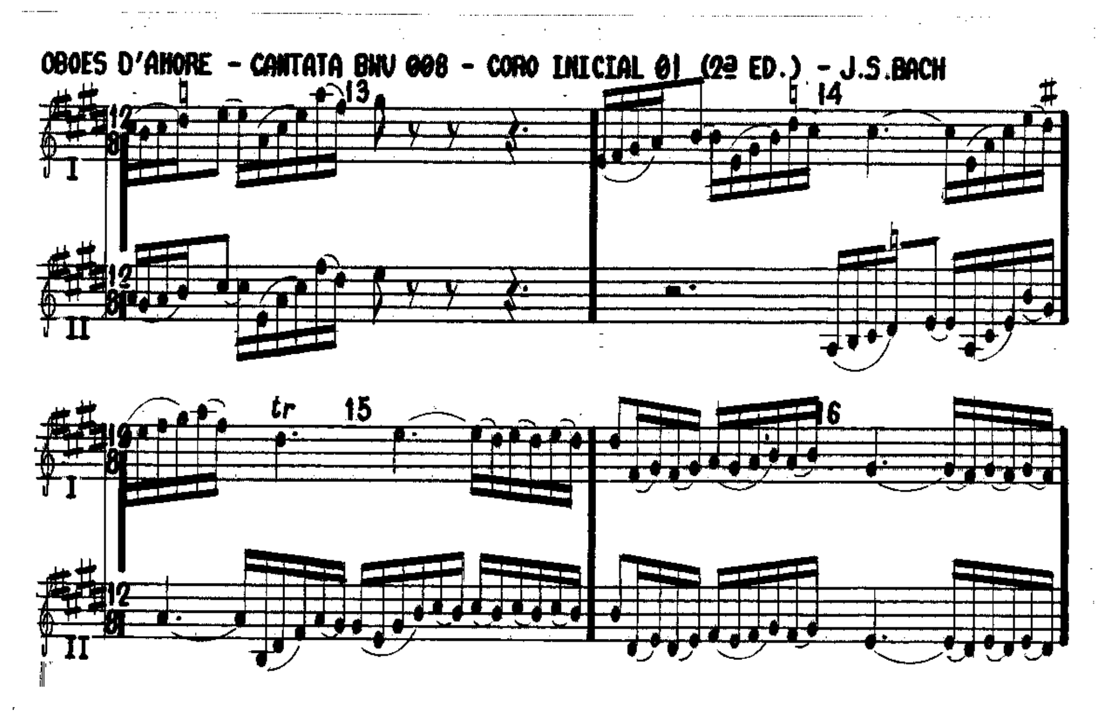
I Y II

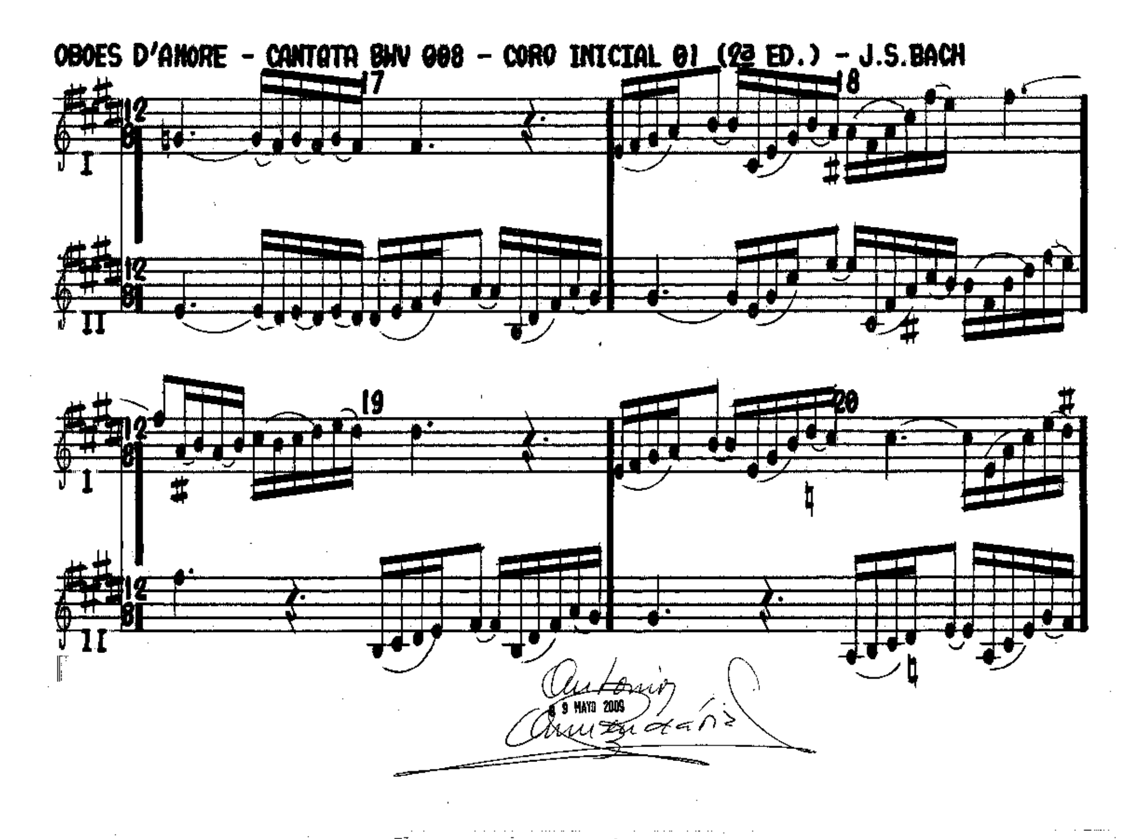
PAGINAS 054 – 062

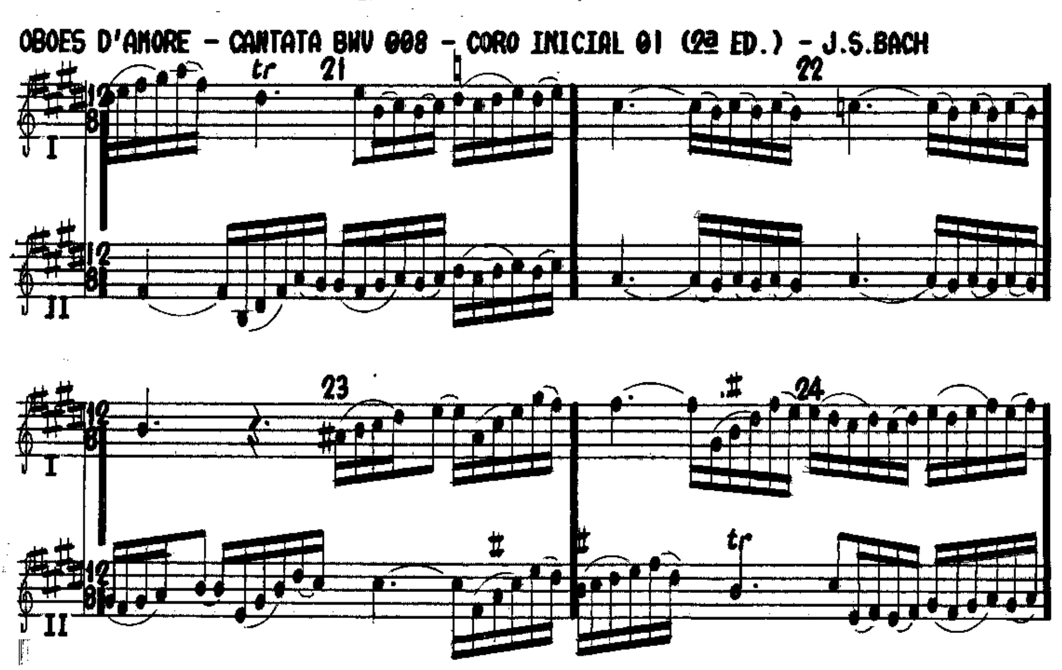

OBOES D'AMORE - CANTATA BWV 008 - CORO INICIAL 01 (2ª ED.) - J.S.BACH
I
II
tr


OBOES D'AMORE - CANTATA BWV 008 - CORO INICIAL 01 (2ª ED.) - J.S.BACH
I
II
tr

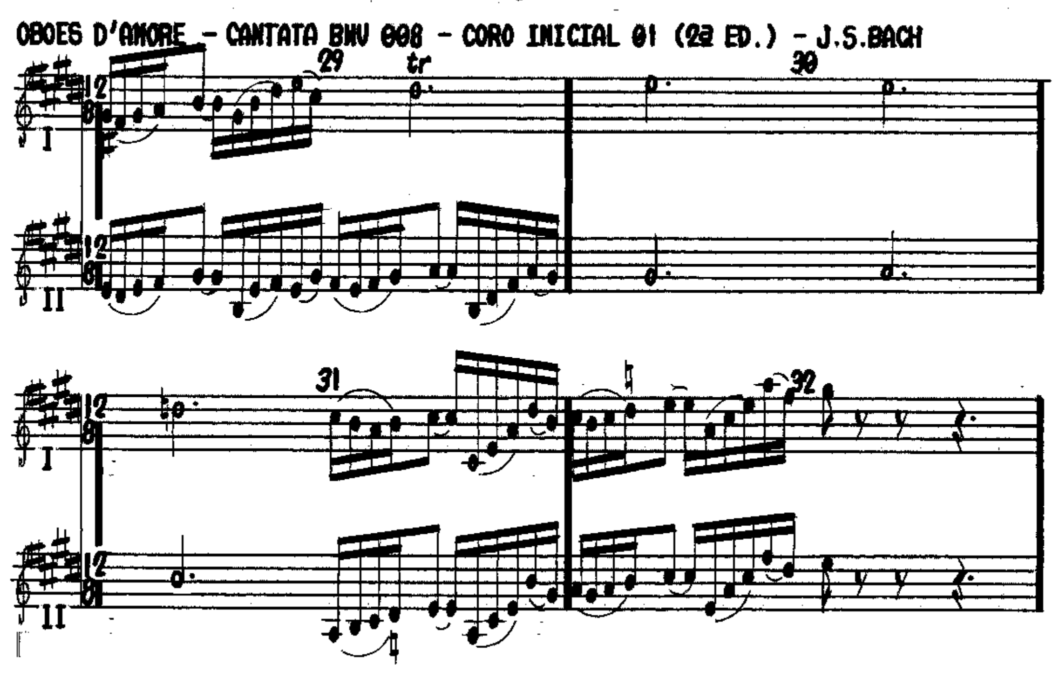

OBOES D'AMORE - CANTATA BWV 008 - CORO INICIAL 01 (2ª ED.) - J.S.BACH
9
10
tr
I
II
11
12
I
II

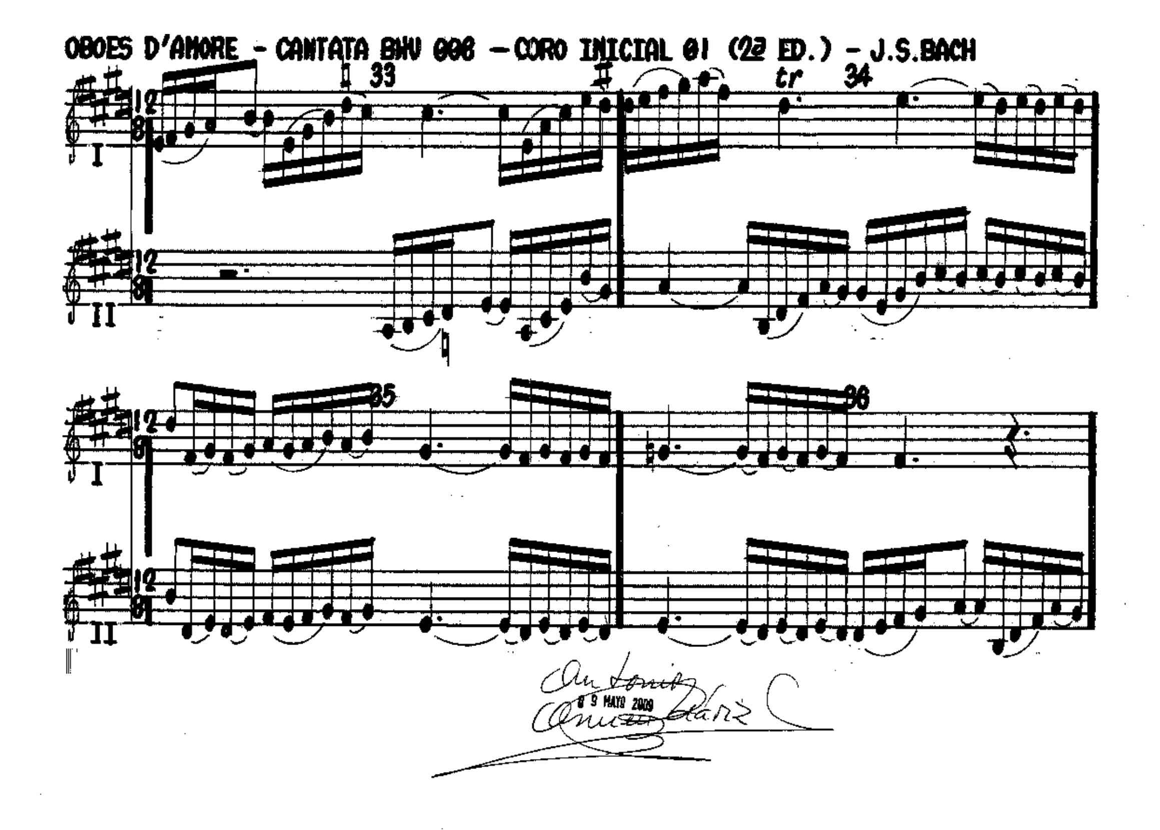

OBOES D'AMORE - CANTATA BWV 008 - CORO INICIAL 01 (2ª ED.) - J.S.BACH
13
14
I
II
tr
15
16
I
II

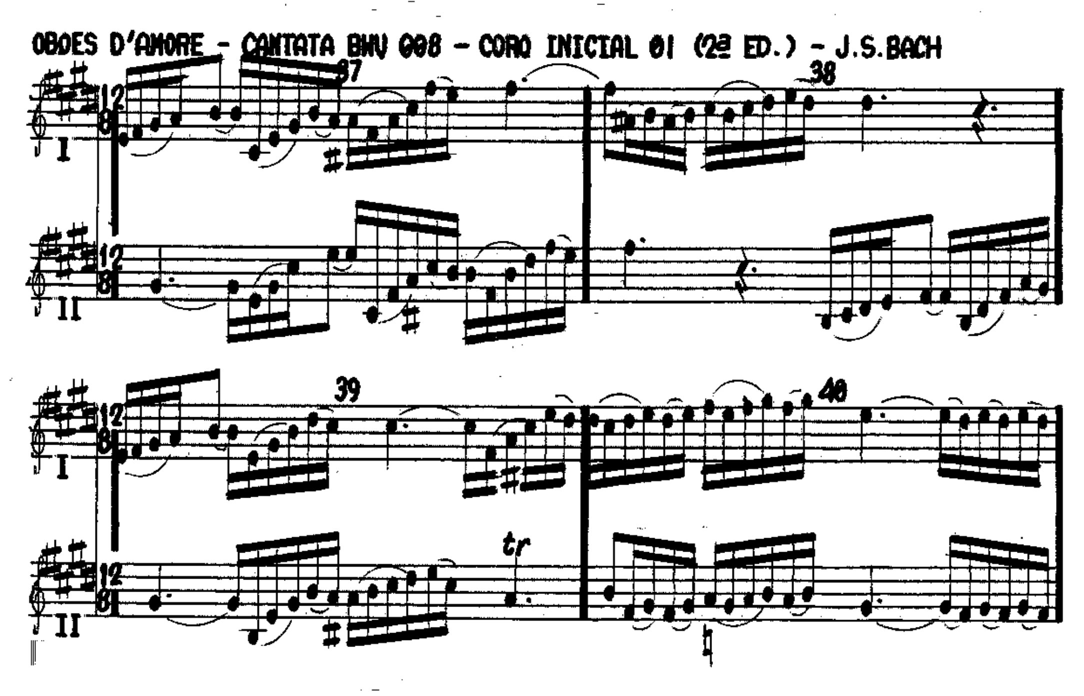

OBOES D'AMORE - CANTATA BWV 008 - CORO INICIAL 01 (2ª ED.) - J.S.BACH
17
18
19
20
I
II
9 MAYO 2009

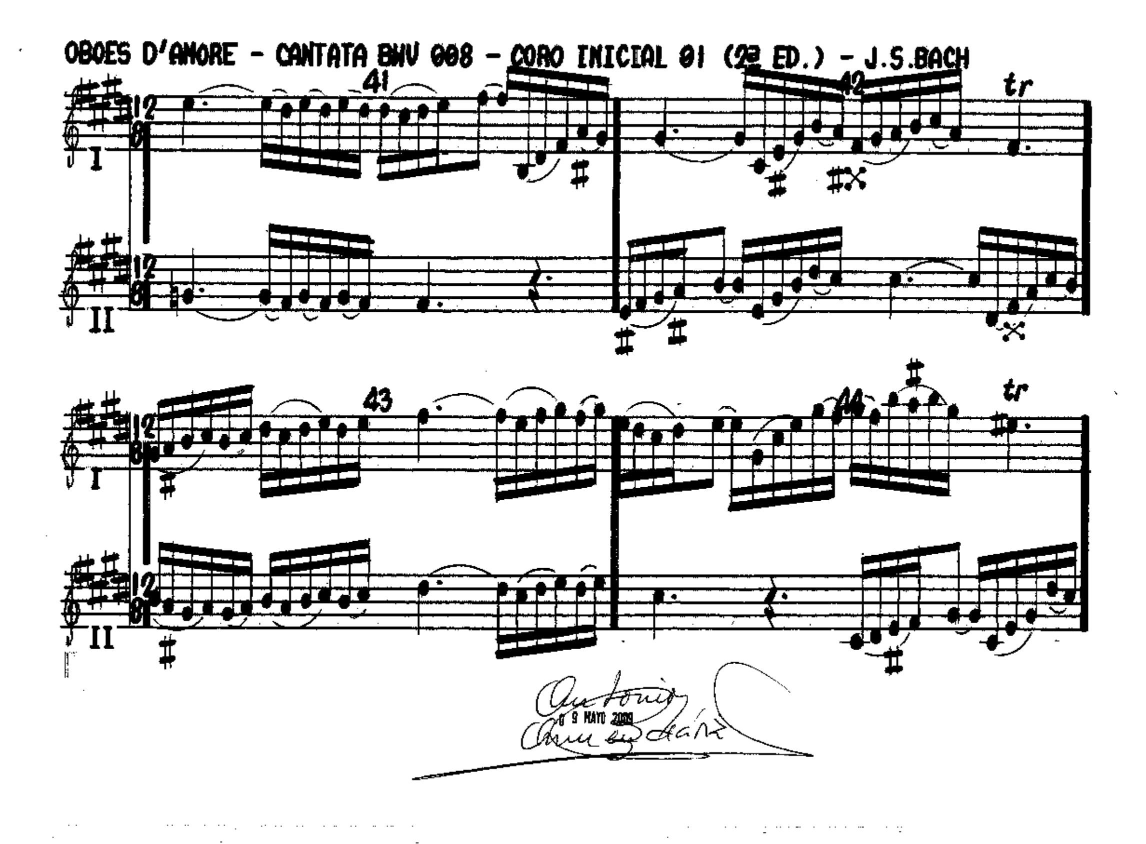

OBOES D'AMORE - CANTATA BWV 008 - CORO INICIAL 01 (2ª ED.) - J.S.BACH
tr
21
22
23
24
I
II

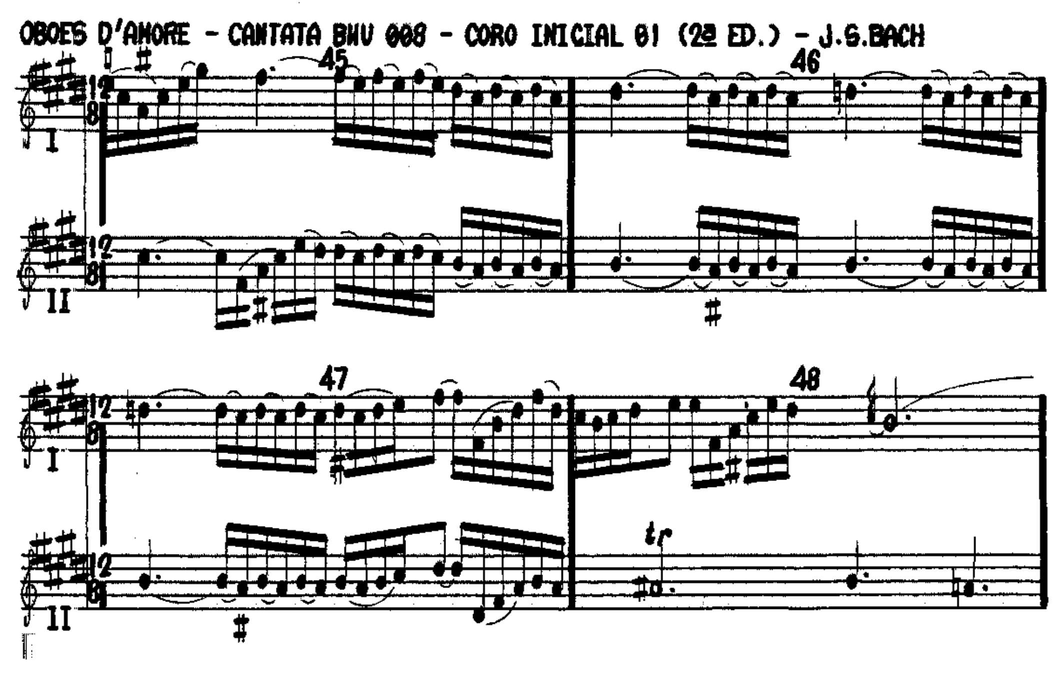

OBOES D'AMORE - CANTATA BWV 008 - CORO INICIAL 01 (2ª ED.) - J.S.BACH
25
26
27
28
tr
I
II


OBOES D'AMORE - CANTATA BWV 008 - CORO INICIAL 01 (2ª ED.) - J.S.BACH
29
tr
30
31
32
I
II


OBOES D'AMORE - CANTATA BWV 008 - CORO INICIAL 01 (2ª ED.) - J.S.BACH
33
tr
34
35
36
I
II
9 MAYO 2009

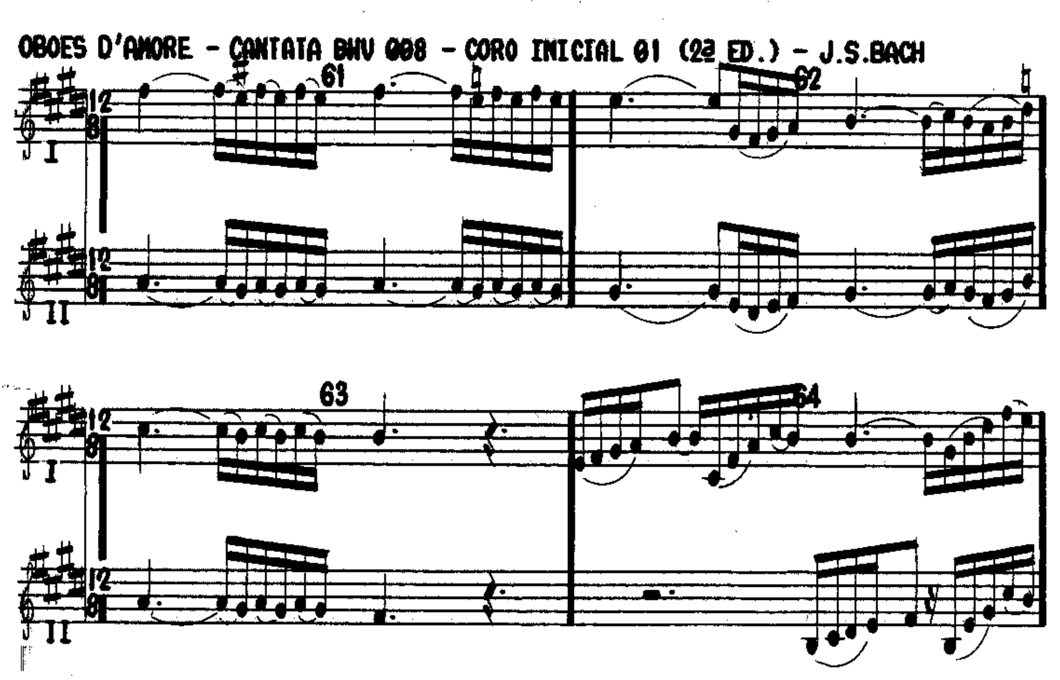

OBOES D'AMORE - CANTATA BWV 008 - CORO INICIAL 01 (2ª ED.) - J.S.BACH
37
38
39
tr
40
I
II

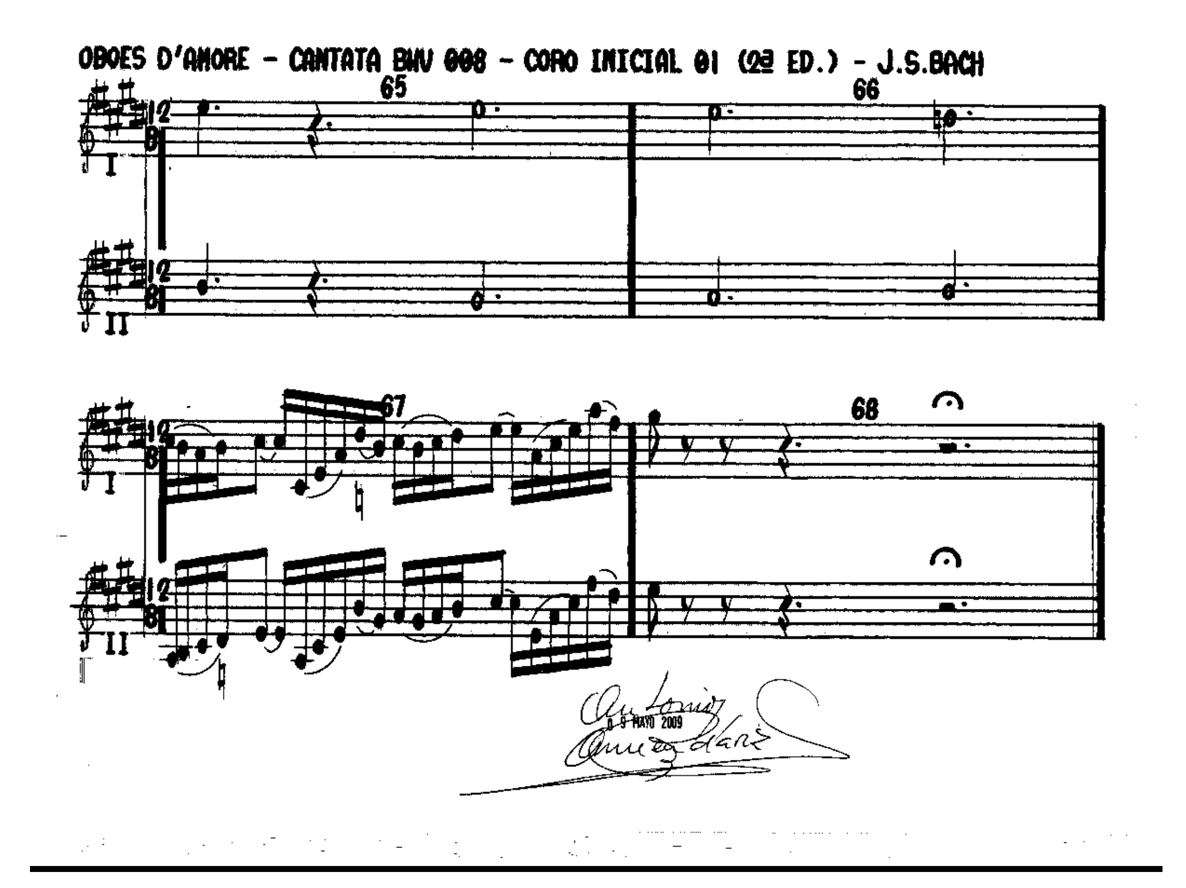

OBOES D'AMORE - CANTATA BWV 008 - CORO INICIAL 01 (2ª ED.) - J.S.BACH
41
42
tr
I
II
43
44
tr
I
II


OBOES D'AMORE - CANTATA BWV 008 - CORO INICIAL 01 (2ª ED.) - J.S.BACH
45
46
I
II
47
48
tr
I
II


OBOES D'AMORE - CANTATA BWV 008 - CORO INICIAL 01 (2ª ED) - J.S.BACH
49
50
I
II
51
52
9 MAYO 2008
OBOES D'AMORE - CANTATA BWV 008 - CORO INICIAL 01 (2ª ED.) - J.S.BACH
53
54
55
56


OBOES D'AMORE - CANTATA BWV 008 - CORO INICIAL 01 (2ª ED.) - J.S.BACH
57
58
59
60
I
II
9 MAYO 2009


OBOES D'AMORE - CANTATA BWV 008 - CORO INICIAL 01 (2ª ED.) - J.S.BACH
61
62
63
64
I
II


OBOES D'AMORE - CANTATA BWV 008 - CORO INICIAL 01 (2ª ED.) - J.S.BACH
65
66
I
II
67
68
9 MAYO 2009

CANTATA BWV 008

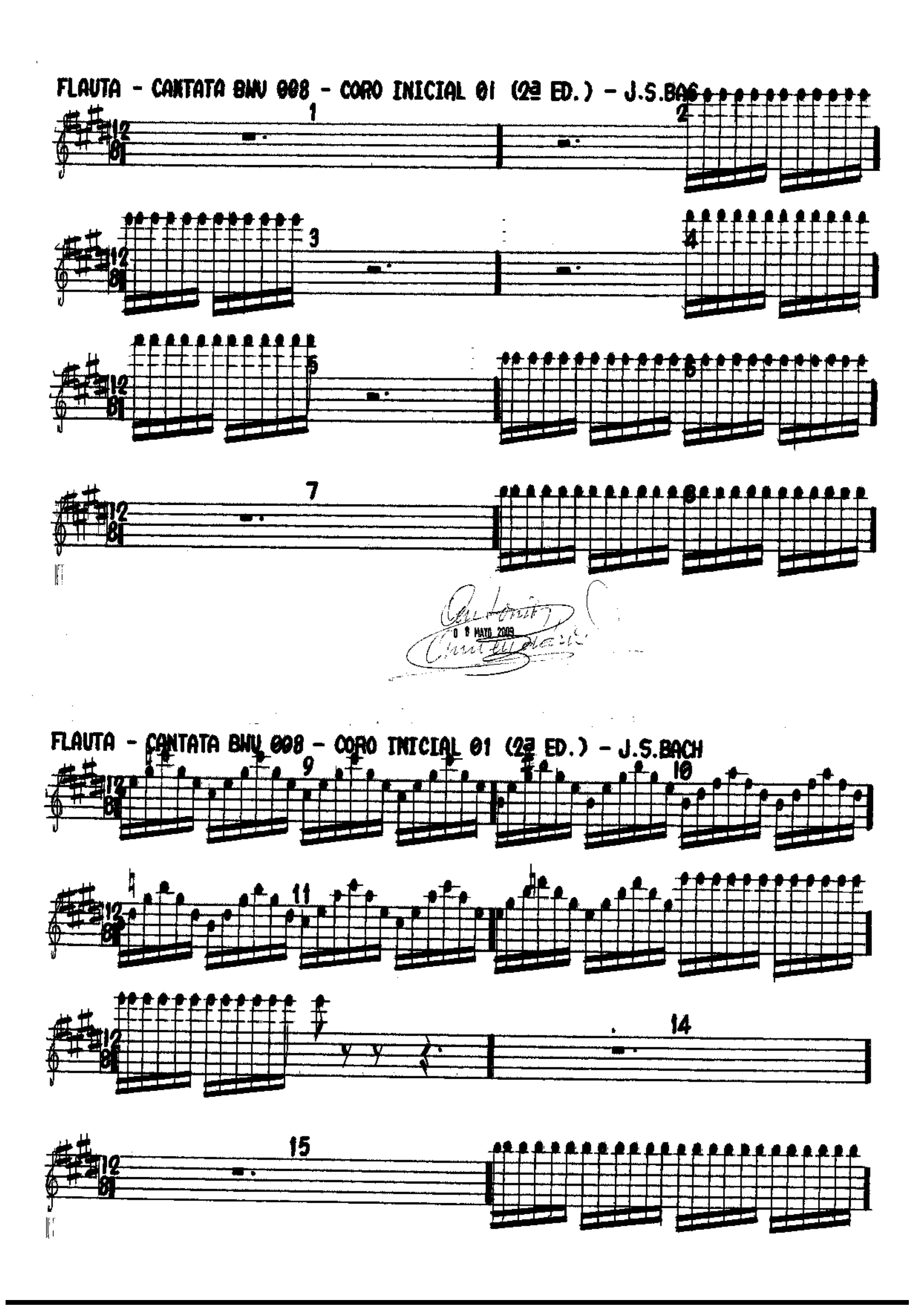
J.S.BACH

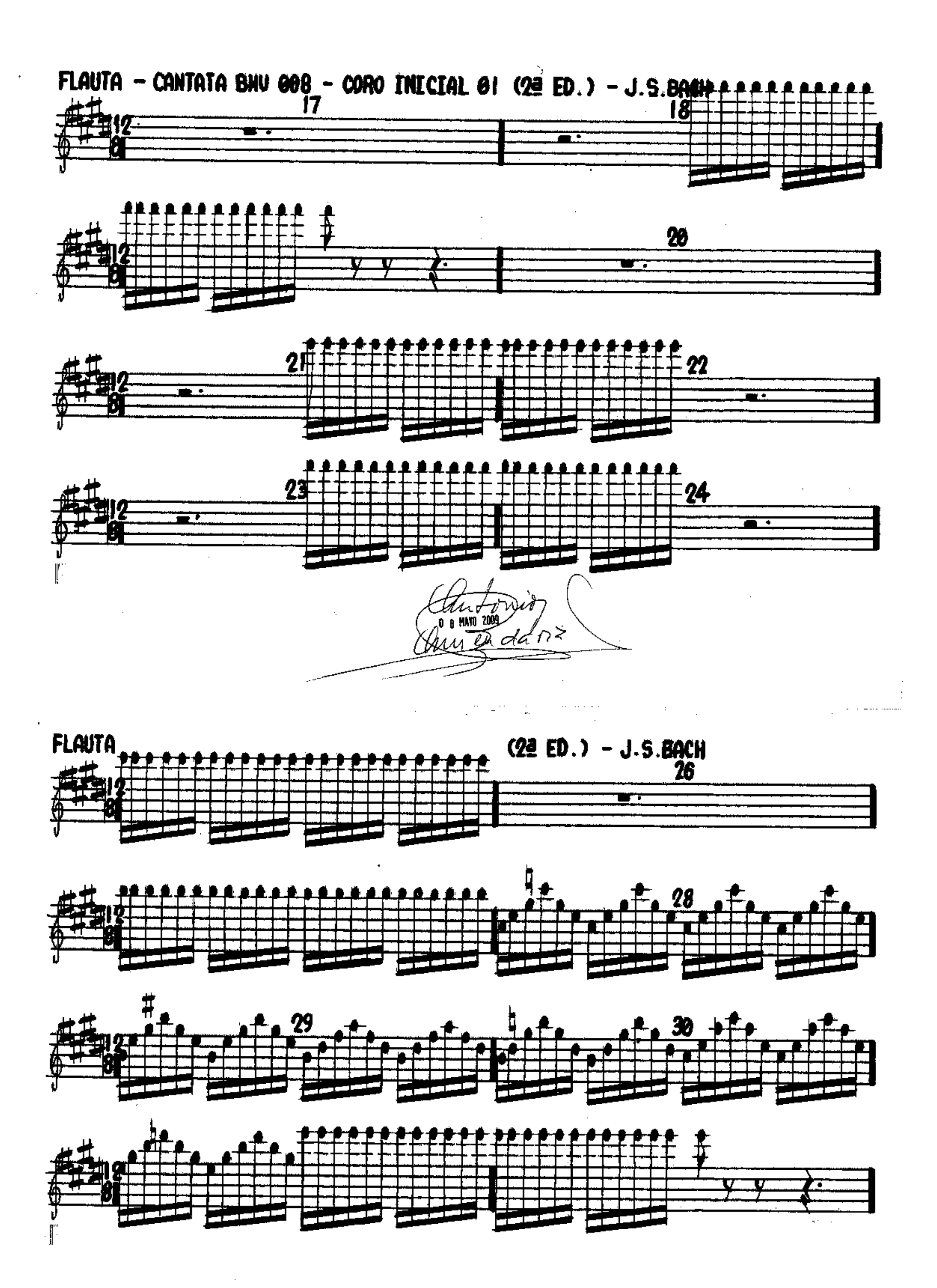
2ª EDICIÓN

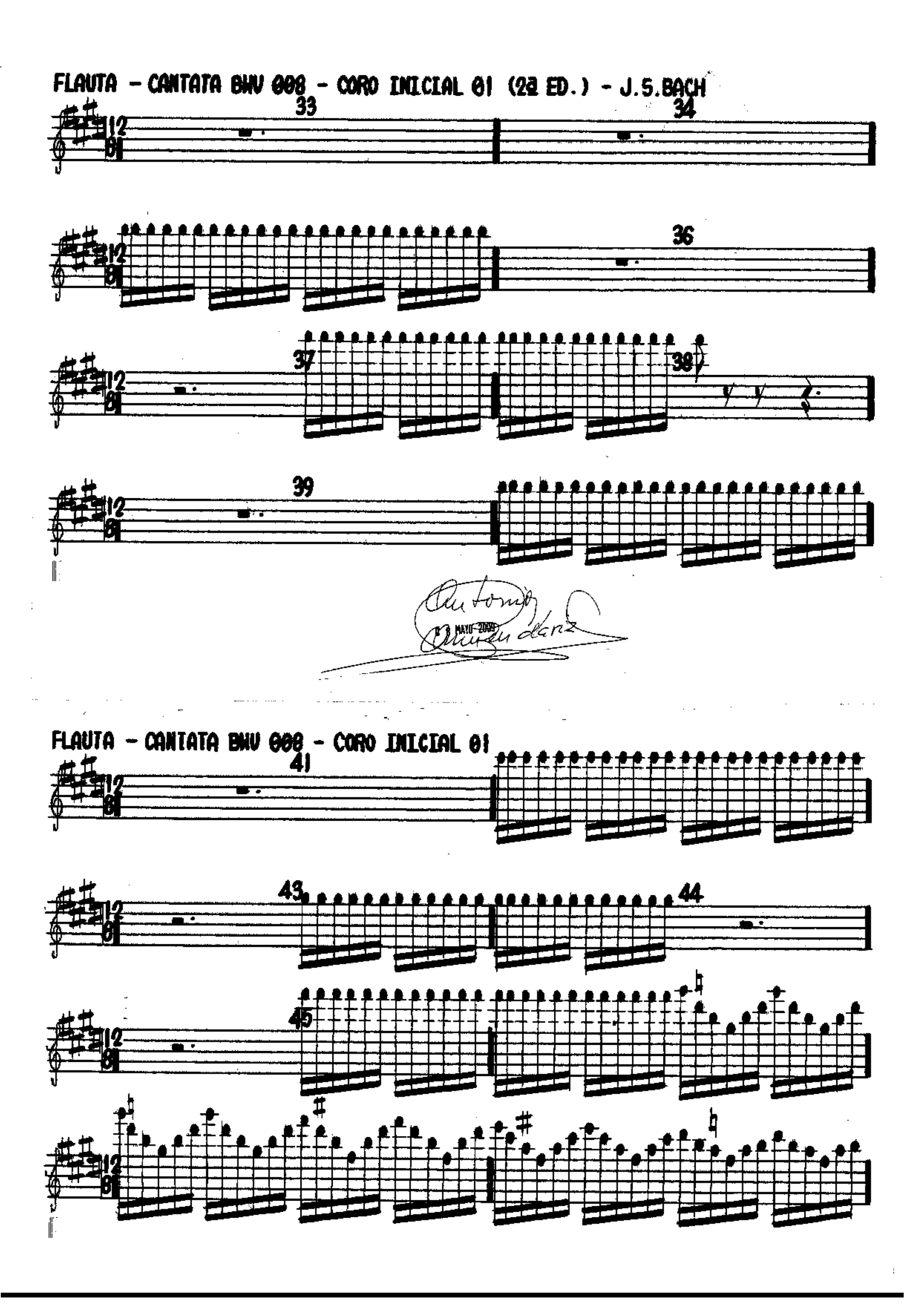
CORO INICIAL Nº 01

PARTITURA DE FLAUTA

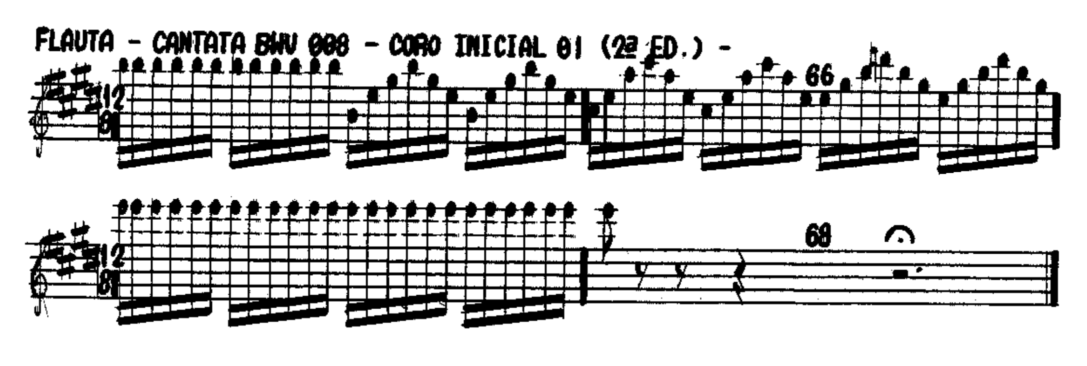
PAGINAS 064 – 068


FLAUTA - CANTATA BWV 008 - CORO INICIAL 01 (2ª ED.) - J.S.BACH
1
2
3
4
5
6
7
8
0 8 MAYO 2009
FLAUTA - CANTATA BWV 008 - CORO INICIAL 01 (2ª ED.) - J.S.BACH
9
10
11
14
15


FLAUTA - CANTATA BWV 008 - CORO INICIAL 01 (2ª ED.) - J.S.BACH
17
18
20
21
22
23
24
08 MAYO 2009
FLAUTA
(2ª ED.) - J.S.BACH
26
28
29
30


FLAUTA - CANTATA BWV 008 - CORO INICIAL 01 (2ª ED.) - J.S.BACH
33
34
36
37
38
39
MAYO 2009
FLAUTA - CANTATA BWV 008 - CORO INICIAL 01
41
43
44
45


FLAUTA - CANTATA BWV 008
51
52
53
54
56
9 MAYO 2009
FLAUTA - CANTATA BWV 008 - CORO INICIAL 01
57
59
60
61
62
64



0 9 MAYO 2009

CANTATA BWV 008

J.S.BACH

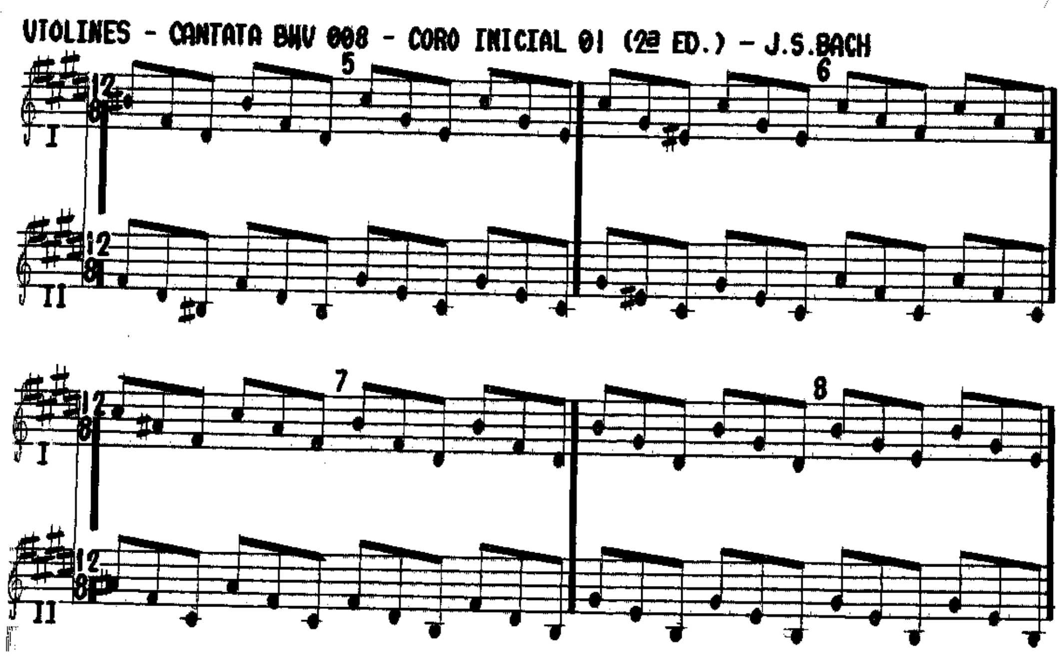
2ª EDICIÓN

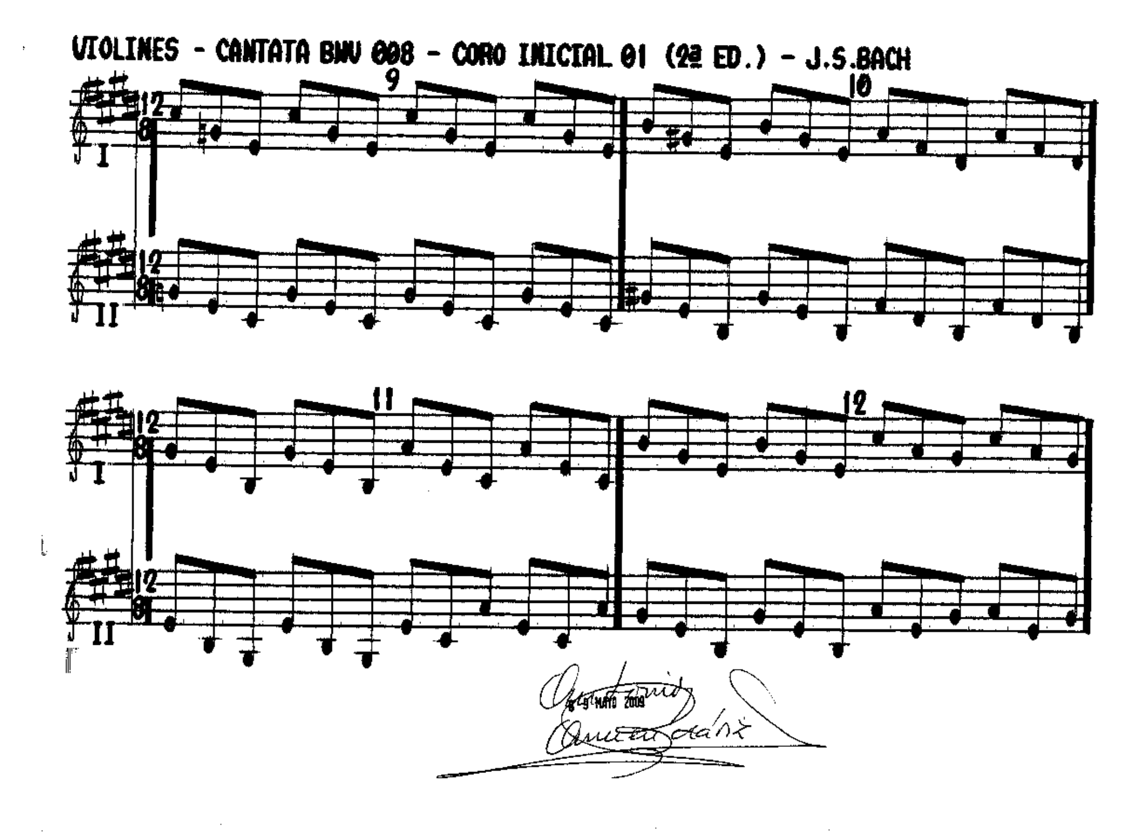
CORO INICIAL Nº 01

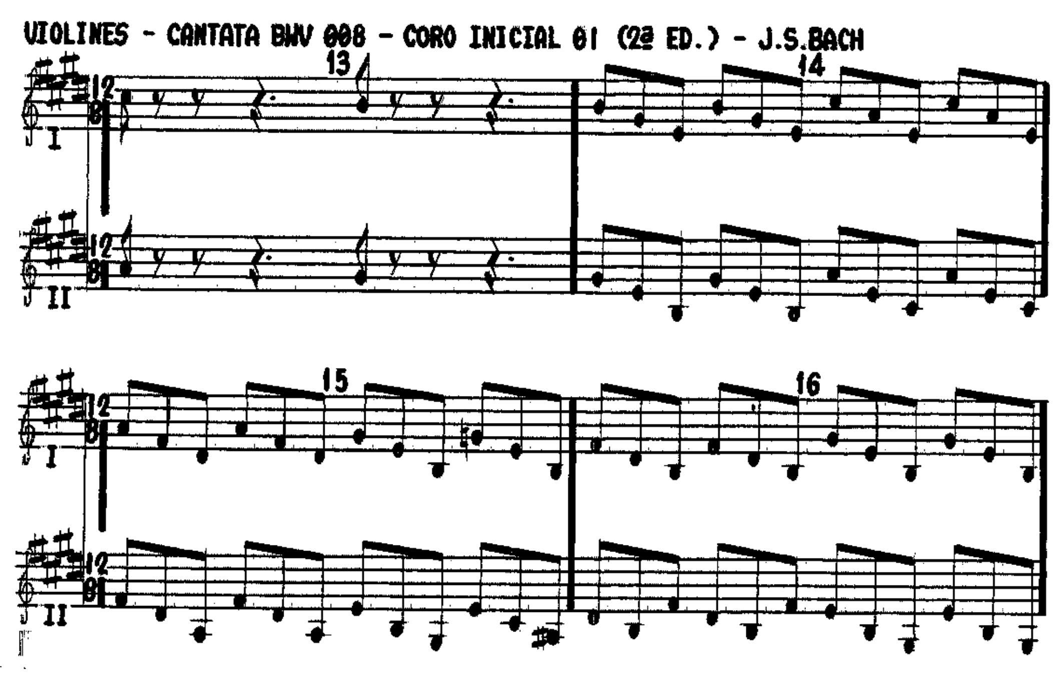
PARTITURA DE VIOLINES I Y II

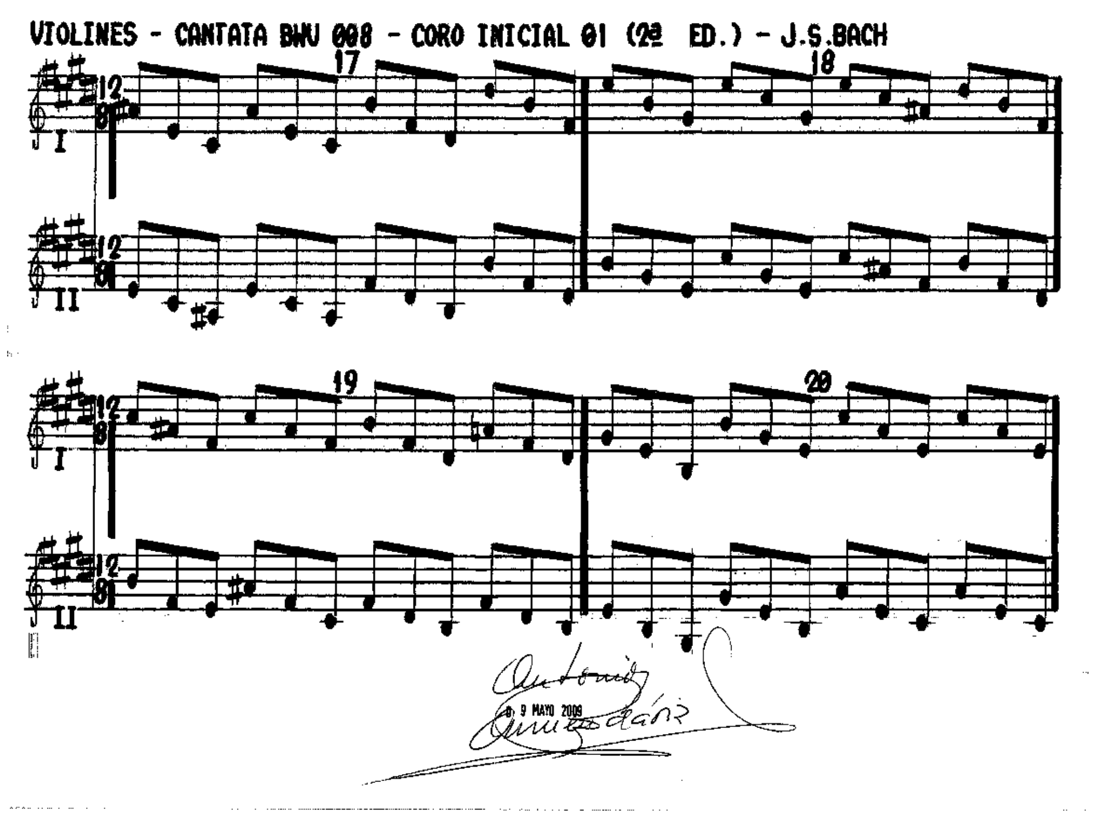
PAGINAS 070 – 078

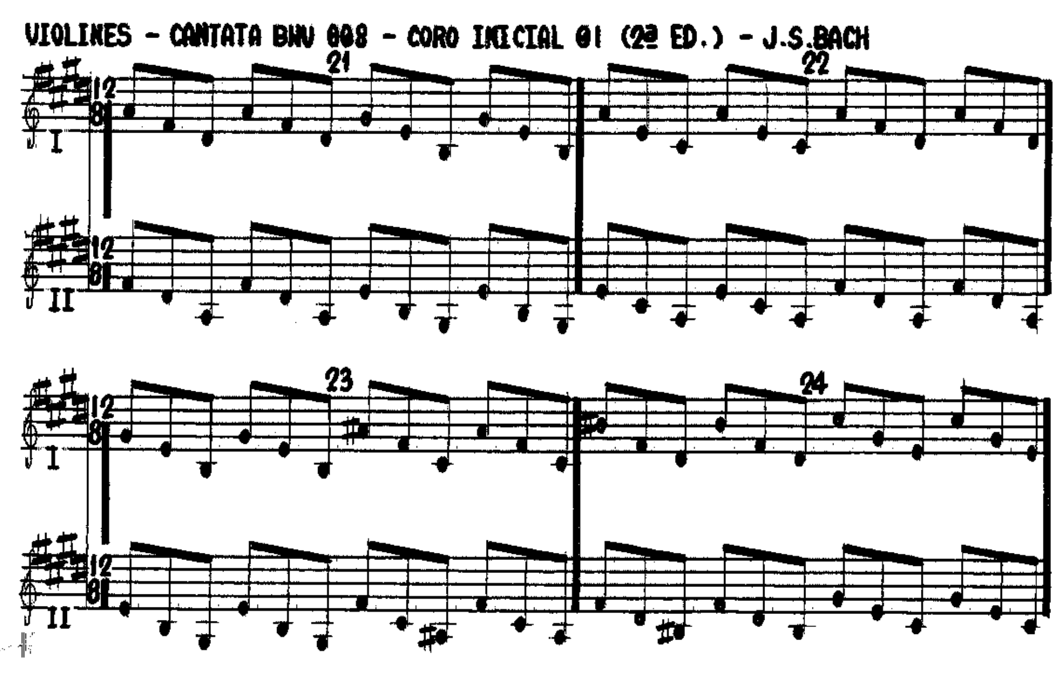

VIOLINES - CANTATA BWV 008 - CORO INICIAL 01 (2ª ED.) - J.S.BACH
1
2
I
(pizzicato sempre)
II
3
4
9 MAYO 2009

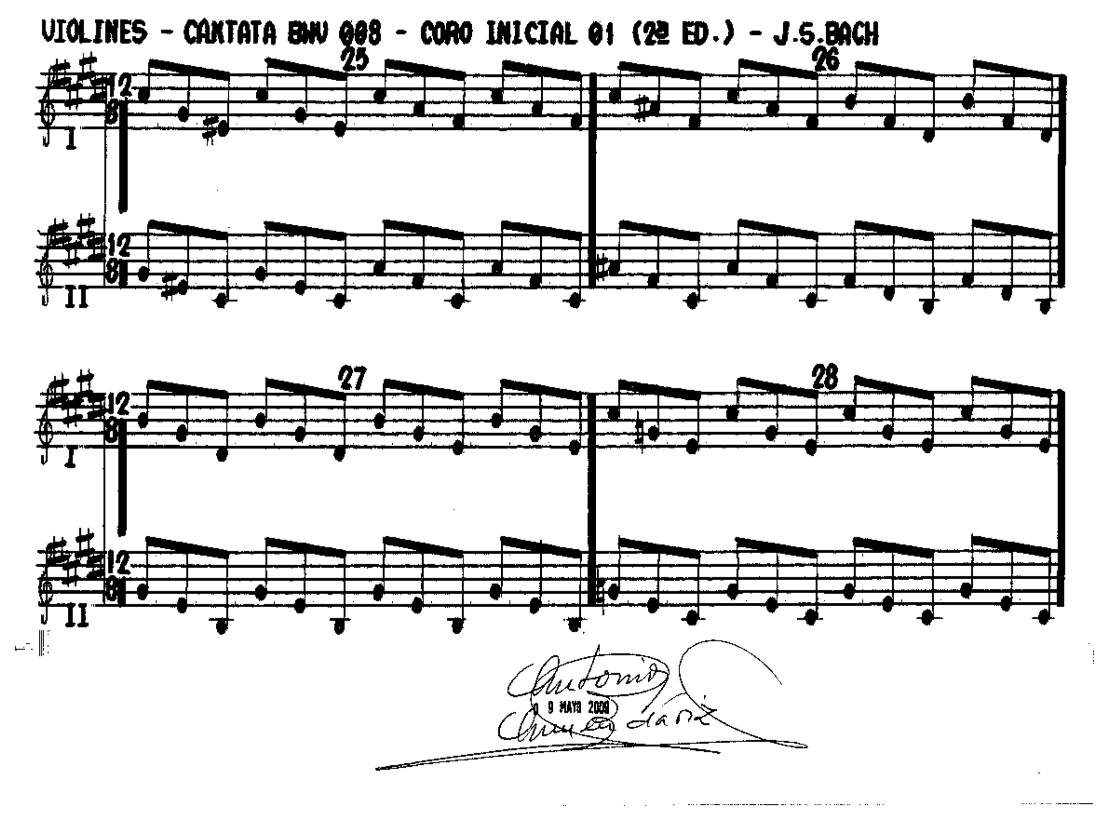

VIOLINES - CANTATA BWV 008 - CORO INICIAL 01 (2ª ED.) - J.S.BACH
5
6
I
II
7
8

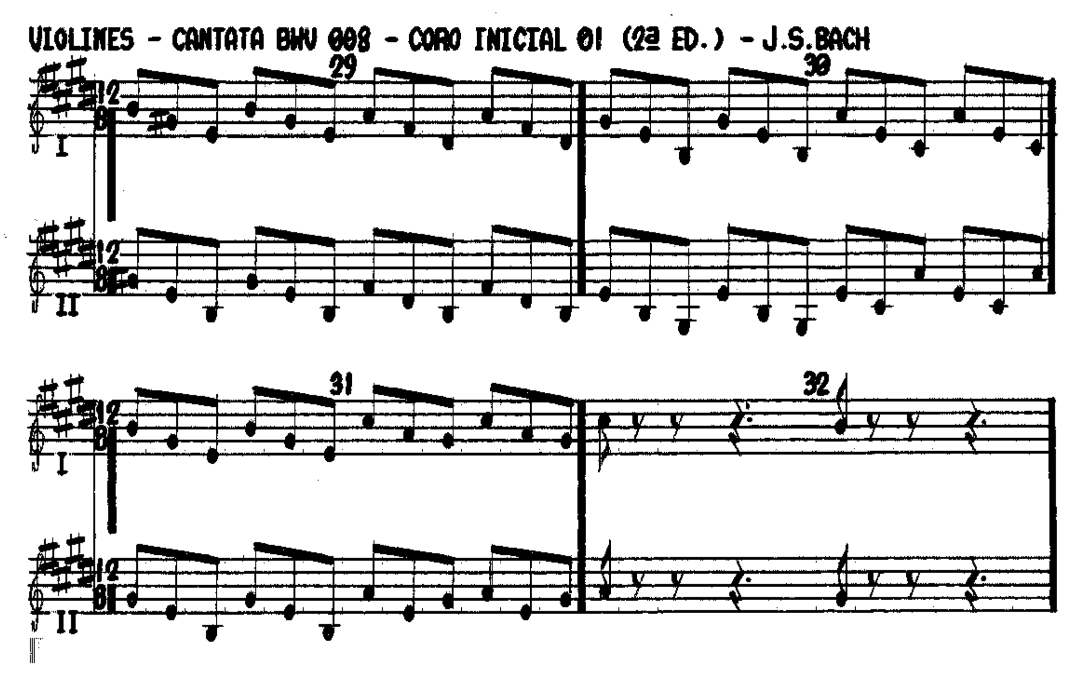

VIOLINES - CANTATA BWV 008 - CORO INICIAL 01 (2ª ED.) - J.S.BACH
9
10
11
12
I
II

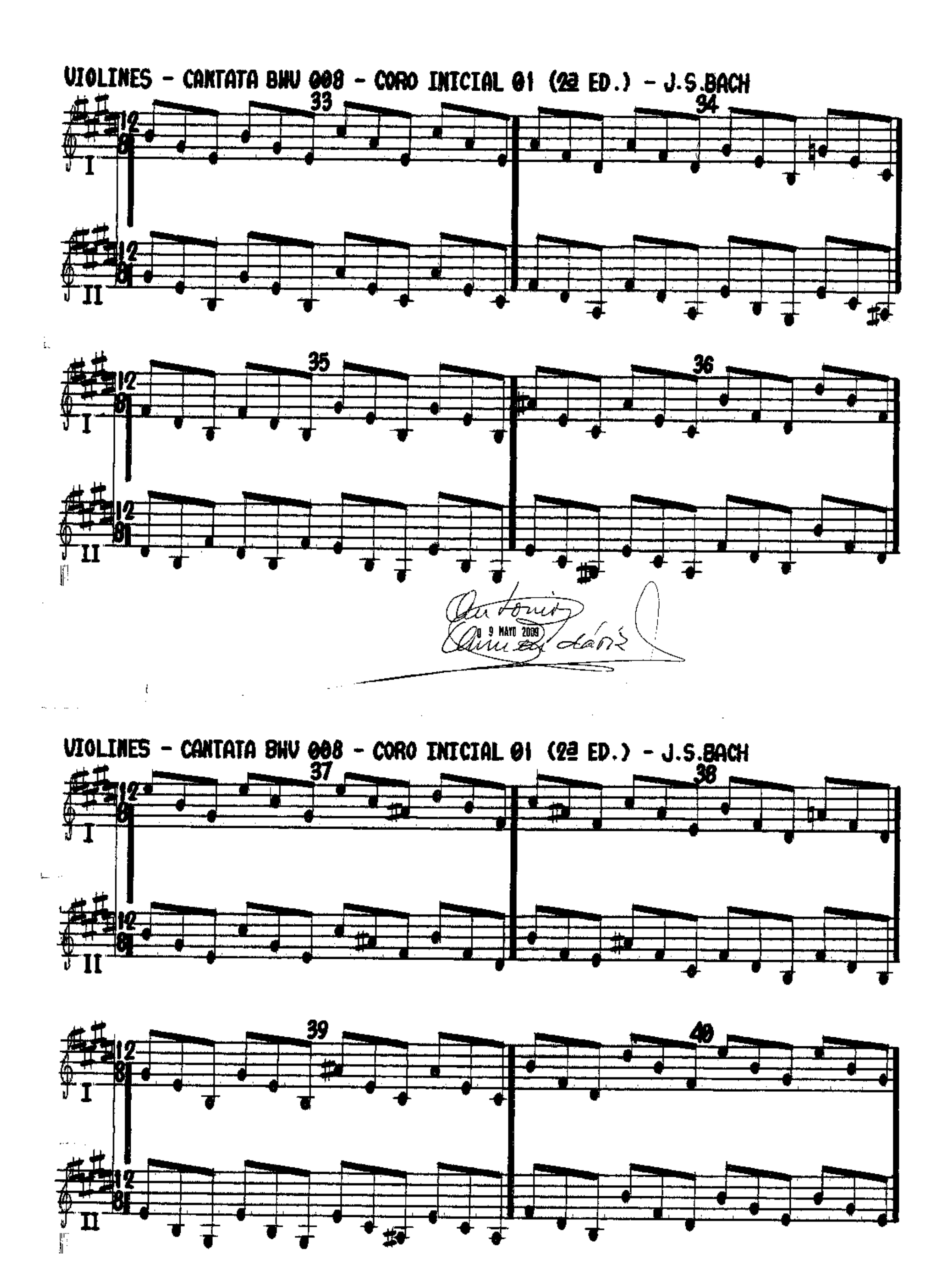

VIOLINES - CANTATA BWV 008 - CORO INICIAL 01 (2ª ED.) - J.S.BACH
13
14
15
16
I
II

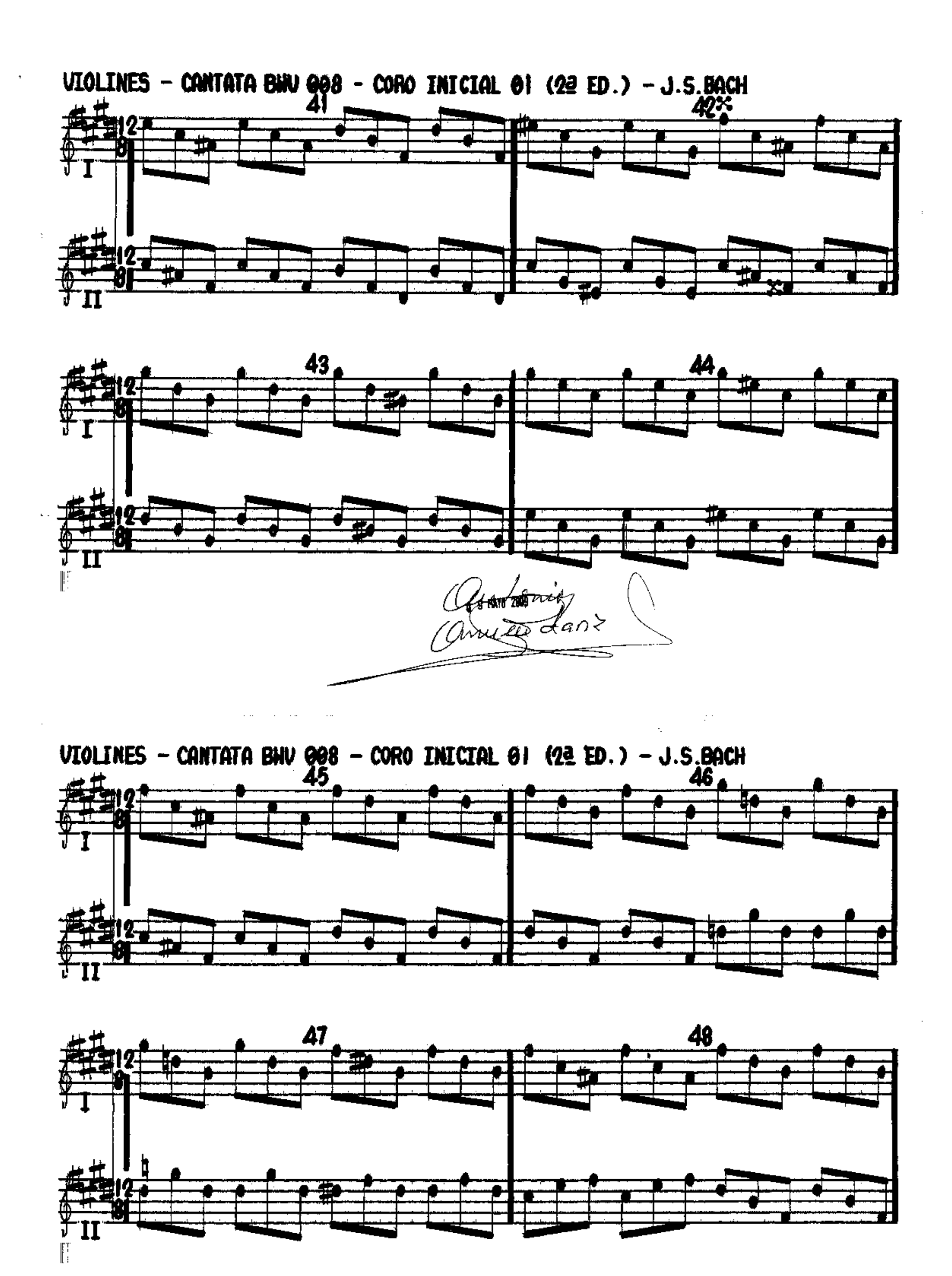

VIOLINES - CANTATA BWV 008 - CORO INICIAL 01 (2ª ED.) - J.S.BACH
17
18
19
20
I
II
9 MAYO 2009

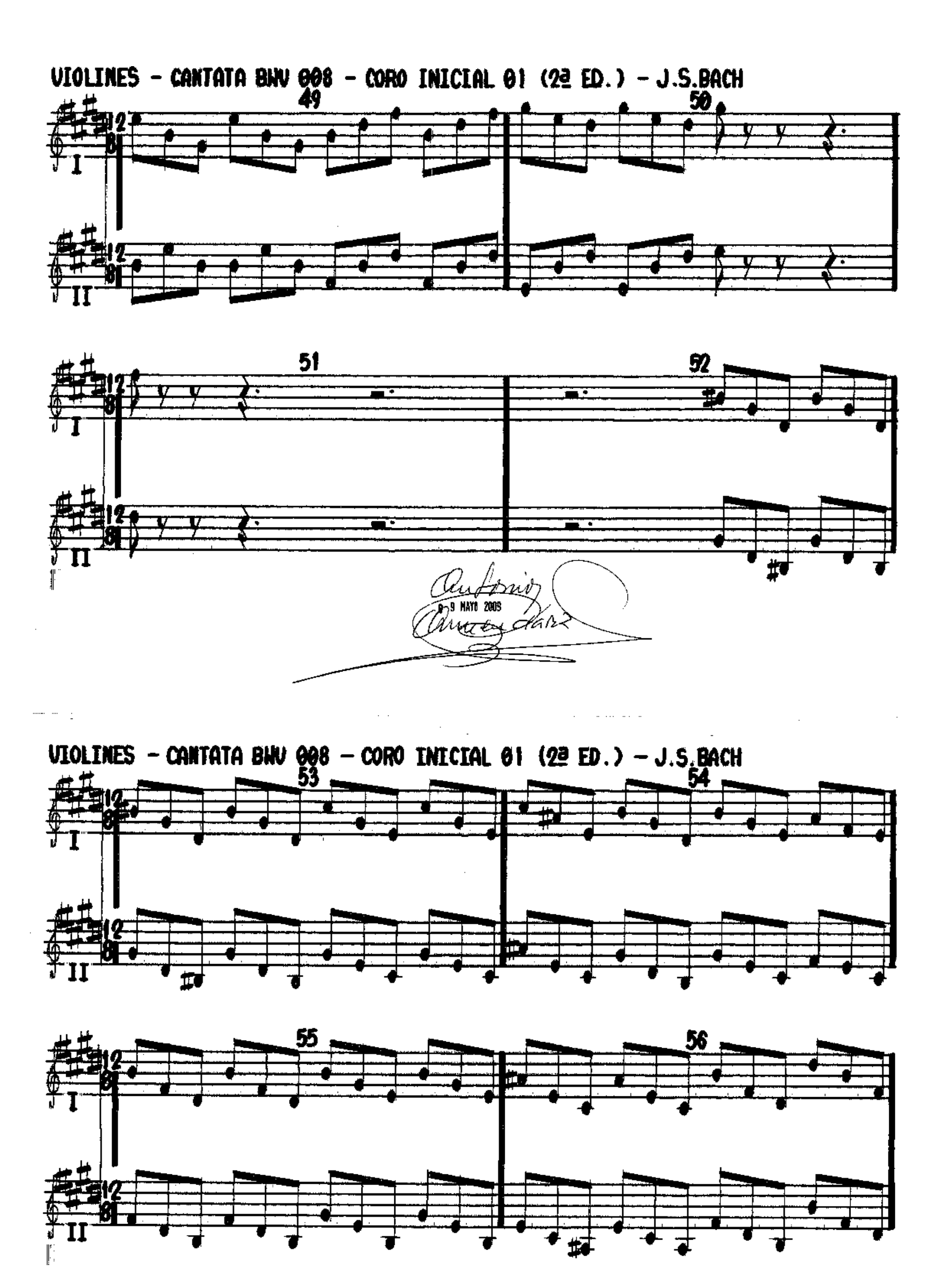

VIOLINES - CANTATA BWV 008 - CORO INICIAL 01 (2ª ED.) - J.S.BACH
21
22
23
24
I
II

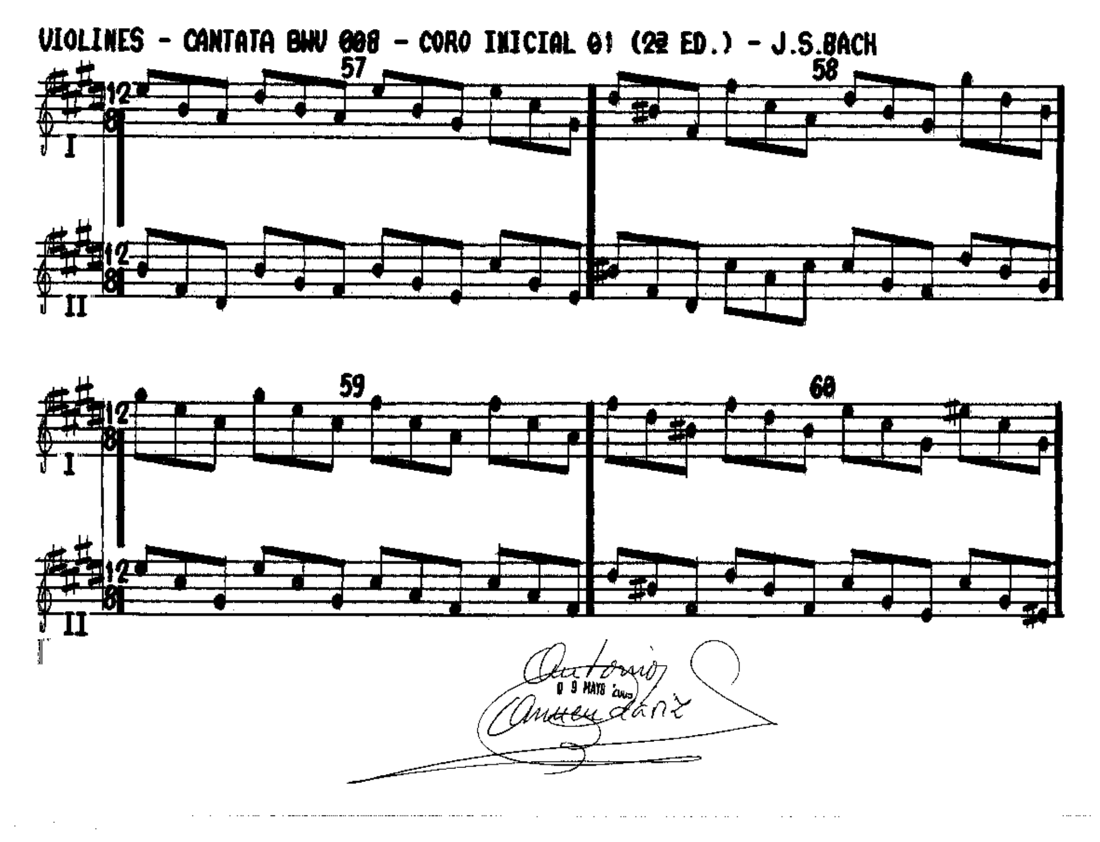

VIOLINES - CANTATA BWV 008 - CORO INICIAL 01 (2ª ED.) - J.S.BACH
25
26
27
28
I
II
9 MAYO 2009

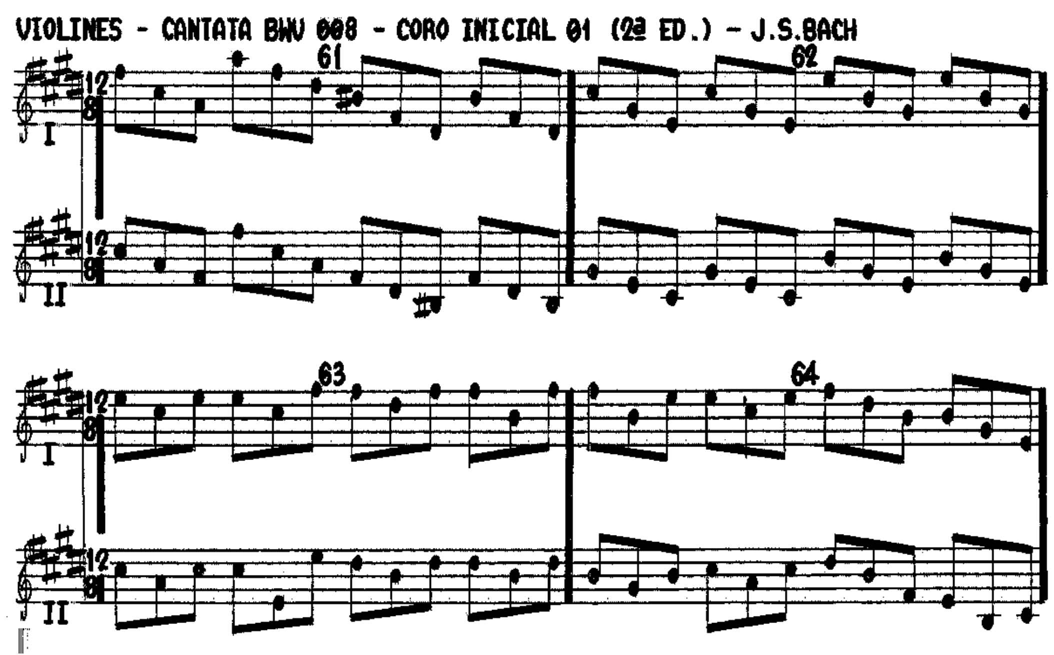

VIOLINES - CANTATA BWV 008 - CORO INICIAL 01 (2ª ED.) - J.S.BACH
29
30
31
32
I
II

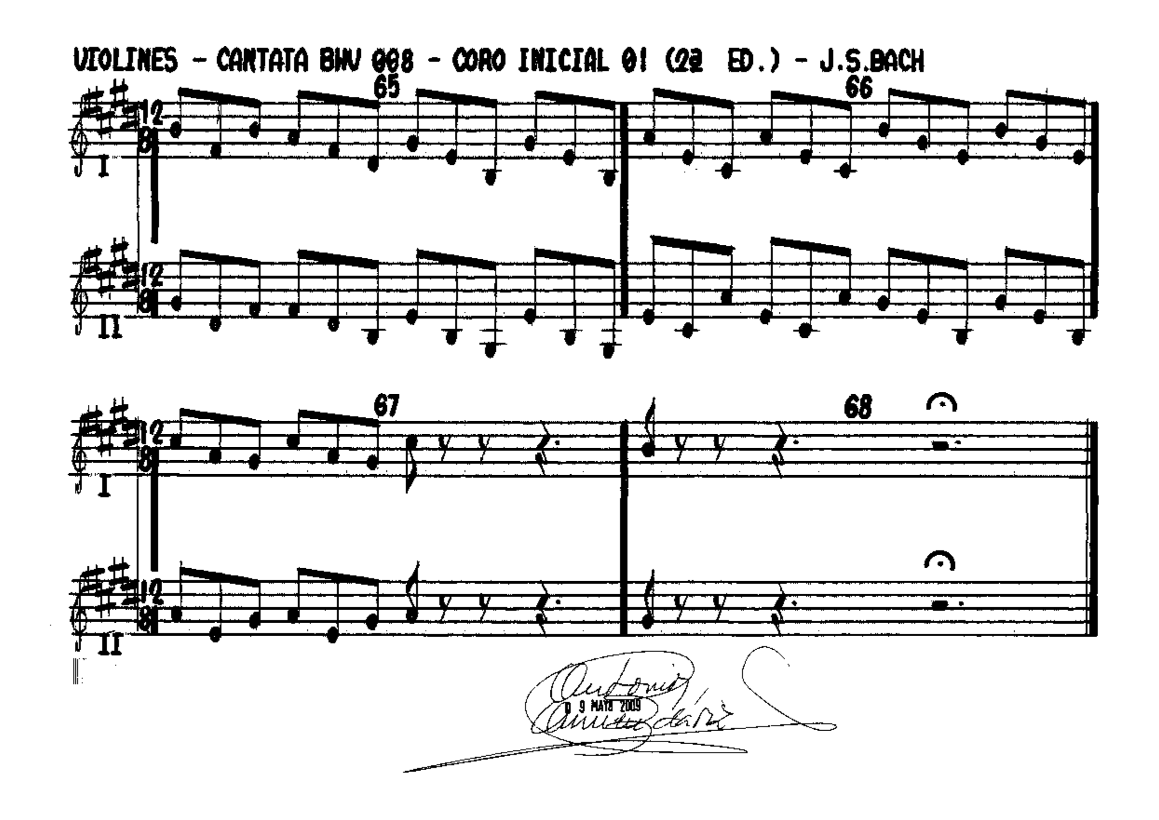

VIOLINES - CANTATA BWV 008 - CORO INICIAL 01 (2ª ED.) - J.S.BACH
33
34
I
II
35
36
9 MAYO 2009
VIOLINES - CANTATA BWV 008 - CORO INICIAL 01 (2ª ED.) - J.S.BACH
37
38
39
40


VIOLINES - CANTATA BWV 008 - CORO INICIAL 01 (2ª ED.) - J.S.BACH
41
42
I
II
43
44
I
II
VIOLINES - CANTATA BWV 008 - CORO INICIAL 01 (2ª ED.) - J.S.BACH
45
46
I
II
47
48
I
II


VIOLINES - CANTATA BWV 008 - CORO INICIAL 01 (2ª ED.) - J.S.BACH
49
50
I
II
51
52
I
II
9 MAYO 2009
VIOLINES - CANTATA BWV 008 - CORO INICIAL 01 (2ª ED.) - J.S.BACH
53
54
I
II
55
56
I
II


VIOLINES - CANTATA BWV 008 - CORO INICIAL 01 (2ª ED.) - J.S.BACH
57
58
59
60
I
II


VIOLINES - CANTATA BWV 008 - CORO INICIAL 01 (2ª ED.) - J.S.BACH
61
62
63
64
I
II


VIOLINES - CANTATA BWV 008 - CORO INICIAL 01 (2ª ED.) - J.S.BACH
65
66
67
68
I
II

CANTATA BWV 008

J.S.BACH

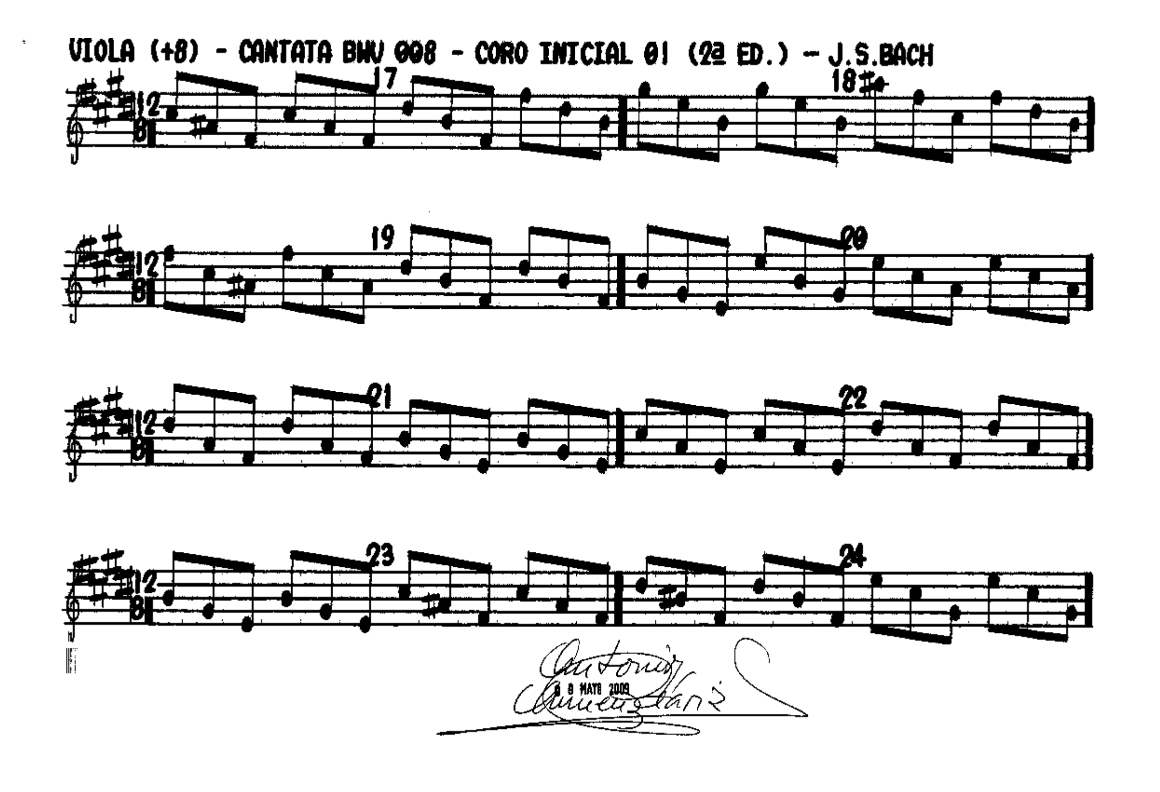
2ª EDICIÓN

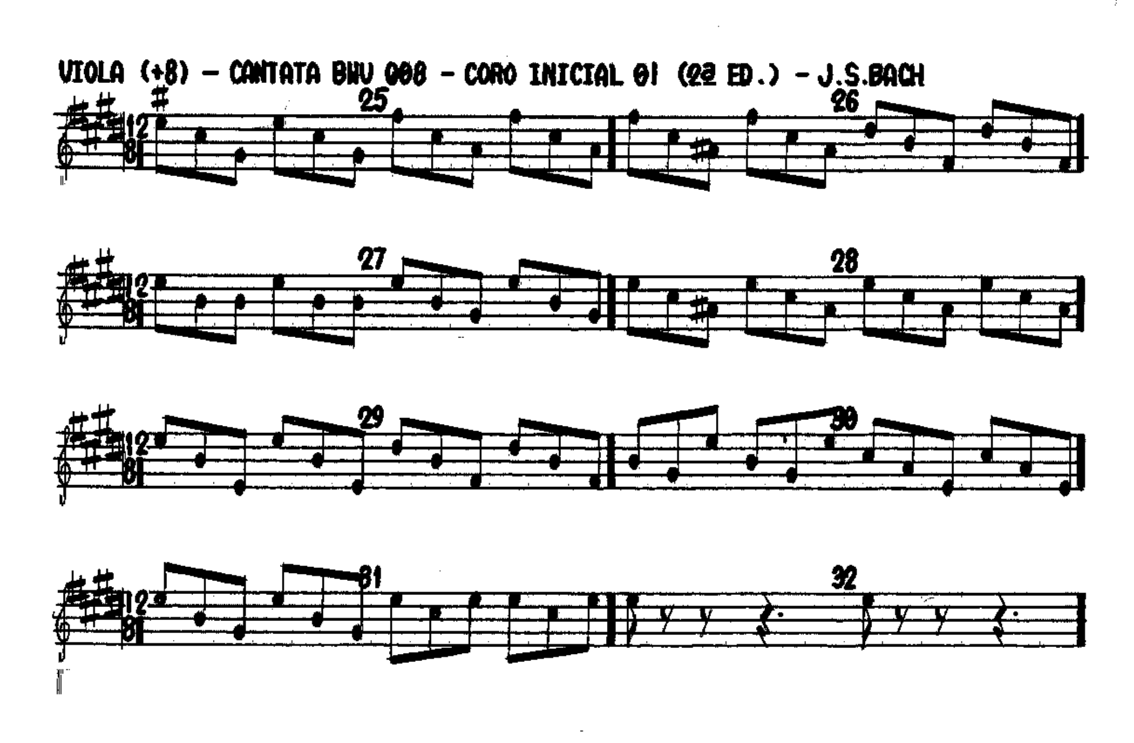
CORO INICIAL Nº 01

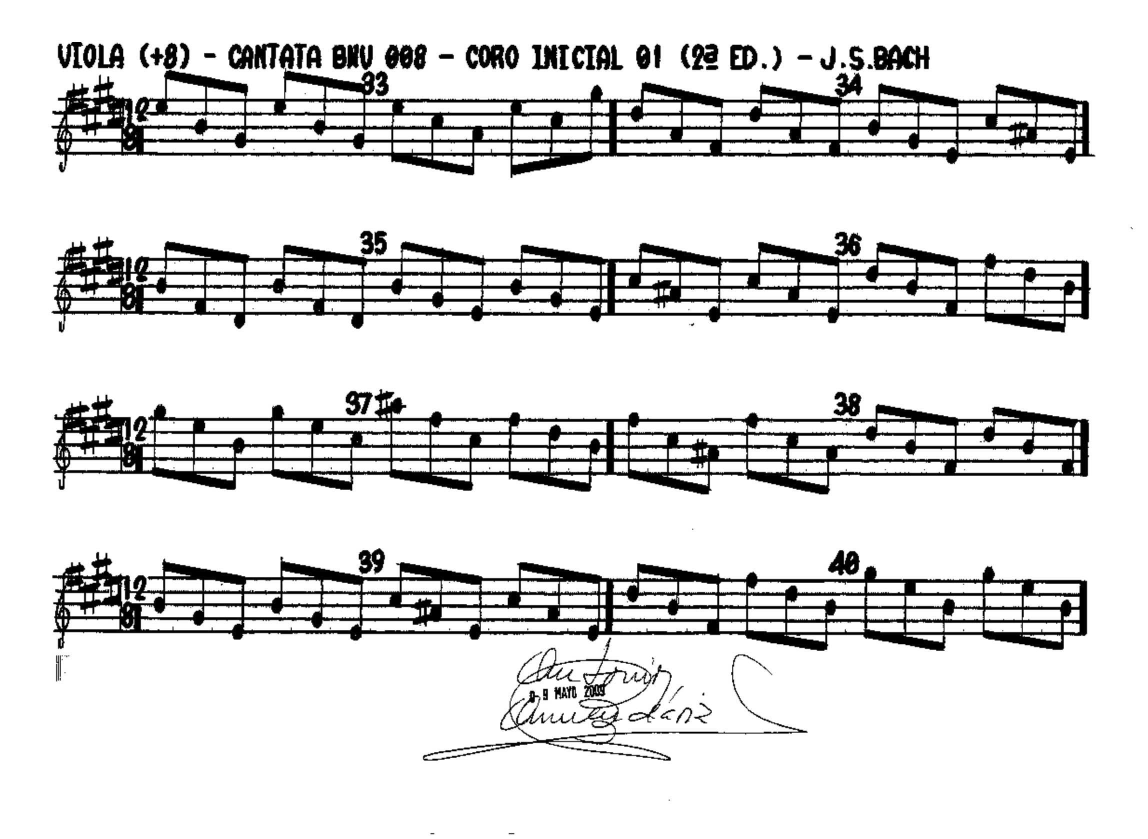
PARTITURA DE VIOLA

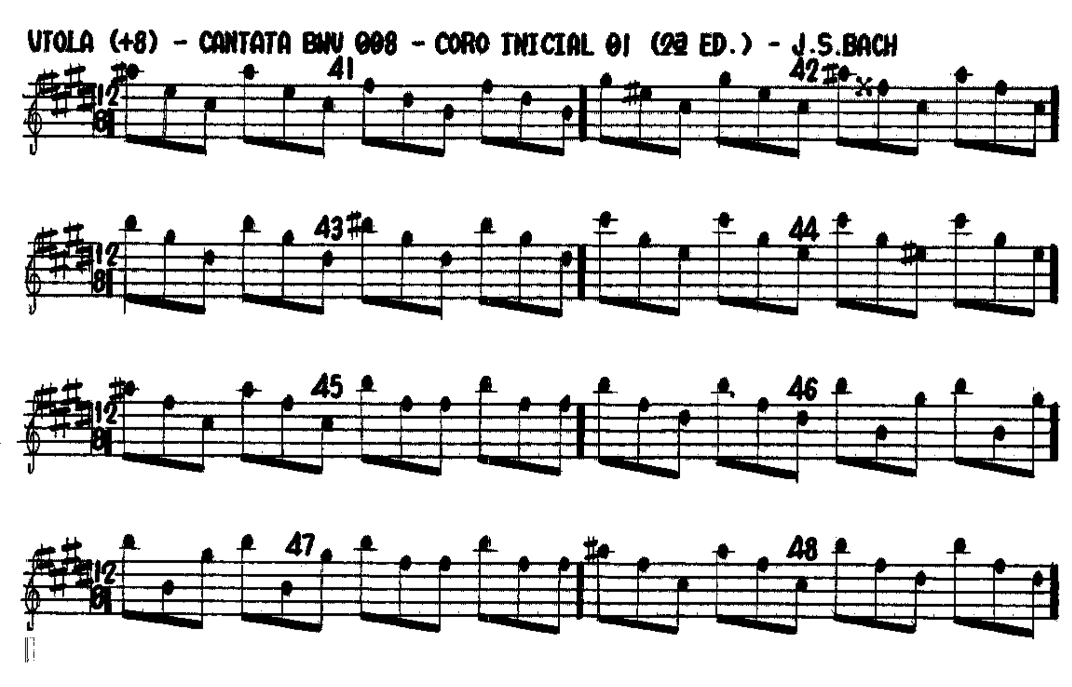
PAGINAS 080 - 084

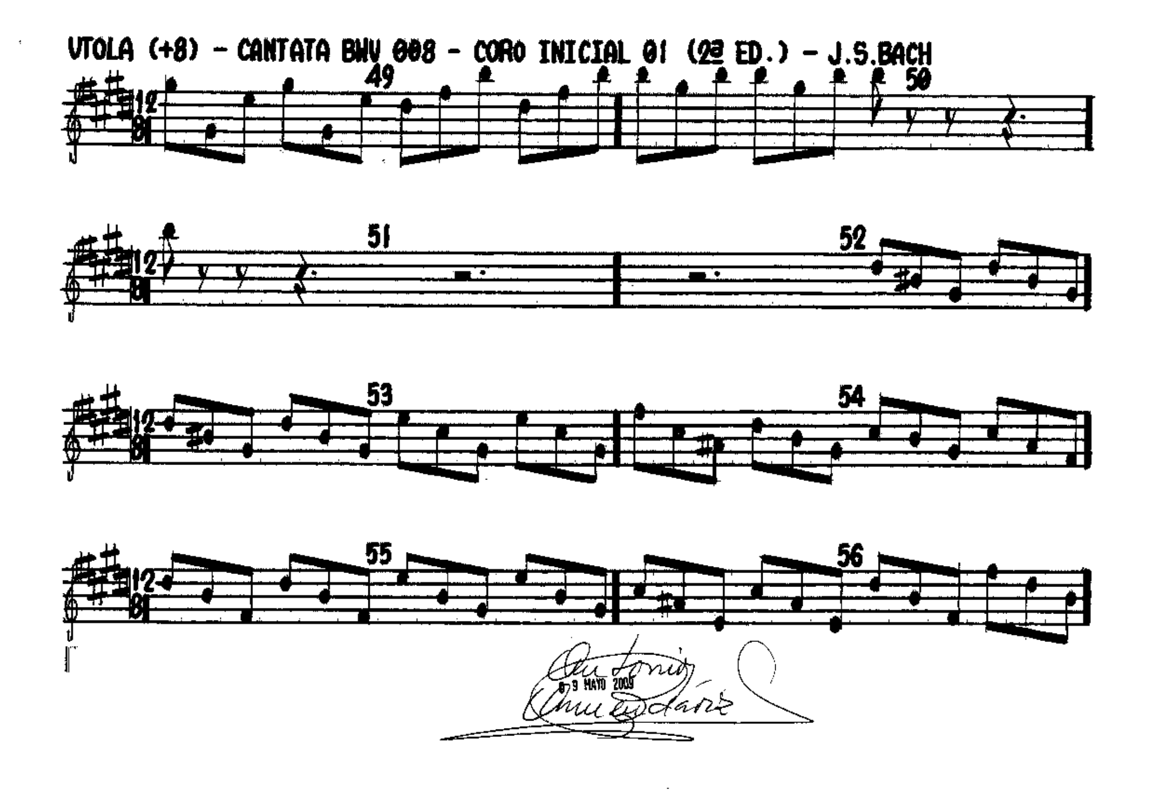

VIOLA (+8) - CANTATA BWV 008 - CORO INICIAL 01 (2ª ED.) - J.S.BACH
(pizzicato sempre)
VIOLA (+8) - CANTATA BWV 008 - CORO INICIAL 01 (2ª ED.) - J.S.BACH

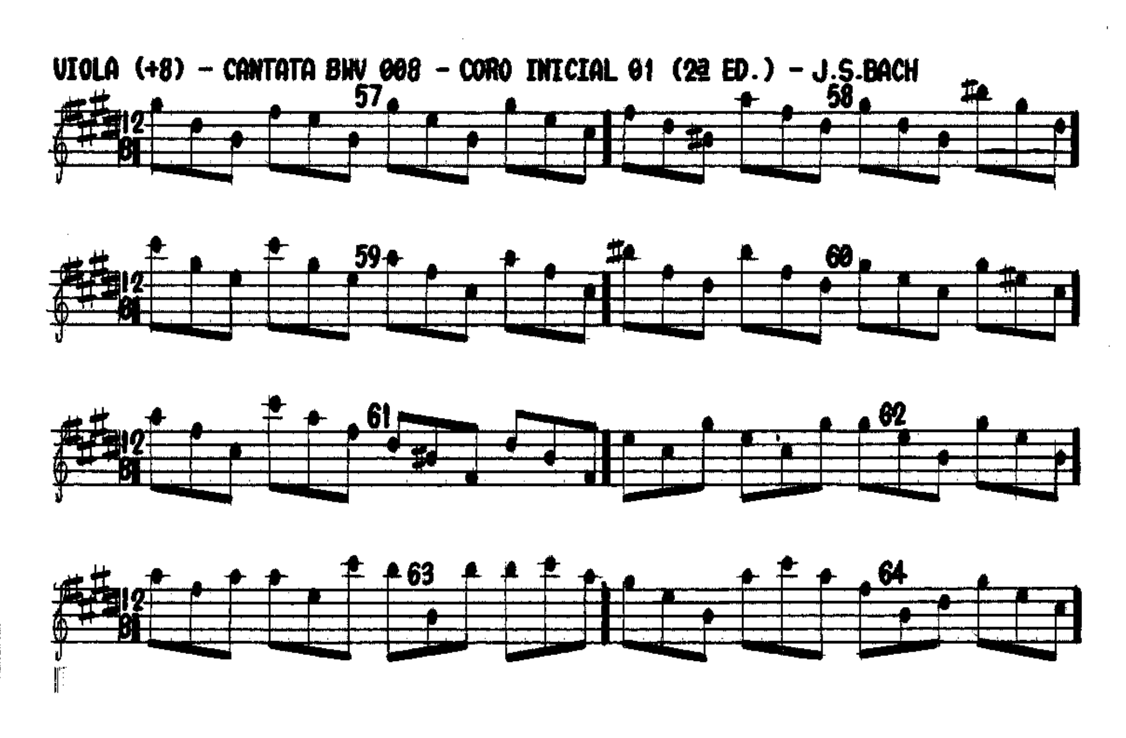

VIOLA (+8) - CANTATA BWV 008 - CORO INICIAL 01 (2ª ED.) - J.S.BACH
17
18
19
20
21
22
23
24

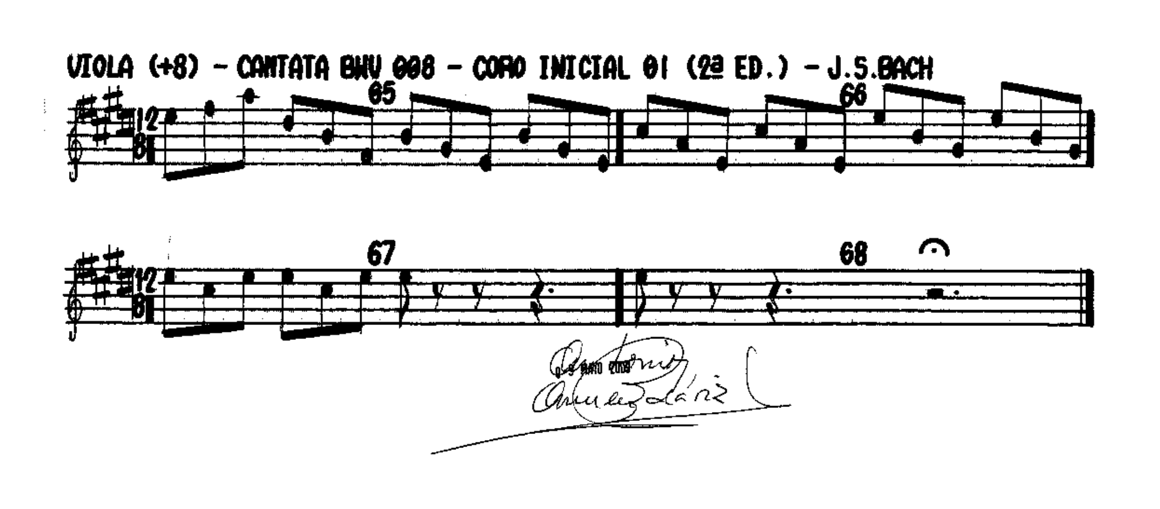

VIOLA (+8) - CANTATA BWV 008 - CORO INICIAL 01 (2ª ED.) - J.S.BACH
25
26
27
28
29
30
31
32


VIOLA (+8) - CANTATA BWV 008 - CORO INICIAL 01 (2ª ED.) - J.S.BACH
33
34
35
36
37
38
39
40
9 MAYO 2009


VIOLA (+8) - CANTATA BWV 008 - CORO INICIAL 01 (2ª ED.) - J.S.BACH
41
42
43
44
45
46
47
48


VTOLA (+8) - CANTATA BWV 008 - CORO INICIAL 01 (2ª ED.) - J.S.BACH
9 MAYO 2009


VIOLA (+8) - CANTATA BWV 008 - CORO INICIAL 01 (2ª ED.) - J.S.BACH


VIOLA (+8) - CANTATA BWV 008 - CORO INICIAL 01 (2ª ED.) - J.S.BACH
65
66
67
68

CANTATA BWV 008

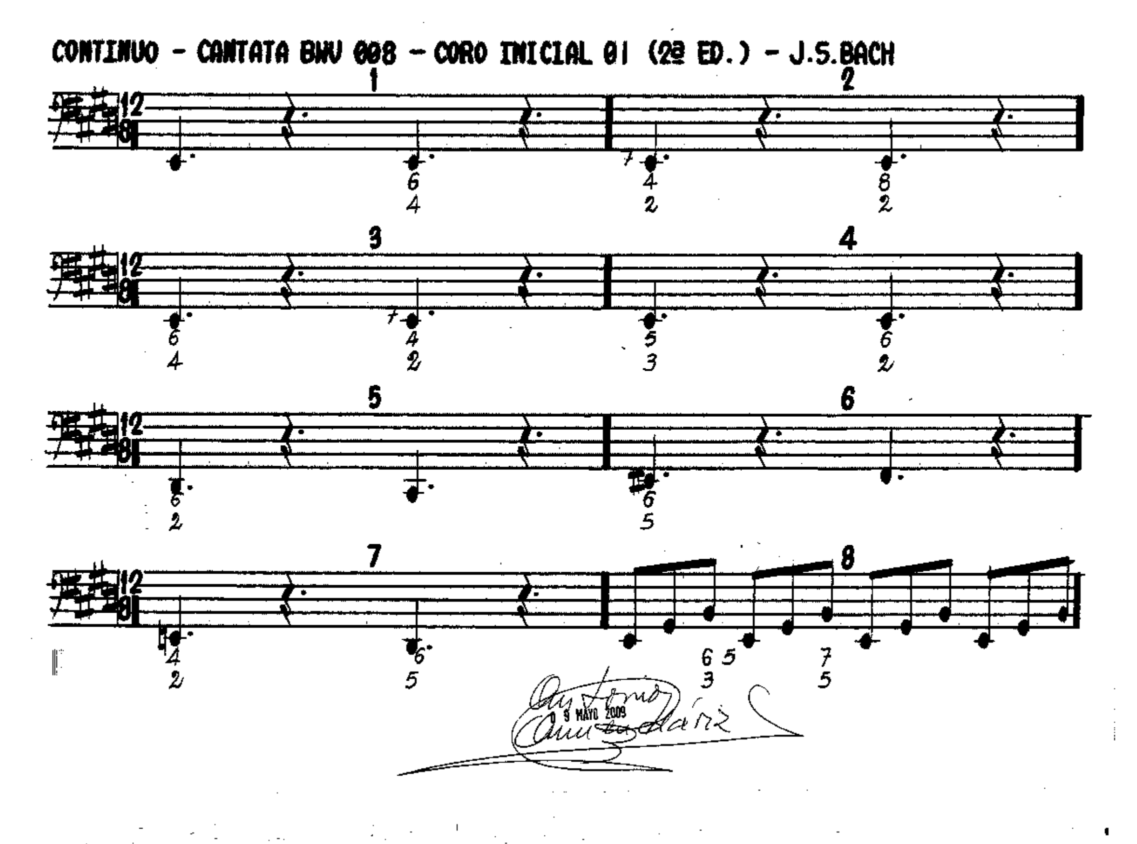
J.S.BACH

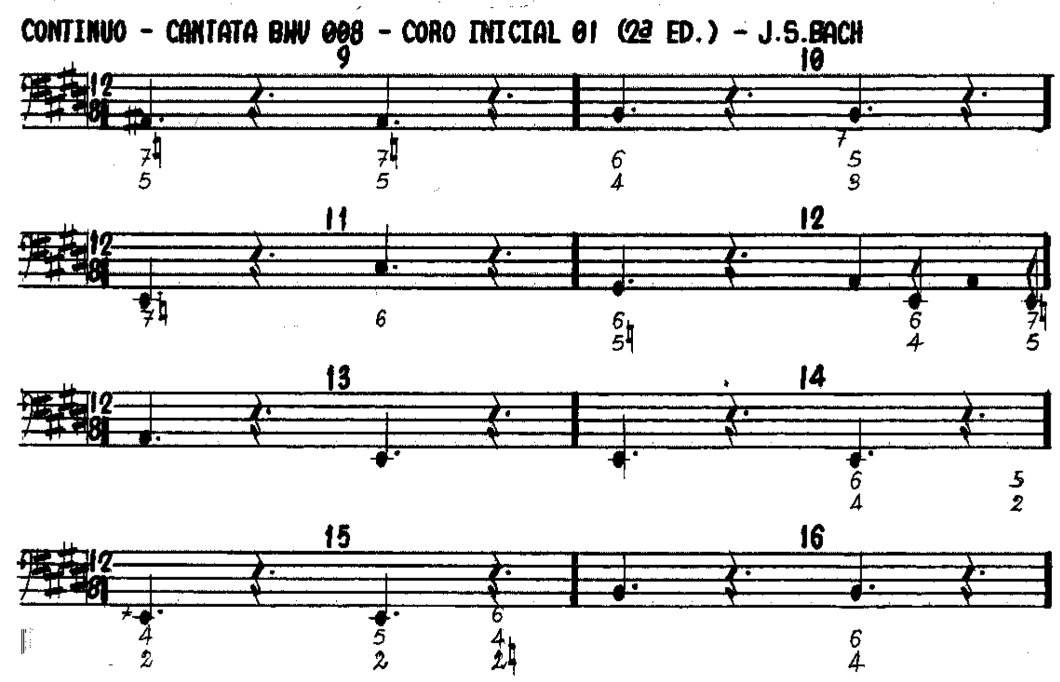
2ª EDICIÓN

CORO INICIAL Nº 01

PARTITURA DE CONTINUO

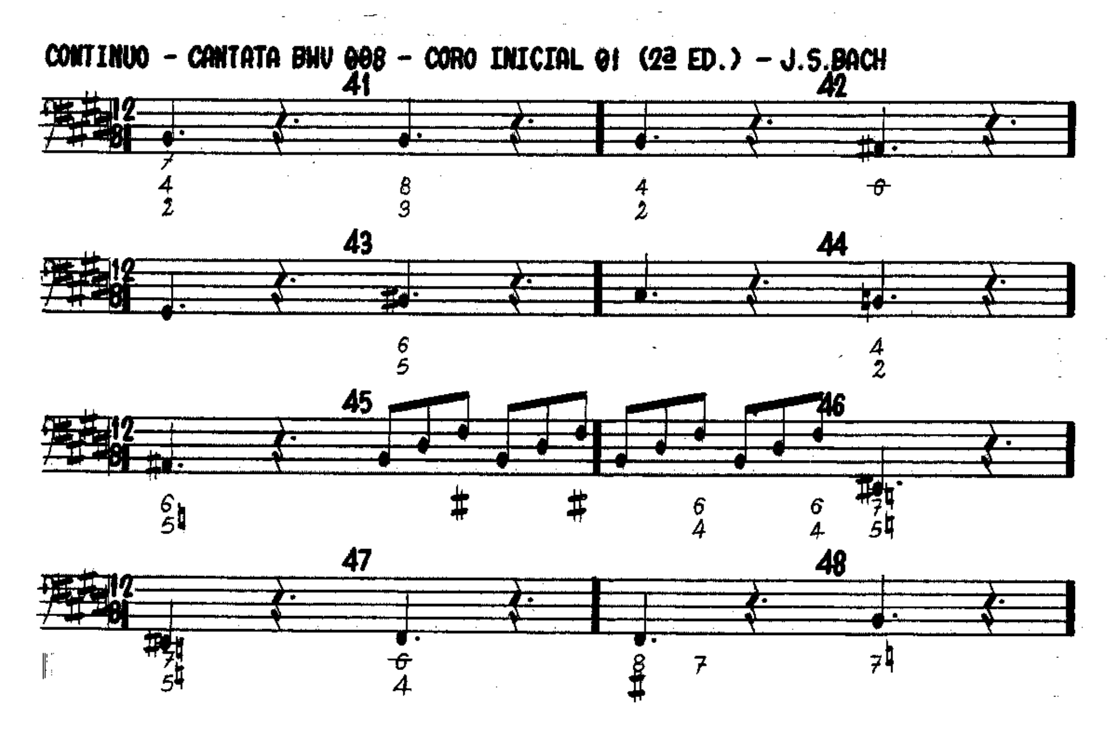
PAGINAS 086 – 090

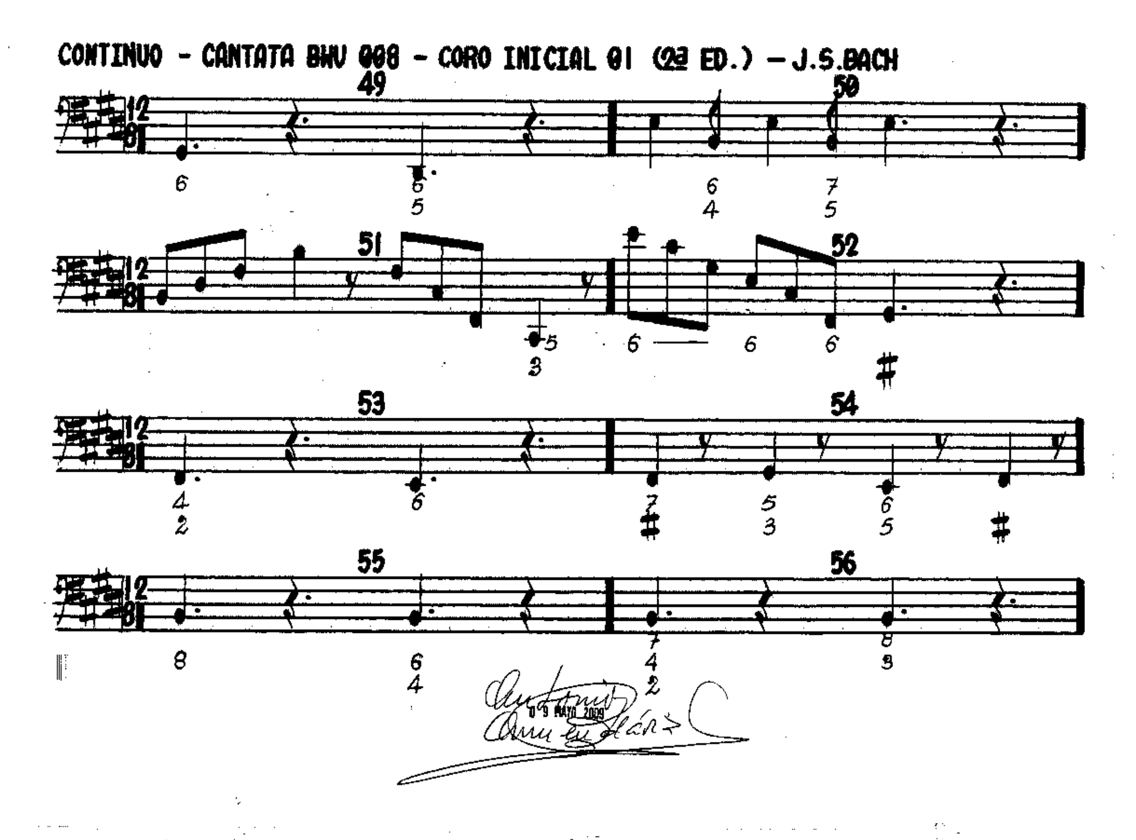

CONTINUO - CANTATA BWV 008 - CORO INICIAL 01 (2ª ED.) - J.S.BACH

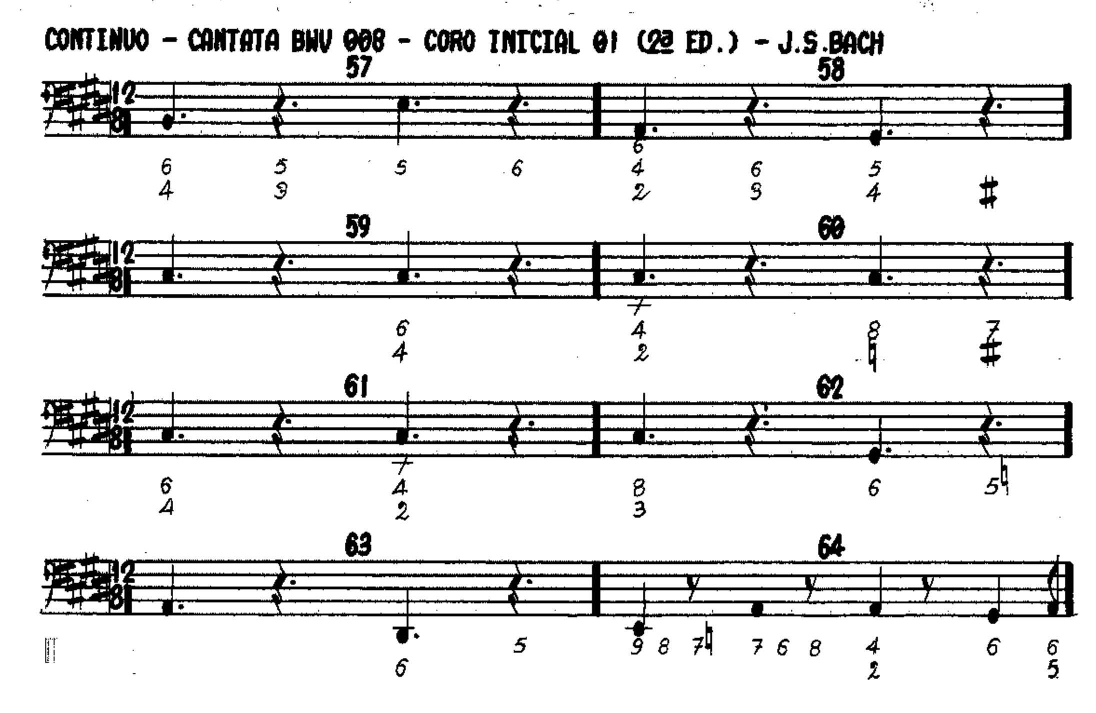

CONTINUO - CANTATA BWV 008 - CORO INICIAL 01 (2ª ED.) - J.S.BACH

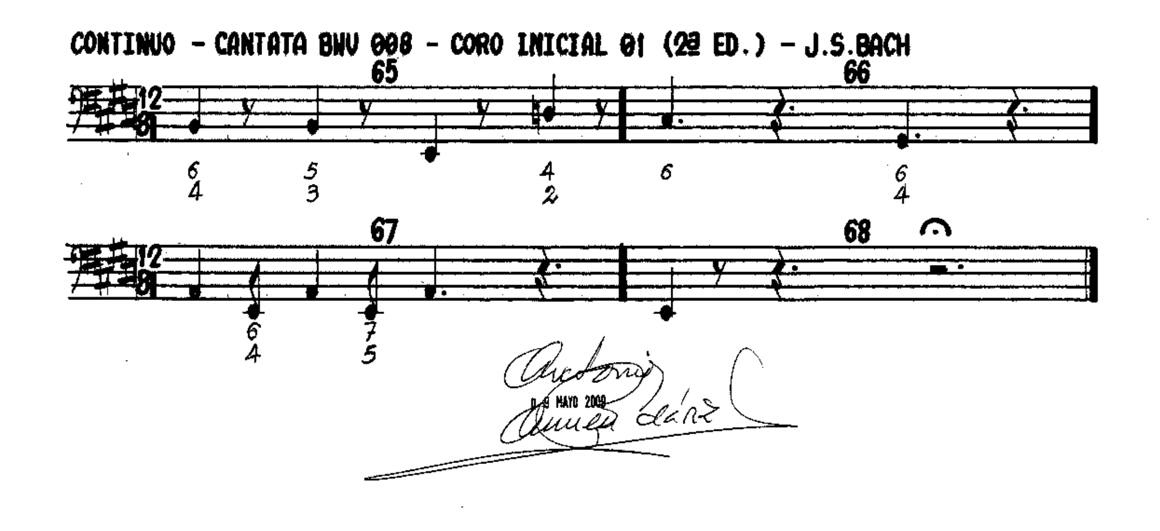

CONTINUO - CANTATA BWV 008 - CORO INICIAL 01 (2ª ED.) - J.S.BACH
17
18
19
20
21
22
23
24
CONTINUO - CANTATA BWV 008 - CORO INICIAL 01 (2ª ED.) - J.S.BACH
25
26
27
28
29
30
31
32


CONTINUO - CANTATA BWV 008 - CORO INICIAL 01 (2ª ED.) - J.S.BACH
33
34
35
36
37
38
39
40


CONTINUO - CANTATA BWV 008 - CORO INICIAL 01 (2ª ED.) - J.S.BACH
41
42
43
44
45
46
47
48


CONTINUO - CANTATA BWV 008 - CORO INICIAL 01 (2ª ED.) - J.S.BACH
49
50
51
52
53
54
55
56
0 9 MAYO 2009


CONTINUO - CANTATA BWV 008 - CORO INICIAL 01 (2ª ED.) - J.S.BACH
57
58
59
60
61
62
63
64


CONTINUO - CANTATA BWV 008 - CORO INICIAL 01 (2ª ED.) - J.S.BACH
65
66
67
68

CANTATA BWV 008

CORAL FINAL 06

J.S.BACH

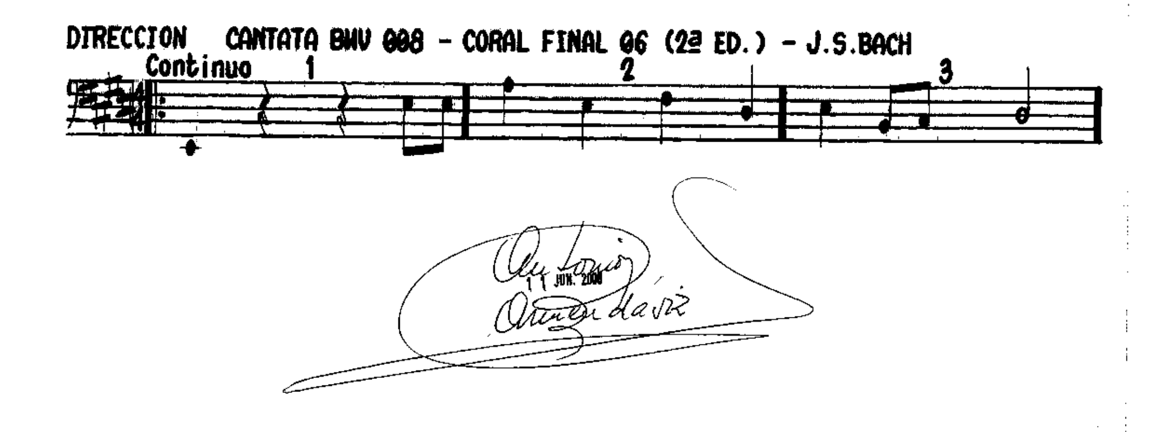
2ª EDICIÓN

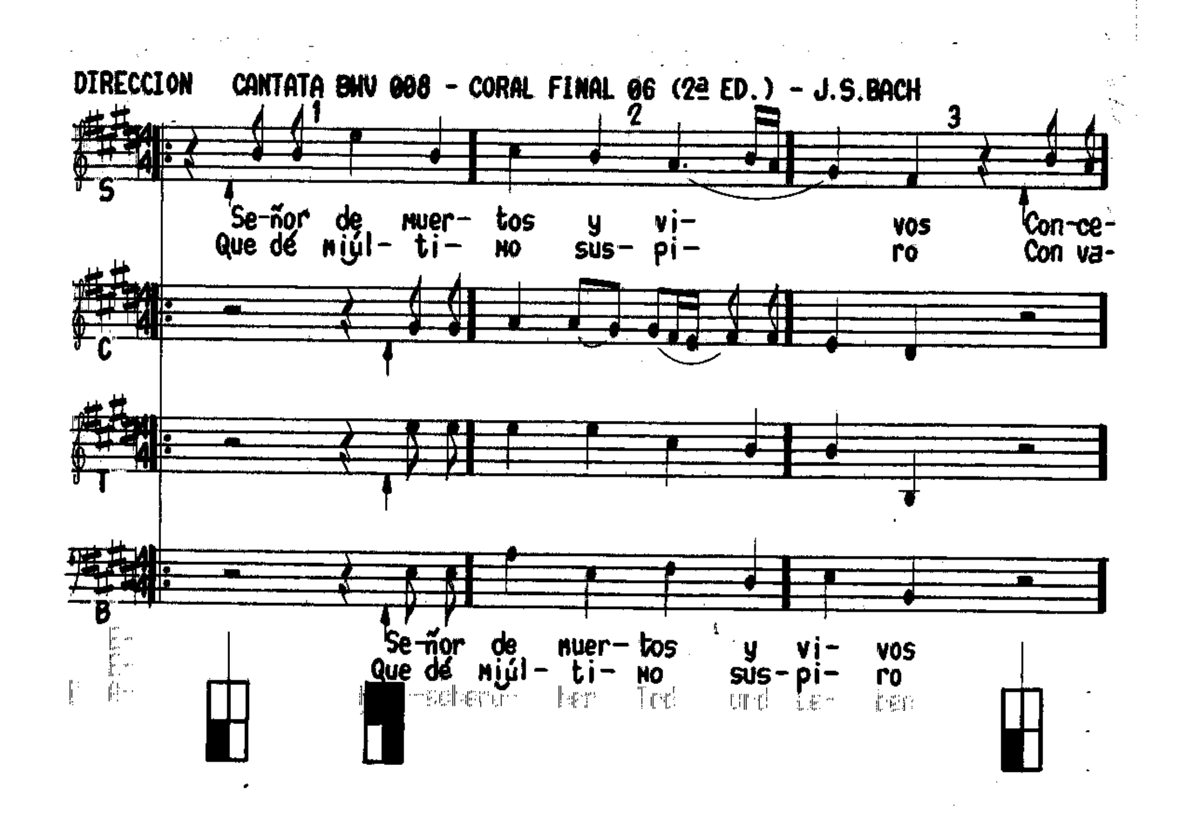
PARTITURA DE DIRECCION

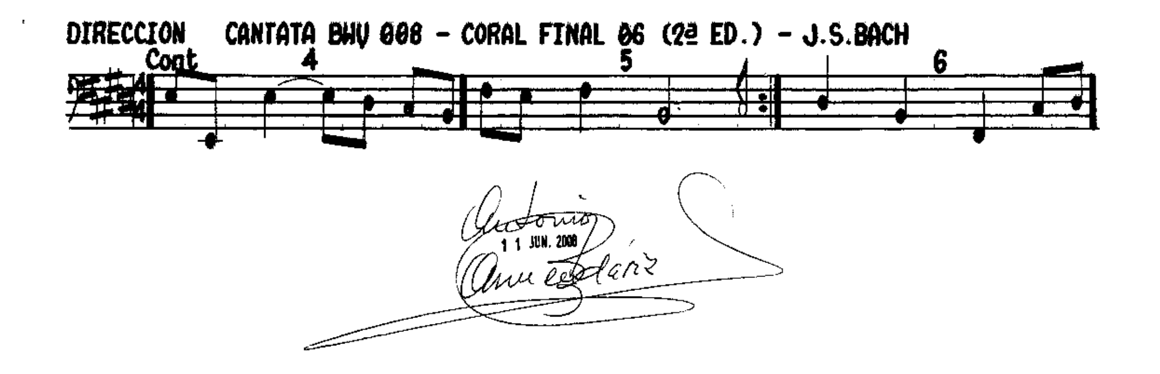
AGRUPAMIENTO Y DISTRIBUCIÓN DE INSTRUMENTOS

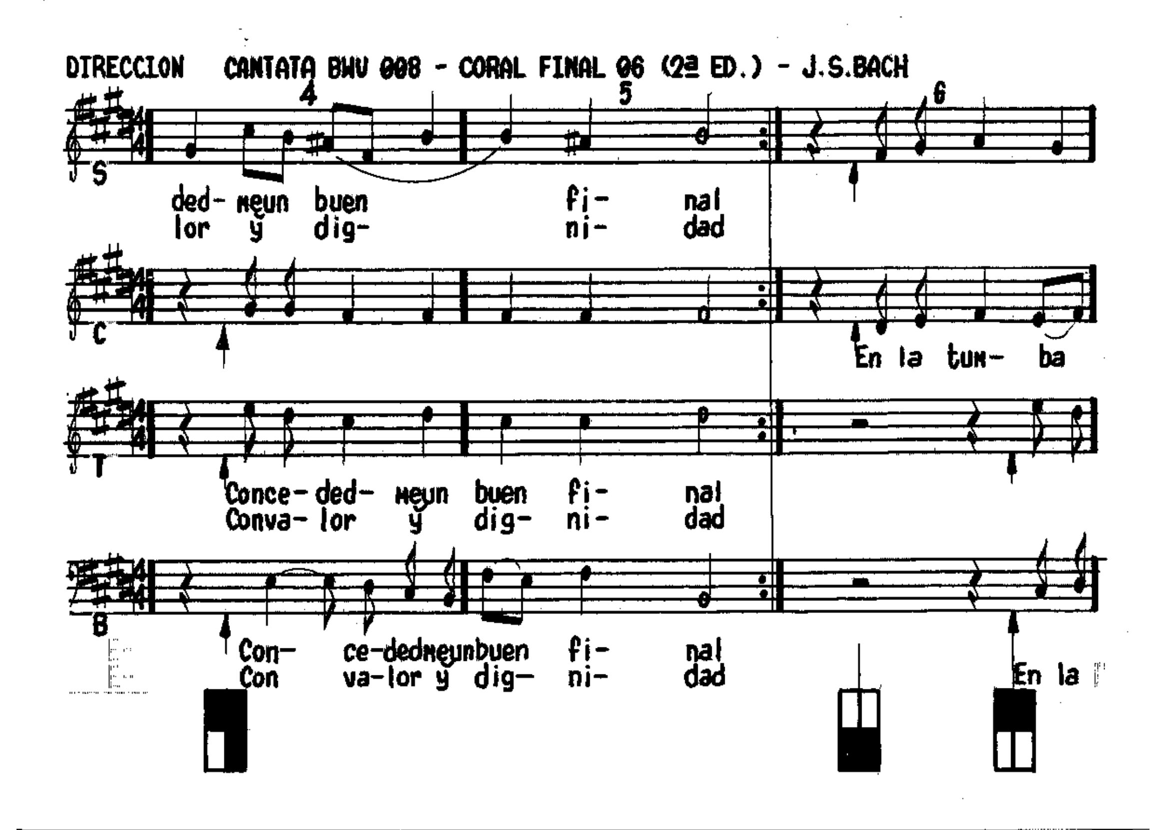
***Voz* : Soprano**
***Instrumentos asociados* : Violín I , Flauta travesera en 8ª , Oboe d’amore I y Corno**
***Voz* : Contralto**
***Instrumentos asociados* : Violín II y Oboe d’amore II**
***Voz* : Tenor**
***Instrumentos asociados* : Viola**
***Voz* : Bajo**
***Instrumentos asociados* : Continuo**

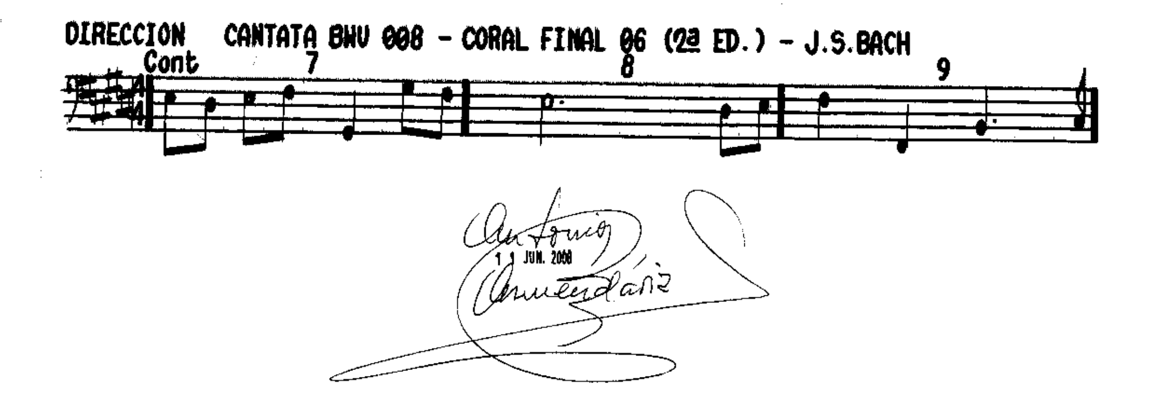
PAGINAS 092 - 096

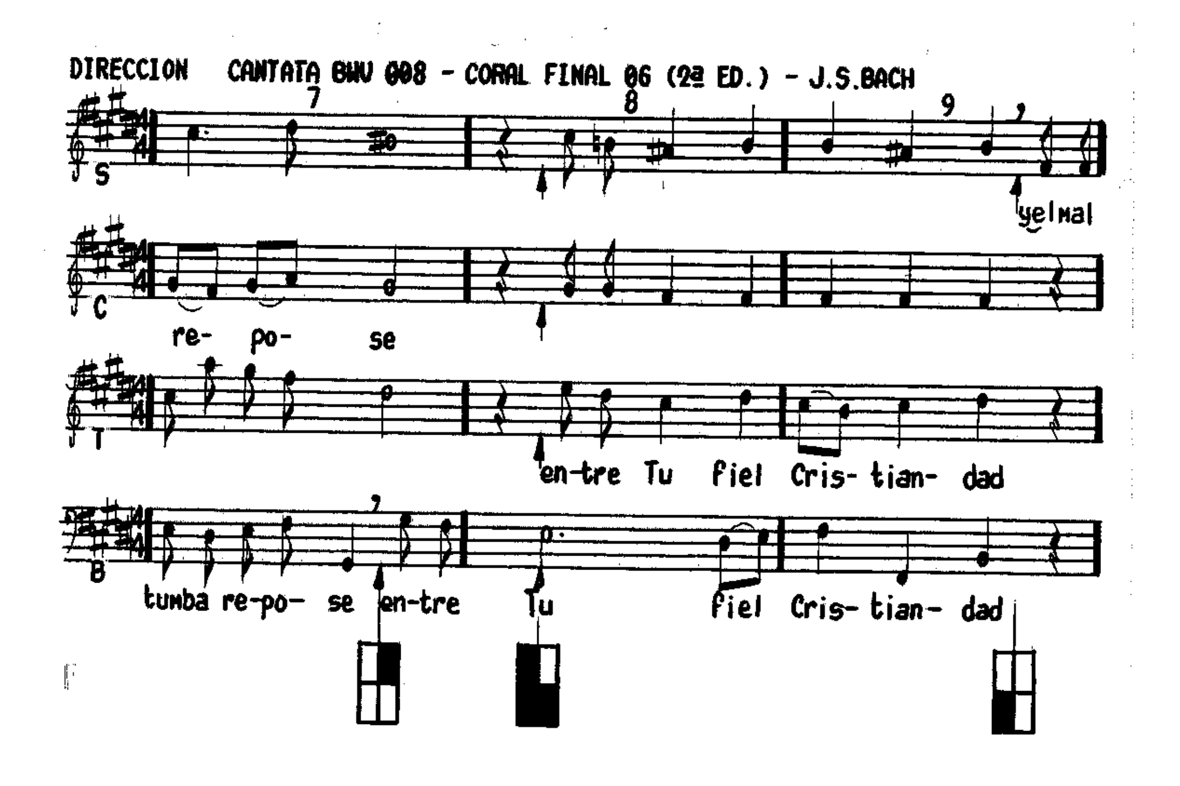

DIRECCION CANTATA BWV 008 - CORAL FINAL 06 (2ª ED.) - J.S.BACH
Continuo
1
2
3

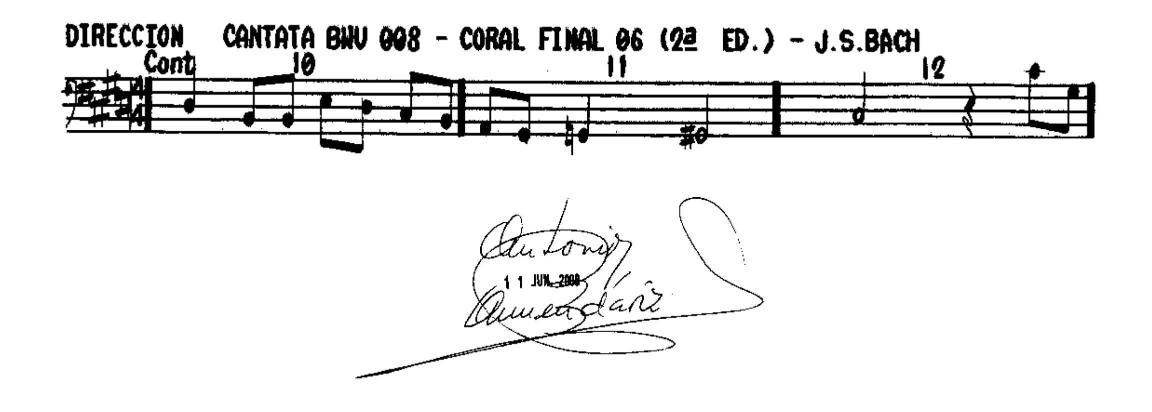

DIRECCION CANTATA BWV 008 - CORAL FINAL 06 (2ª ED.) - J.S.BACH
1
2
3
S
Se-ñor de muer- tos y vi- vos Con-ce-
Que dé múl- ti- mo sus- pi- ro Con va-
C
T
B
Se-ñor de muer- tos y vi- vos
Que dé múl- ti- mo sus-pi- ro


DIRECCION CANTATA BWV 008 - CORAL FINAL 06 (2ª ED.) - J.S.BACH
Cont
4
5
6
11 JUN. 2008

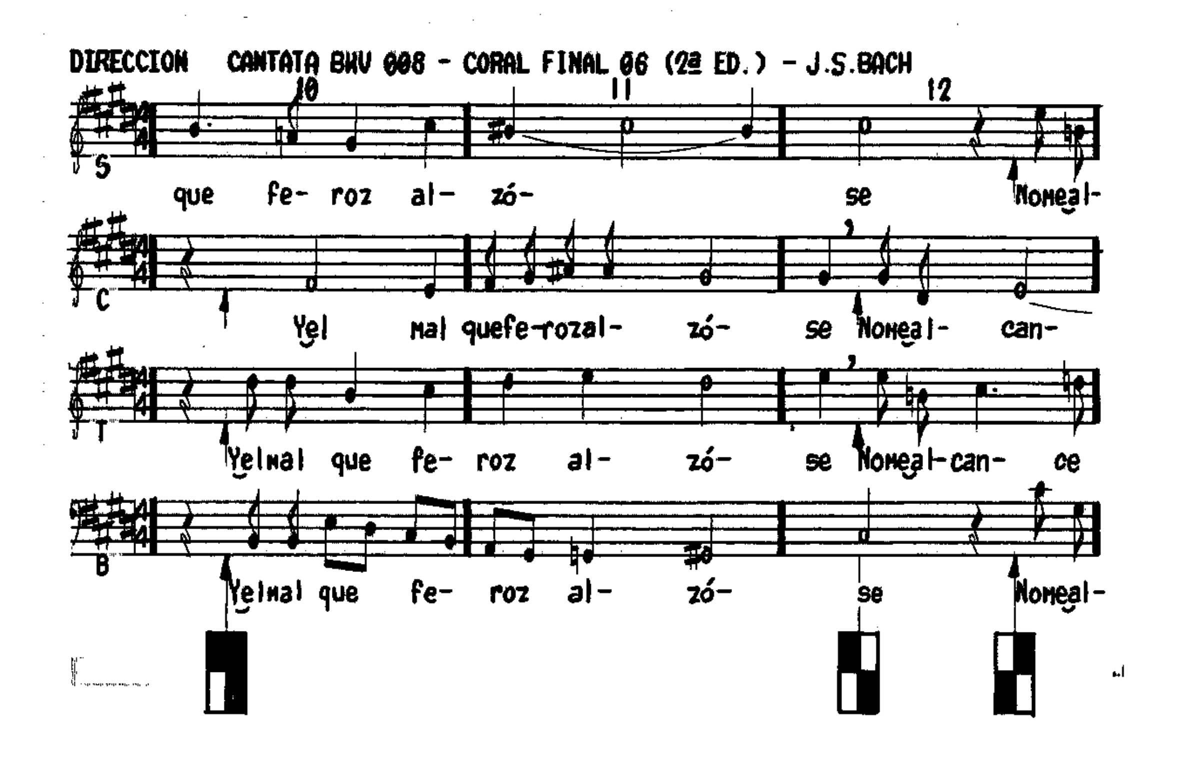

DIRECCION CANTATA BWV 008 - CORAL FINAL 06 (2ª ED.) - J.S.BACH
4
5
6
S
ded- meun buen fi- nal
lor y dig- ni- dad
C
En la tum- ba
T
Conce-ded- meun buen fi- nal
Conva- lor y dig- ni- dad
B
Con- ce-dedmeunbuen fi- nal
Con va-lor y dig- ni- dad
En la


DIRECCION CANTATA BWV 008 - CORAL FINAL 06 (2ª ED.) - J.S.BACH
Cont
7
8
9
1 1 JUN. 2008

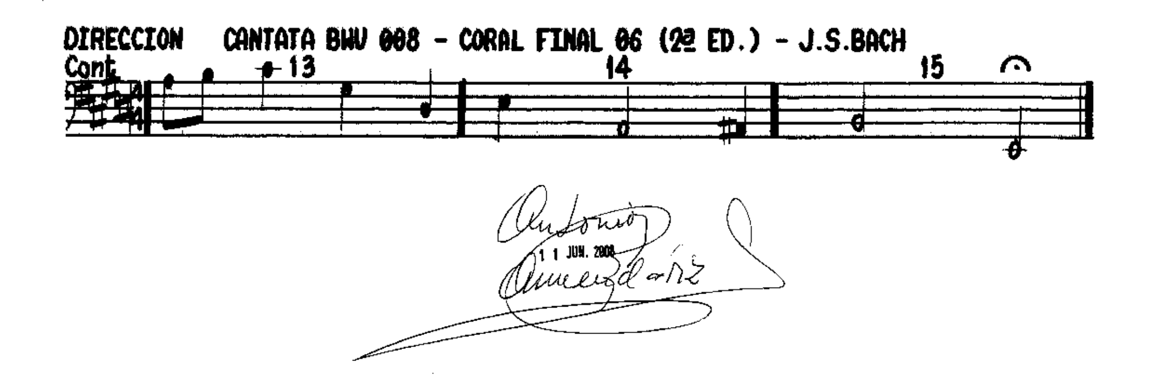

DIRECCION CANTATA BWV 008 - CORAL FINAL 06 (2ª ED.) - J.S.BACH
7
8
9
S
yelmal
C
re- po- se
T
en-tre Tu fiel Cris- tian- dad
B
tumba re-po- se en-tre Tu fiel Cris- tian- dad

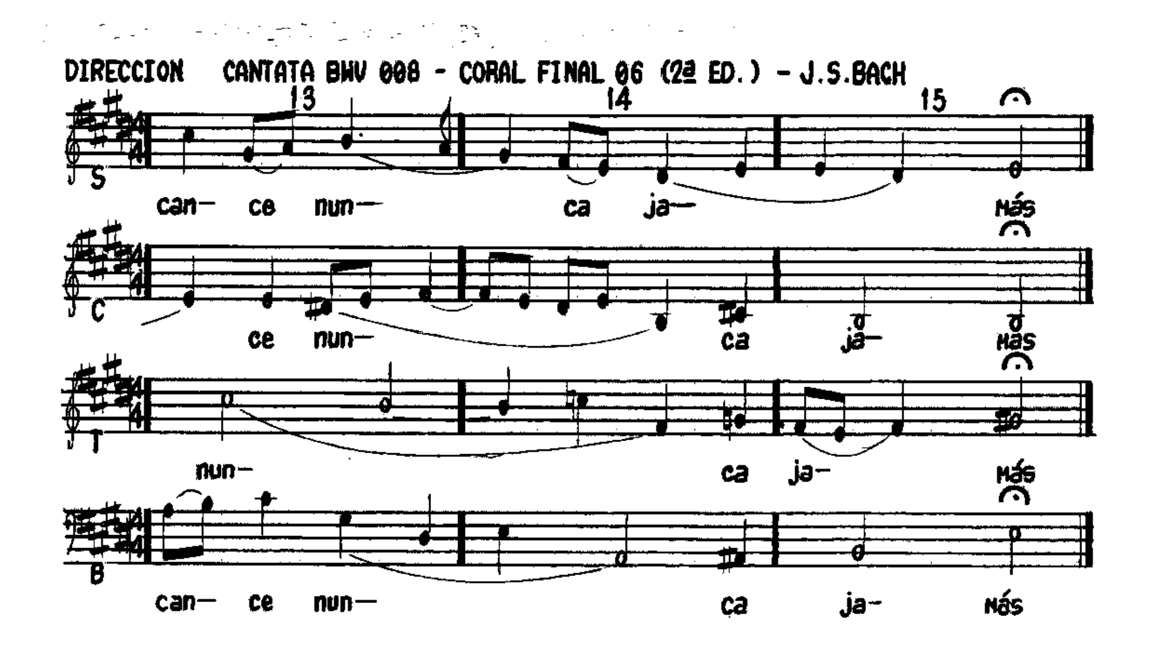


DIRECCION CANTATA BWV 008 - CORAL FINAL 06 (2ª ED.) - J.S.BACH
Cont
10
11
12
11 JUN 2008



DIRECCION CANTATA BWV 008 - CORAL FINAL 06 (2ª ED.) - J.S.BACH
10
11
12
S
que fe- roz al- zó- se Nomeal-
C
Yel mal quefe-rozal- zó- se Nomeal- can-
T
Yelmal que fe- roz al- zó- se Nomeal-can- ce
B
Yelmal que fe- roz al- zó- se Nomeal-


DIRECCION CANTATA BWV 008 - CORAL FINAL 06 (2ª ED.) - J.S.BACH
Cont
13
14
15
11 JUN. 2008


DIRECCION CANTATA BWV 008 - CORAL FINAL 06 (2ª ED.) - J.S.BACH
13
14
15
S
can— ce nun— ca ja— más
C
ce nun— ca ja— más
T
nun— ca ja— más
B
can— ce nun— ca ja— más

CANTATA BWV 008

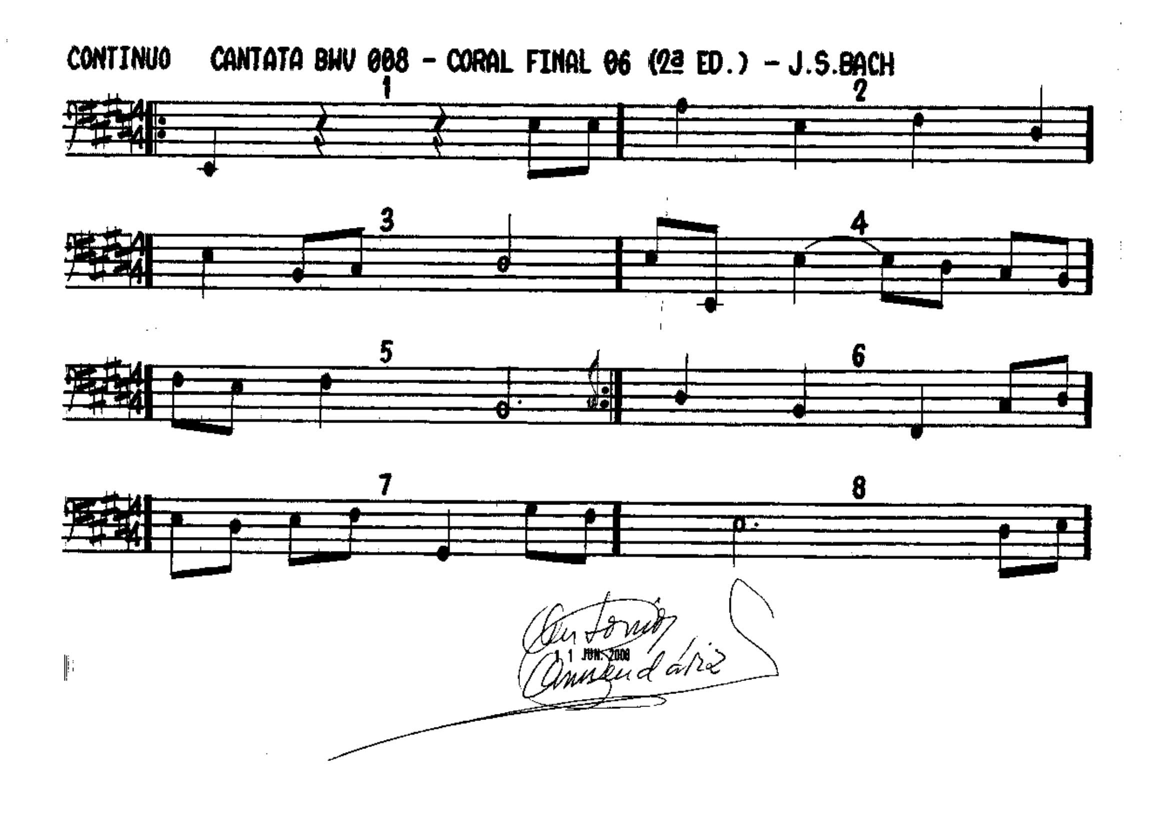
J.S.BACH

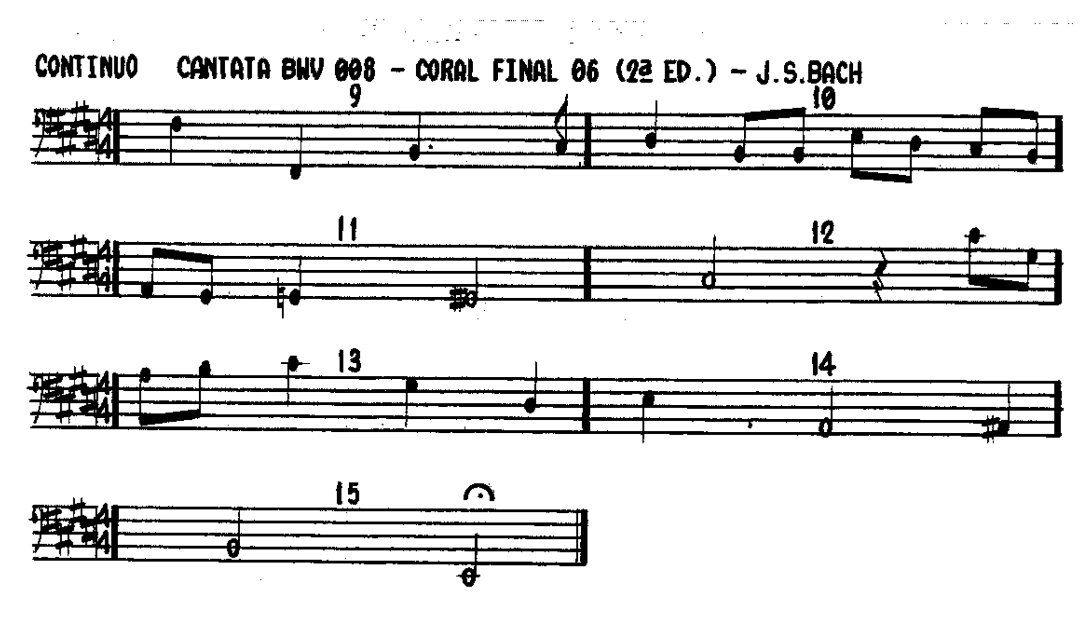
2ª EDICIÓN

CORAL FINAL Nº 06

PARTITURA DE CONTINUO

PAGINAS 098


CONTINUO CANTATA BWV 008 - CORAL FINAL 06 (2ª ED.) - J.S.BACH
1
2
3
4
5
6
7
8
11 JUN. 2008


CONTINUO CANTATA BWV 008 - CORAL FINAL 06 (2ª ED.) - J.S.BACH
9
10
11
12
13
14
15

CANTATA BWV 008

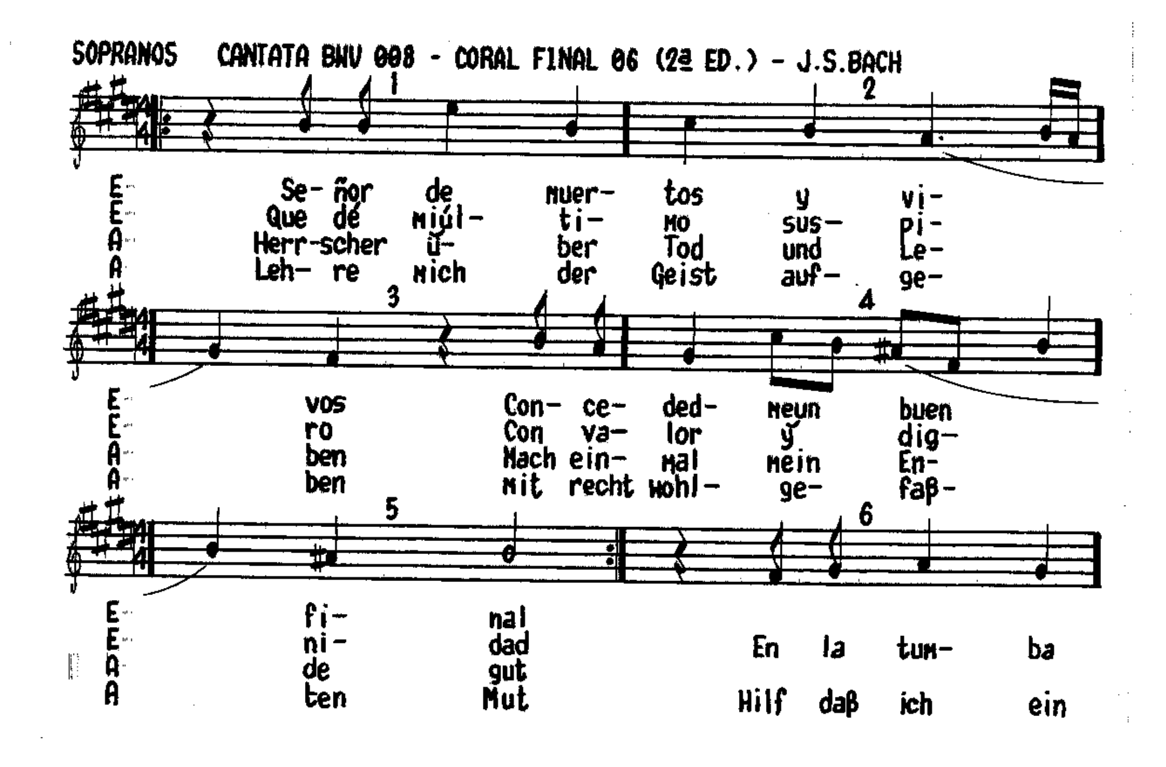
J.S.BACH

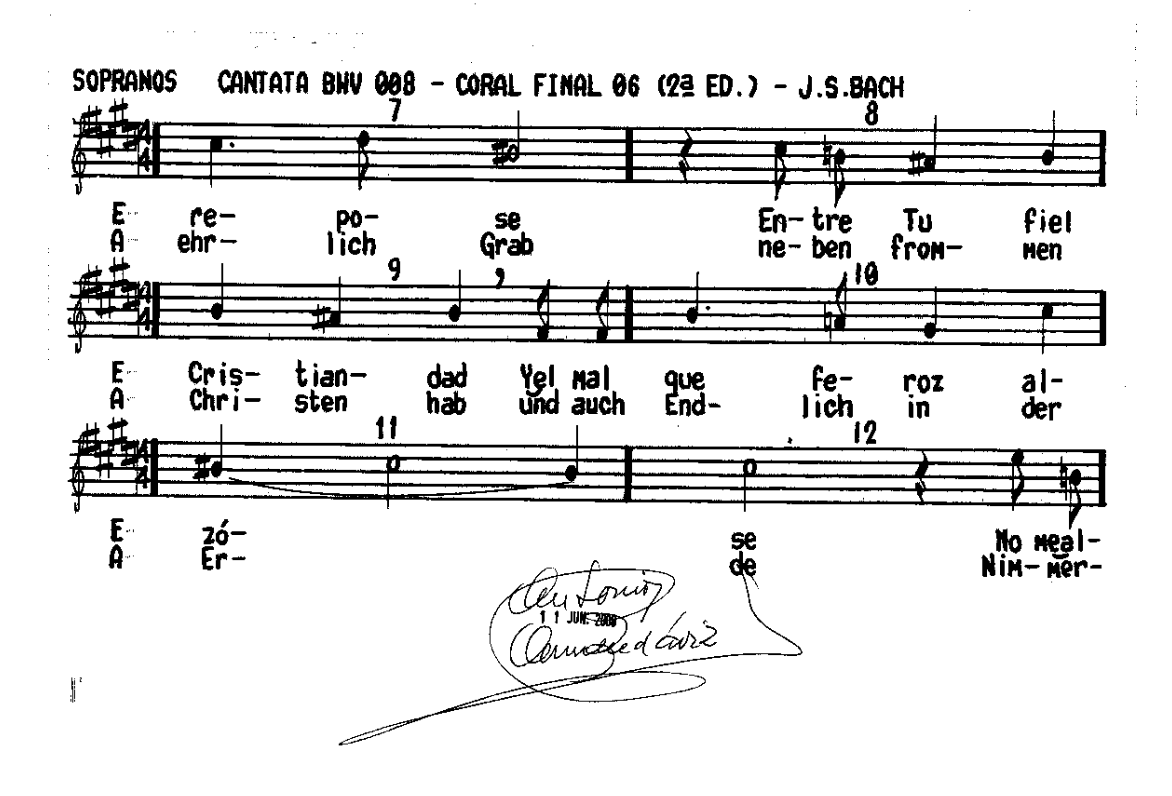
2º EDICIÓN

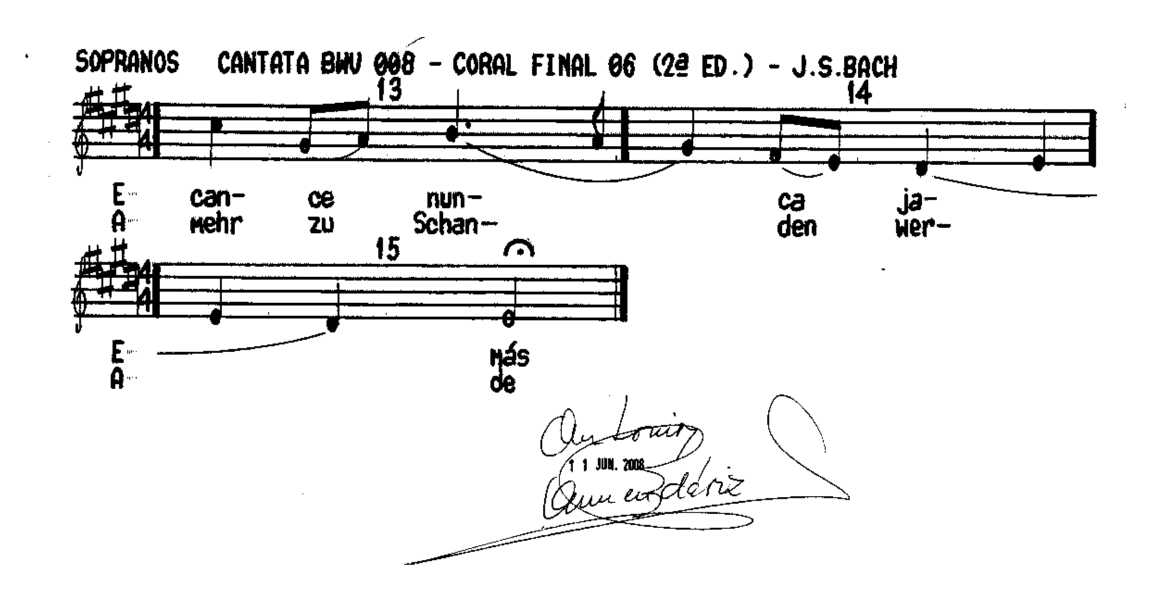
CORAL FINAL Nº 06

PARTITURA DE SOPRANOS

PAGINAS 100 – 101


SOPRANOS CANTATA BWV 008 - CORAL FINAL 06 (2ª ED.) - J.S.BACH
E Se- ñor de muer- tos y vi-
E Que dé múl- ti- mo sus- pi-
A Herr-scher ü- ber Tod und Le-
A Leh- re mich der Geist auf- ge-
E vos Con- ce- ded- meun buen
E ro Con va- lor y dig-
A ben Mach ein- mal mein En-
A ben mit recht wohl- ge- faß-
E fi- nal
E ni- dad En la tum- ba
A de gut
A ten Mut Hilf daß ich ein


SOPRANOS CANTATA BWV 008 - CORAL FINAL 06 (2ª ED.) - J.S.BACH
E re- po- se En- tre Tu fiel
A ehr- lich Grab ne- ben from- men
E Cris- tian- dad Yel mal que fe- roz al-
A Chri- sten hab und auch End- lich in der
E zó- se No meal-
A Er- de Nim- mer-
1 1 JUN 2008


SOPRANOS CANTATA BWV 008 - CORAL FINAL 06 (2ª ED.) - J.S.BACH
13
14
E- can- ce nun- ca ja-
A- mehr zu Schan- den wer-
15
E- más
A- de
1 1 JUN. 2008

CANTATA BWV 008

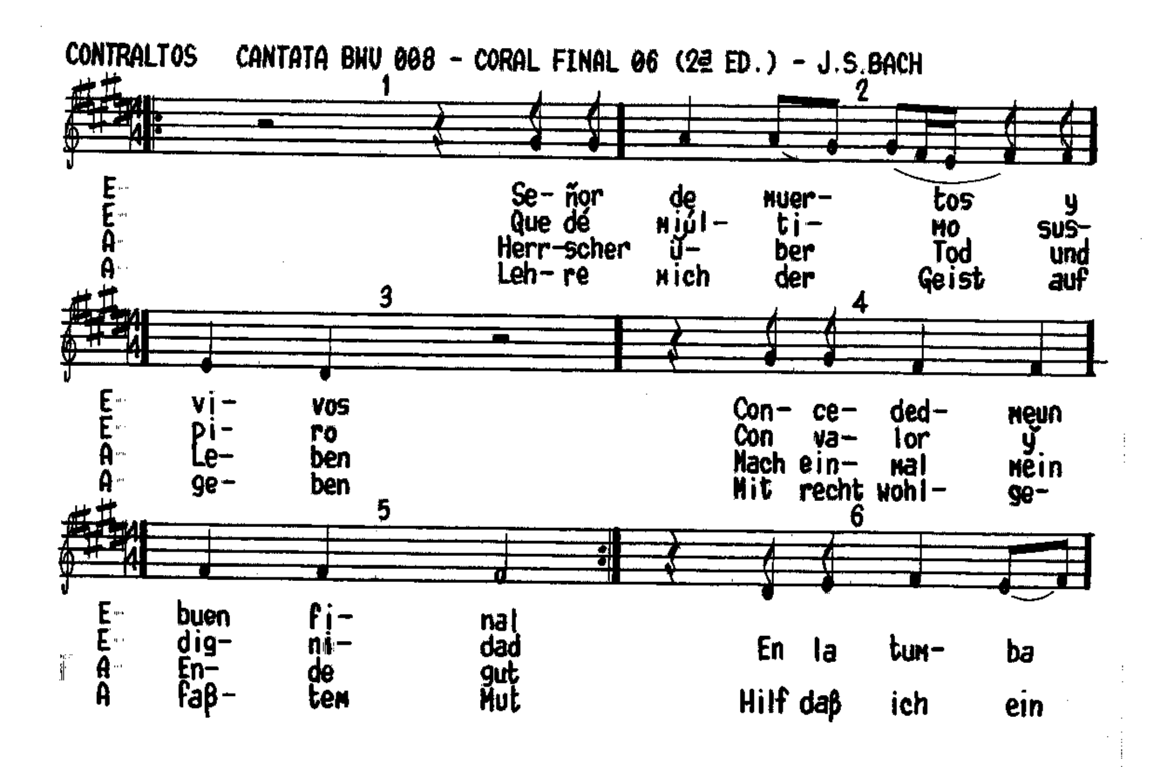
J.S.BACH

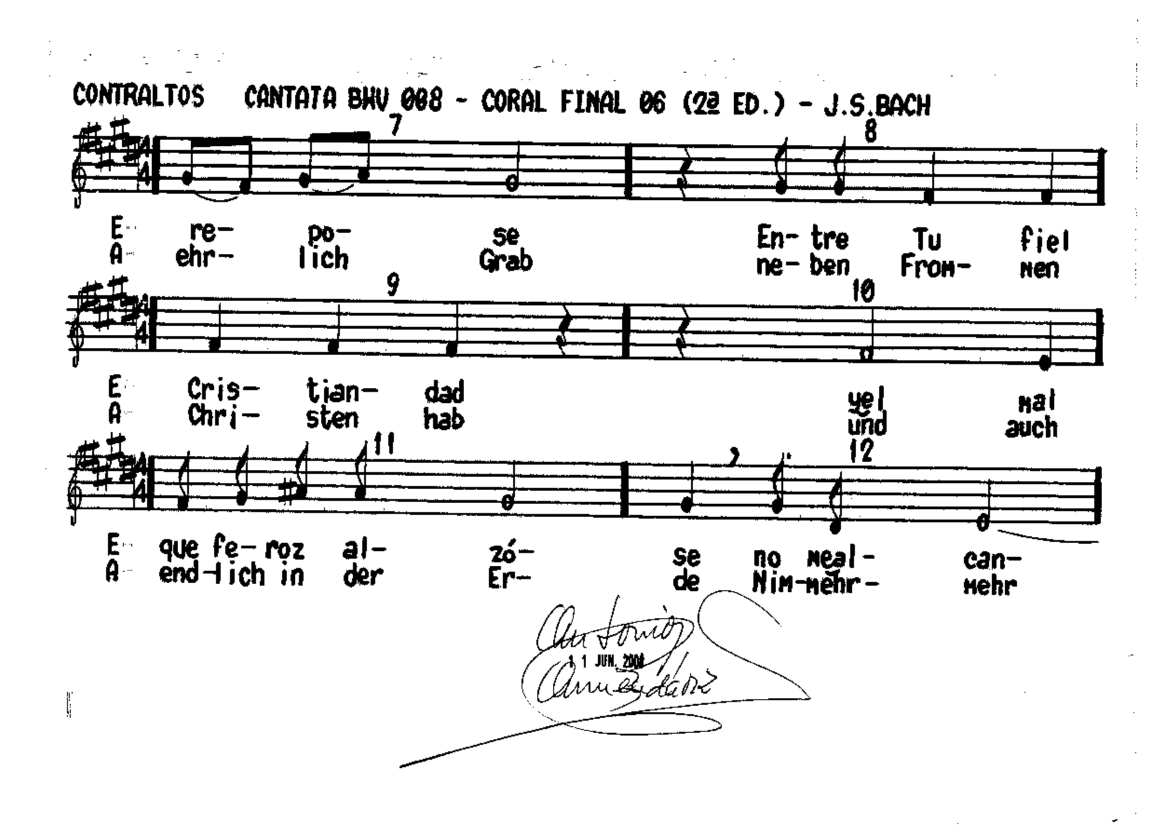
2ª EDICIÓN

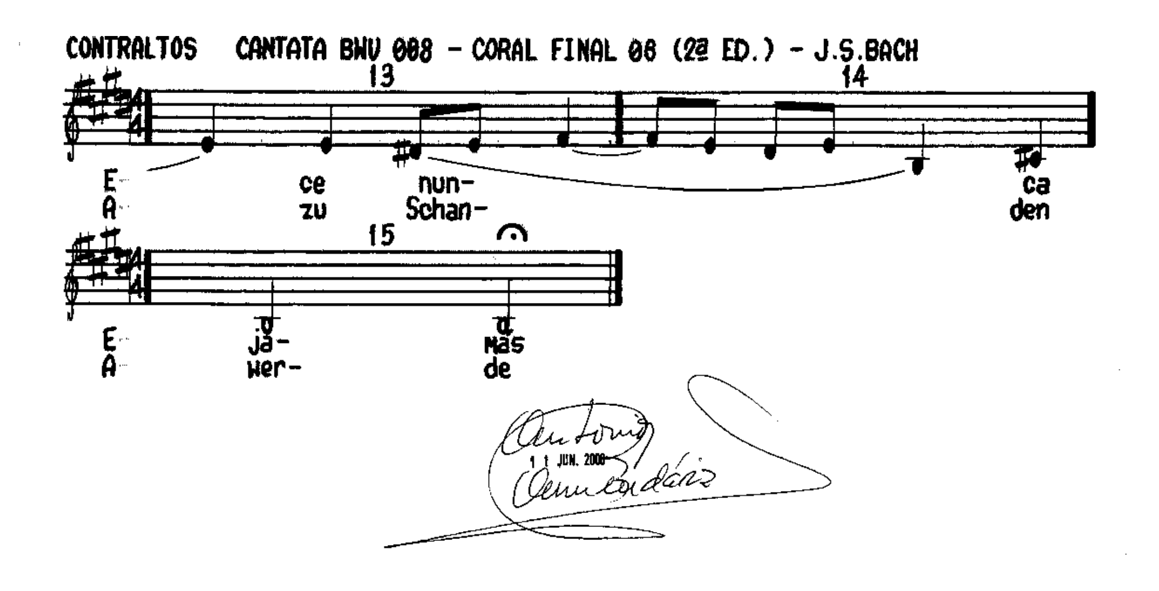
CORAL FINAL Nº 06

PARTITURA DE CONTRALTOS

PAGINAS 103 – 104


CONTRALTOS CANTATA BWV 008 - CORAL FINAL 06 (2ª ED.) - J.S.BACH
E Se- ñor de muer- tos y
E Que dé múl- ti- mo sus-
A Herr-scher ü- ber Tod und
A Leh- re mich der Geist auf
E vi- vos Con- ce- ded- meun
E pi- ro Con va- lor y
A Le- ben Mach ein- mal mein
A ge- ben Mit recht wohl- ge-
E buen fi- nal
E dig- ni- dad En la tum- ba
A En- de gut
A faß- tem Mut Hilf daß ich ein


CONTRALTOS CANTATA BWV 008 - CORAL FINAL 06 (2ª ED.) - J.S.BACH
E re- po- se En- tre Tu fiel
A ehr- lich Grab ne- ben From- men
E Cris- tian- dad yel mal
A Chri- sten hab und auch
E que fe- roz al- zó- se no meal- can-
A end-lich in der Er- de Nim-mehr- mehr
11 JUN. 2008


CONTRALTOS CANTATA BWV 008 - CORAL FINAL 06 (2ª ED.) - J.S.BACH
13
14
E ce nun- ca
A zu Schan- den
15
E ja- más
A wer- de
11 JUN. 2000

CANTATA BWV 008

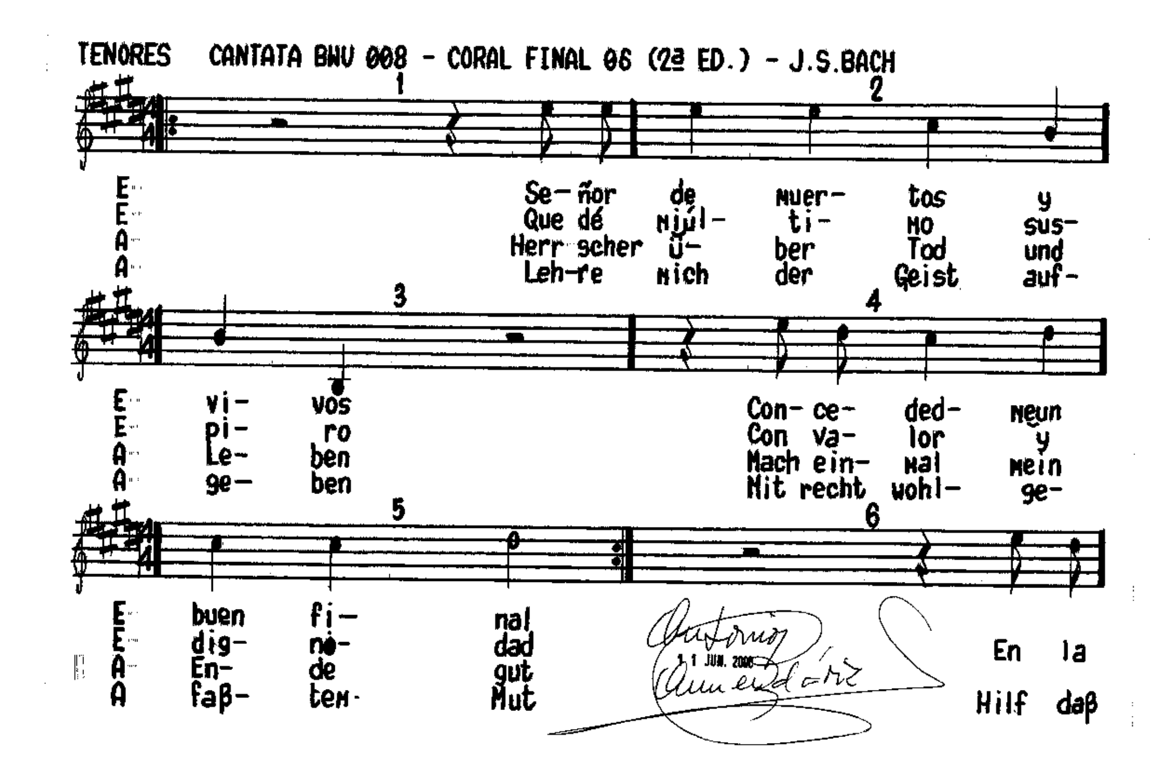
J.S.BACH

2ª EDICIÓN

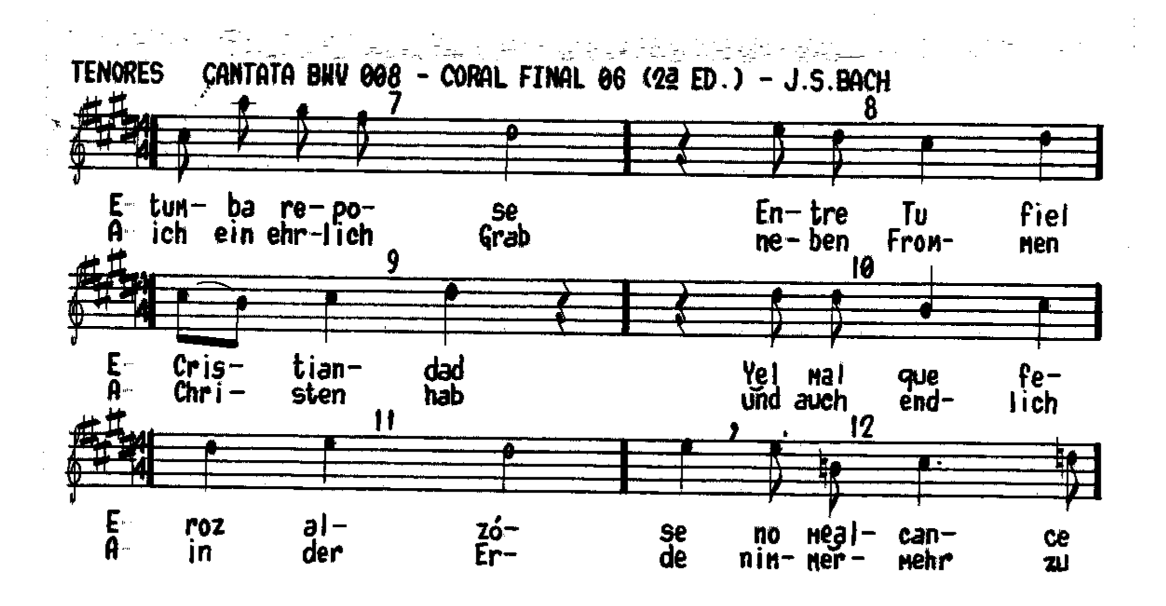
CORAL FINAL Nº 06

PARTITURA DE TENORES

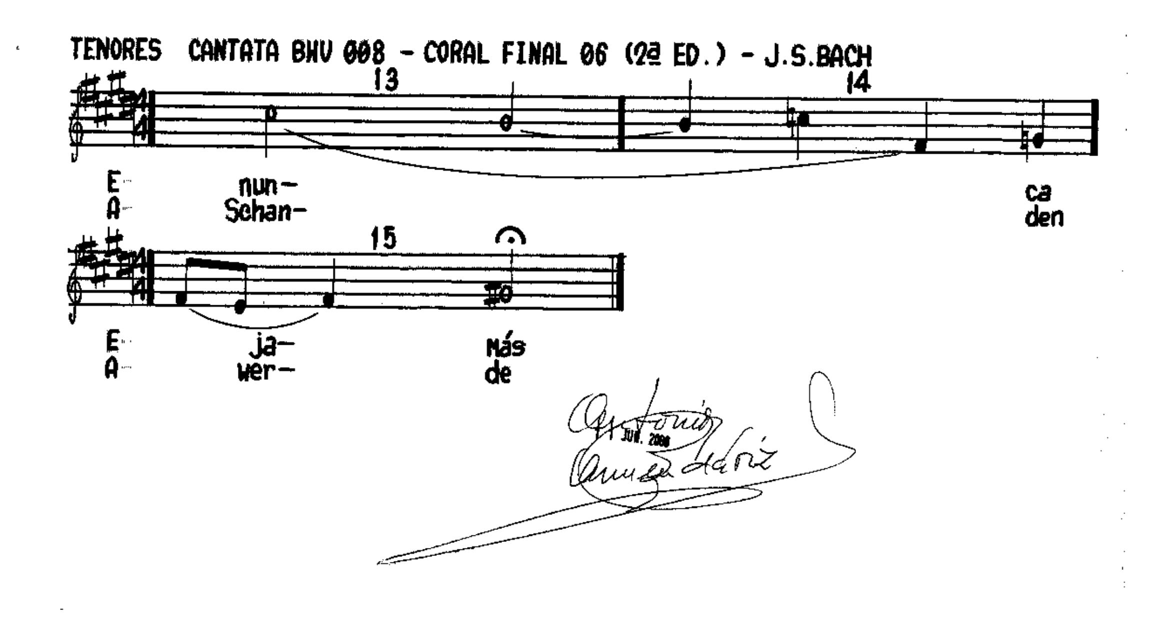
PAGINAS 106 – 107



TENORES CANTATA BWV 008 - CORAL FINAL 06 (2ª ED.) - J.S.BACH
E Se-ñor de muer- tos y
E Que dé múl- ti- mo sus-
A Herr scher ü- ber Tod und
A Leh-re mich der Geist auf-
E vi- vos Con- ce- ded- meun
E pi- ro Con va- lor y
A Le- ben Mach ein- mal mein
A ge- ben Mit recht wohl- ge-
E buen fi- nal
E dig- ni- dad
A En- de gut
A faß- tem- Mut
En la
Hilf daß



TENORES CANTATA BWV 008 - CORAL FINAL 06 (2ª ED.) - J.S.BACH
E tum- ba re- po- se En- tre Tu fiel
A ich ein ehr-lich Grab ne- ben From- men
E Cris- tian- dad Yel mal que fe-
A Chri- sten hab und auch end- lich
E roz al- zó- se no meal- can- ce
A in der Er- de nim- mer- mehr zu


TENORES CANTATA BWV 008 - CORAL FINAL 06 (2ª ED.) - J.S.BACH
13
14
E nun- ca
A Schan- den
15
E ja- Más
A wer- de
JUN. 2008

CANTATA BWV 008

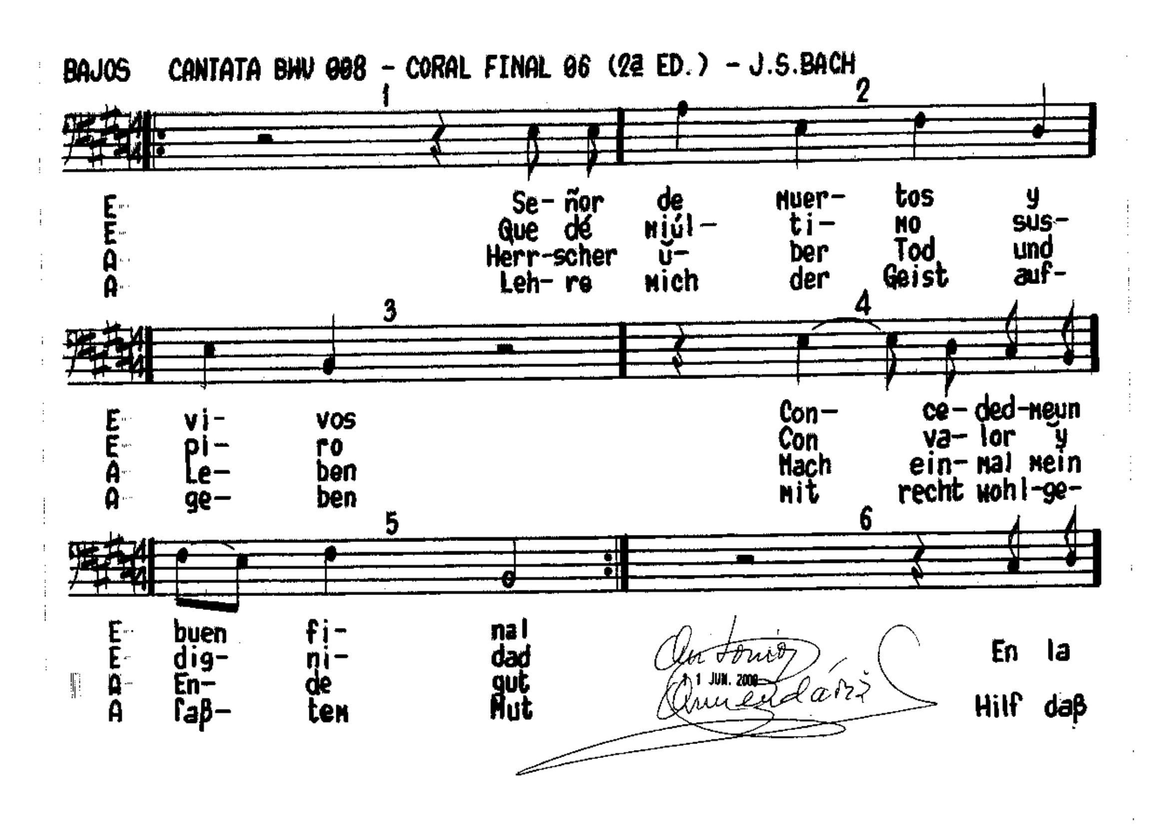
J.S.BACH

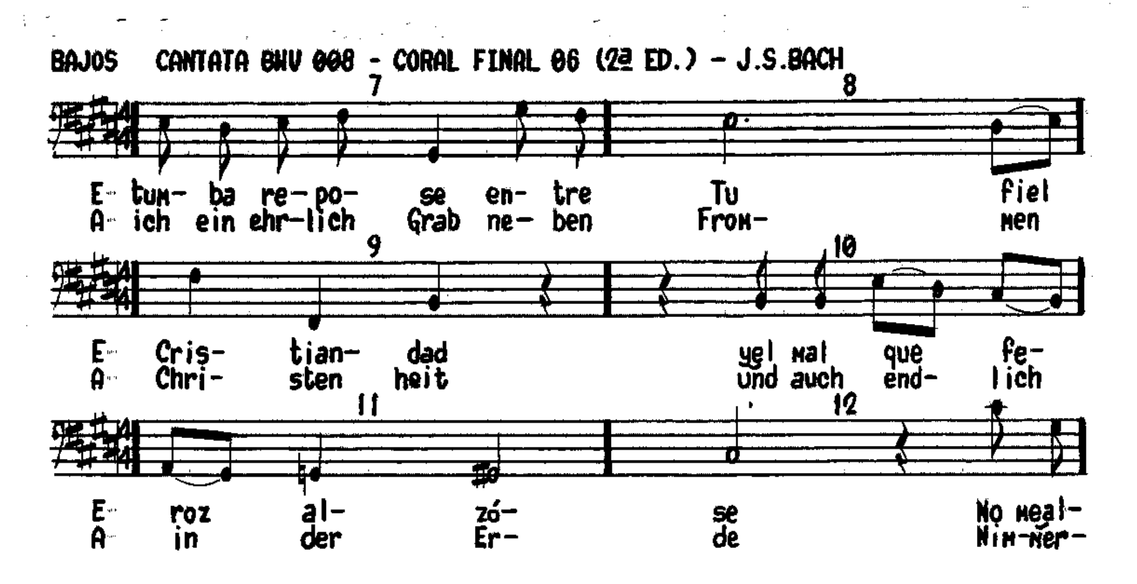
2ª EDICIÓN

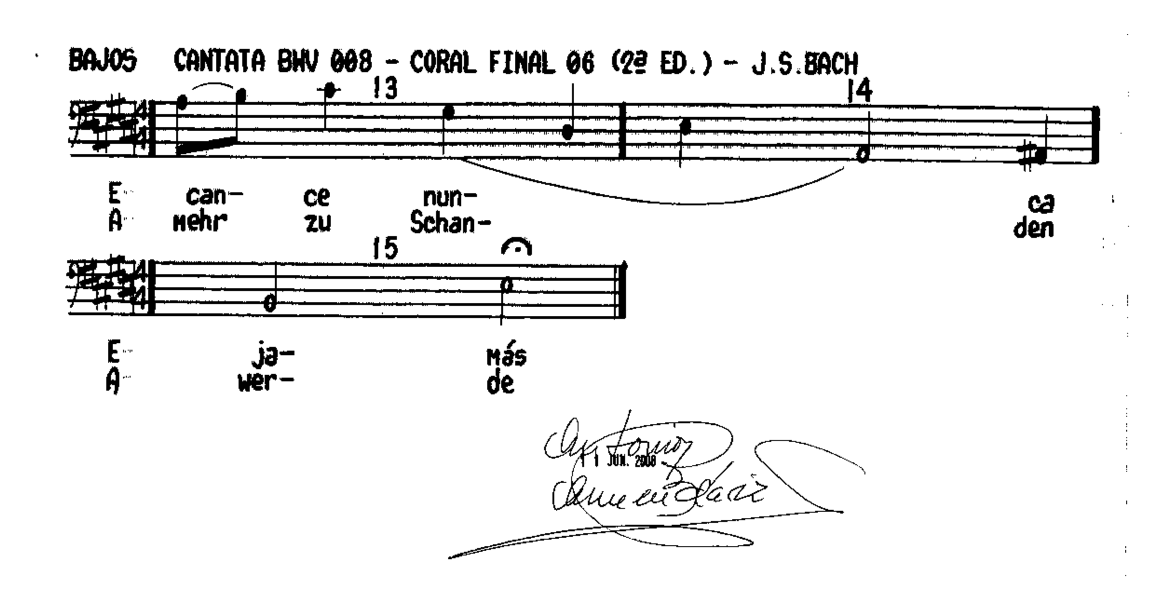
CORAL FINAL Nº 06

PARTITURA DE BAJOS

PAGINAS 109 – 110


BAJOS CANTATA BWV 008 - CORAL FINAL 06 (2ª ED.) - J.S.BACH
E Se- ñor de muer- tos y
E Que dé miúl- ti- mo sus-
A Herr-scher ü- ber Tod und
A Leh- re mich der Geist auf-
E vi- vos Con- ce- ded-meun
E pi- ro Con va- lor y
A Le- ben Mach ein- mal mein
A ge- ben mit recht wohl-ge-
E buen fi- nal
E dig- ni- dad
A En- de gut
A faß- tem Mut
1 JUN. 2000
En la
Hilf daß


BAJOS CANTATA BWV 008 - CORAL FINAL 06 (2ª ED.) - J.S.BACH
E tum- ba re- po- se en- tre Tu fiel
A ich ein ehr-lich Grab ne- ben From- men
E Cris- tian- dad yel mal que fe-
A Chri- sten heit und auch end- lich
E roz al- zó- se No meal-
A in der Er- de Nim-mer-


BAJOS CANTATA BWV 008 - CORAL FINAL 06 (2ª ED.) - J.S.BACH
13
14
E- can- ce nun- ca
A- mehr zu Schan- den
15
E- ja- más
A- wer- de
11 JUN. 2008